

MICHEL TREMBLAY

AUTEUR

NOTES BIOGRAPHIQUES

Figure dominante du théâtre québécois depuis la fin des années 1960, Michel Tremblay s'est aussi imposé comme romancier, traducteur, adaptateur et scénariste.

Né dans un quartier populaire de l'est de Montréal, il découvre très tôt sa vocation d'écrivain. Dès ses études secondaires, il écrit des poèmes, des pièces de théâtre, des romans. À l'adolescence, il entreprend la rédaction de contes fantastiques qu'il réunit plus tard en un recueil : *Contes pour buveurs attardés*.

À 18 ans, il s'inscrit à l'Institut des Arts graphiques, où il apprend le métier de linotypiste, qu'il exerce de 1963 à 1966.

En 1964, Michel Tremblay soumet une pièce, *Le train*, au concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada : il y remporte le premier prix. La même année, il rencontre André Brassard qui deviendra le metteur en scène de presque toutes ses pièces, jusqu'en 2003.

En 1965, André Brassard utilise quelques-uns des *Contes pour buveurs attardés* dans un spectacle consacré à la littérature fantastique : *Messe noire*. La même année, Michel Tremblay écrit *Les belles-sœurs*.

Après la lecture publique des *Belles-sœurs* le 4 mars 1968 au Centre d'essai des auteurs dramatiques, la pièce est créée au Théâtre du Rideau Vert, le 28 août 1968. Elle connaît alors un succès retentissant, au point d'avoir fait l'objet de près de 600 productions au Québec et à l'étranger. Écrites en joutil, un registre de langue propre à Montréal, *Les belles-sœurs* donnent une vision renouvelée du quartier ouvrier où est né Tremblay.

En 1973, la pièce est présentée par la Compagnie des Deux Chaises à l'Espace Pierre-Cardin de Paris, où elle est acclamée comme la meilleure production étrangère de la saison. En 2010, pour les 40 ans de sa création, René Richard Cyr, au livret et à la mise en scène, et Daniel Bélanger, à la musique, créent la comédie musicale *Belles-sœurs* sur la scène du Théâtre d'Aujourd'hui de Montréal. Elle a été reprise en tournée au Québec de 2011 à 2013, et à Paris, en 2012, avant d'être adaptée et créée en anglais au Centre Segal, à Montréal, en 2014. L'Orchestre symphonique de Montréal a par ailleurs interprété une fantaisie inspirée de la comédie musicale la même année.

Dans un numéro paru en 1987, la revue parisienne *LIRE* mentionne *Les belles-sœurs*, dans sa rubrique « La bibliothèque idéale : le théâtre », comme une des 50 pièces à avoir chez soi si on s'intéresse au théâtre depuis ses origines.

Dix autres pièces suivront entre 1968 et 1977 et seront connues sous le titre **Le cycle des Belles-sœurs**. Font partie de ce cycle quelques-unes des œuvres les plus prisées de Michel Tremblay, dont *À toi, pour toujours, ta Marie-Lou*, créée en 1971, *Bonjour, là, bonjour*, en 1974, et *Sainte Carmen de la Main*, en 1976, dont le Théâtre du Nouveau Monde, de Montréal, a produit une version musicale en 2013, reprise en tournée au Québec jusqu'en 2014.

En 1972, Michel Tremblay et André Brassard abordent le cinéma avec un court métrage, *Françoise Durocher, waitress* qui leur vaut trois prix « Genie » à Toronto. Tremblay signe la même année son premier scénario de long métrage, *Il était une fois dans l'est*. Le film, réalisé par André Brassard en 1973, représente le Canada au festival de Cannes et à celui de Chicago, en 1974. Un autre long métrage de Tremblay et Brassard, *Le soleil se lève en retard*, est produit en 1977.

À partir de 1978, Michel Tremblay se consacre à une œuvre romanesque de grande envergure, *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*. Amorçées avec *La grosse femme d'à côté est enceinte*, les *Chroniques* sont constituées de six tomes portant sur une famille du Plateau Mont-Royal, dont l'aboutissement est *Un objet de beauté*, paru en 1997. En 2000, les éditions Leméac/Actes Sud regroupent l'ensemble dans *Les chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus*.

Malgré cet intermède occupé à l'écriture romanesque, il n'en continue pas moins à écrire avec régularité pour le théâtre. En 1984, puis en 1987, le Centre national des Arts d'Ottawa et le Théâtre du Rideau Vert de Montréal créent, en co-production, *Albertine en cinq temps* et *Le vrai monde?*, qui figurent parmi les pièces les plus importantes de son répertoire.

En 1986, il fait paraître un roman au caractère plus intimiste, *Le cœur découvert*, dont la suite, *Le cœur éclaté*, est publiée en 1993. En 2005, ils sont réunis par les éditions Leméac/Actes Sud dans *Le gay savoir – Thesaurus*, un recueil auquel s'ajoutent trois autres romans.

Cette veine intimiste trouve son prolongement au début des années 1990 dans une série de récits autobiographiques et initiatiques sur la découverte par un enfant du Plateau Mont-Royal des arts du cinéma, du théâtre et de la littérature. Tour à tour paraissent *Les vues animées*, en 1990, *Douze coups de théâtre*, en 1992, et *Un ange cornu avec des ailes de tôle*, en 1994. En 2006, il adapte même pour le théâtre le quatrième tome de cette série de récits autobiographiques, *Bonbons assortis*, publiés à l'origine en 2004. Sa plus récente parution, en 2016, s'intitule *Conversations avec un enfant curieux*.

En 2003, le *Globe and Mail* de Toronto classe au sommet des 100 meilleurs livres *Birth of a Bookworm*, la traduction d'*Un ange cornu avec des ailes de tôle*.

La même année, Michel Tremblay signe le roman *Le cahier noir*, le premier volet des *Cahiers de Céline*. *Le cahier rouge* et *Le cahier bleu* complètent cette trilogie en 2004 et 2005.

Entre 2007 et 2015, il se consacre à une nouvelle série de romans, *La diaspora des Desrosiers*, dans lesquels il retrace le passé de Nana, connue comme *la grosse femme* dans *Les chroniques du Plateau Mont-Royal*. En 2015, il

publie *La traversée du malheur*. En 2017, les neuf tomes de *La diaspora des Desrosiers* ont été réunis dans un *Thesaurus* publié par Leméac/Actes Sud.

Le théâtre demeure toujours un genre que Michel Tremblay affectionne. En 1998 est créée *Encore une fois, si vous permettez* par le Théâtre du Rideau Vert de Montréal et, presque simultanément, par le Centaur Theatre de Montréal, dans sa version anglaise. En 1999-2000, cette pièce est présentée en tournée canadienne, tant dans sa version originale que dans sa version anglaise. En février 2002, la version anglaise est jouée par The National Theatre Society of Dublin, au Peacock Theatre, et en mai de la même année, au American Conservatory Theatre, à San Francisco, avec en vedette Olympia Dukakis, dans le rôle de Nana. En 2017, la Compagnie Jean-Duceppe de Montréal créera sa plus récente pièce, *Enfant insignifiant!*, qui sera diffusée ensuite en tournée à travers le Québec.

Traduites dans 40 langues, plusieurs œuvres dramatiques de Michel Tremblay ont été acclamées à l'étranger. On a monté ses pièces dans de nombreuses villes du Canada et des États-Unis, ainsi qu'en Grande-Bretagne, en France, en Belgique, en Australie, aux Pays-Bas, en Italie, en Suède, au Danemark, en Suisse, au Chili, en République démocratique du Congo, en Finlande, en Allemagne, au Venezuela, en Roumanie, au Japon, en Espagne, au Brésil et à Cuba. Toutes sont publiées en anglais ainsi que quelques-unes en allemand, en arabe, en italien et en écossais, entre autres. Il existe même des versions en yiddish et en moré des *Belles-sœurs*.

L'œuvre de Michel Tremblay comprend 28 pièces de théâtre, 27 romans, 5 recueils de récits autobiographiques et 1 recueil de contes, 7 scénarios de films ou de télévision, 44 traductions ou adaptations d'auteurs étrangers, 9 pièces et 12 récits parus dans des publications diverses, 1 livret d'opéra, 1 cycle de chansons, 1 conte de Noël symphonique et 2 comédies musicales ainsi que les paroles d'une douzaine de chansons pour Pauline Julien, Renée Claude, Monique Leyrac et Ginette Reno. On compte par ailleurs plus de 2 000 mises en scène de ses œuvres dans près de 50 pays autour du monde.

D'innombrables articles de journaux et de revues, ainsi que plusieurs études et thèses, ont été consacrés à Tremblay et son œuvre, tant au Canada qu'à l'étranger. En 2001, les Éditions Leméac publient *Pièces à conviction*, une série de 18 entretiens qu'il a accordés au journaliste Luc Boulanger à propos de son œuvre dramatique. En 2003, les Cahiers de théâtre Jeu/Éditions Lansman rééditent en deux tomes *Le monde de Michel Tremblay*, une étude de ses œuvres depuis *Les belles-sœurs* jusqu'au *Passé antérieur*. En 2012-2013, le Musée de la Civilisation de Québec, puis en 2014, la Grande Bibliothèque de Montréal, présentent « *L'univers de Michel Tremblay* », une exposition-spectacle, composée d'images, d'extraits sonores et visuels. Cette exposition est la première installation d'une série consacrée à la vie et l'œuvre d'une personnalité ayant marqué la culture au Québec. Enfin, en 2014 paraissent coup sur coup la deuxième édition d'un dictionnaire complet consacré à ses personnages ainsi qu'un recueil culinaire à partir de ses œuvres, intitulé *Ainsi cuisinaient les belles-sœurs* d'Anne Fortin.

On retrouve le nom de Michel Tremblay cité dans les dictionnaires Larousse et Robert, le *Dictionary of International Biography*, de même que les encyclopédies *Who's Who* et *Encyclopedia Britannica*. Sept fois boursier du Conseil des Arts du Canada, il a reçu plus de 75 prix, mentions et honneurs au cours de sa carrière, dont neuf Chalmers Awards et cinq Grand Prix du public remis dans le cadre du Salon du Livre de Montréal. En 1999 lui a aussi été attribué le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène. On lui a également décerné six doctorats *honoris causa*.

En mars 1984, le gouvernement français a rendu hommage à l'ensemble de son œuvre en le faisant Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France; il a été promu Officier en 1991, puis Chevalier de la Légion d'Honneur de France en 2008. Après l'avoir fait Chevalier de l'Ordre National du Québec en 1991, le gouvernement du Québec l'a promu Grand Officier en 2015. Il l'a honoré une nouvelle fois en 2011 en lui décernant la Médaille de la Révolution tranquille, puis en 2012, la Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale. Depuis 2009, le Centre d'essai des auteurs dramatiques et le Conseil des arts et des lettres du Québec remettent le prix Michel-Tremblay au meilleur texte canadien-français porté à la scène au cours de la dernière année.

Par l'originalité de son style, la diversité de ses modes d'expression et la profondeur de sa vision du monde, Michel Tremblay se situe parmi les auteurs les plus marquants de notre temps.

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----|
| Regroupements d'œuvres – cycles, chroniques | 6 |
| Pièces de théâtre – Scénarios – Comédies musicales, opéra, cycle de chansons, spectacle symphonique | 9 |
| Romans – Recueils, thésaurus – Récits autobiographiques – Recueil de contes – Contes, nouvelles, récits, parutions divers – Autres contributions publiées | 15 |
| Films – Téléfilms – Téléroman – Consultant à la scénarisation – Œuvres adaptées pour le théâtre – Mise en scène | 19 |
| Traductions et adaptations | 21 |
| Chansons | 27 |
| Doctorats honoris causa | 33 |
| Prix et honneurs | 34 |
| Œuvres adaptées pour la télévision, le cinéma, le théâtre et la radio | 40 |
| Productions | 50 |
| Productions – traductions et adaptations | 149 |
| Rééditions | 157 |
| Pièces traduites dans le monde (par langues) | 165 |
| Pièces traduites dans le monde (par pièces) | 181 |
| Romans et récits traduits dans le monde (par langues) | 193 |
| Romans et récits traduits dans le monde (par œuvres) | 197 |
| Documentaires, films, entrevues | 201 |
| Quelques ouvrages sur son œuvre | 203 |
| Captations de pièces de théâtre | 205 |

GOODWIN

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES

LE CYCLE DES BELLES-SŒURS

- 1968 **Les belles-sœurs**
- 1969 **En pièces détachées**
- 1969 **Trois petits tours...** – triptyque composé de *Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star*
- 1969 **La Duchesse de Langeais**
- 1970 **Demain matin, Montréal m'attend** – comédie musicale
- 1971 **À toi, pour toujours, ta Marie-Lou**
- 1973 **Hosanna**
- 1974 **Bonjour, là, bonjour**
- 1975 **Surprise! Surprise!**
- 1976 **Sainte Carmen de la Main**
- 1977 **Damnée Manon, sacrée Sandra**

PIÈCES INTERMÉDIAIRES

- 1980 **L'impromptu d'Outremont**
- 1981 **Les anciennes odeurs**

GOODWIN

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LE DEUXIÈME CYCLE DES *BELLES-SŒURS*

- 1984 **Albertine en cinq temps**
- 1987 **Le vrai monde?**
- 1990 **La maison suspendue**
- 1992 **Marcel poursuivi par les chiens**
- 1996 **Messe solennelle pour une pleine lune d'été**
- 1998 **Encore une fois, si vous permettez**
- 2003 **Le passé antérieur**
- 2003 **Impératif présent**
- 2006 **Bonbons assortis au théâtre**
- 2008 **Le paradis à la fin de vos jours**
- 2009 **Fragments de mensonges inutiles**

LES CHRONIQUES DU PLATEAU MONT-ROYAL

- 1978 **La grosse femme d'à côté est enceinte**
- 1980 **Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges**
- 1982 **La Duchesse et le Roturier**
- 1984 **Des nouvelles d'Édouard**
- 1989 **Le premier quartier de la lune**
- 1997 **Un objet de beauté**

GOODWIN

REGROUPEMENTS – CYCLES, CHRONIQUES (suite)

LE GAY SAVOIR

- 1986 Le cœur découvert
- 1993 Le cœur éclaté
- 1995 La nuit des princes charmants
- 1997 Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes
- 1999 Hôtel Bristol, New York, N.Y.

LES CAHIERS DE CÉLINE

- 2003 Le cahier noir
- 2004 Le cahier rouge
- 2005 Le cahier bleu

LA DIASPORA DES DESROSIERS

- 2007 La traversée du continent
- 2008 La traversée de la ville
- 2009 La traversée des sentiments
- 2010 Le passage obligé
- 2011 La grande mêlée
- 2012 Au hasard la chance
- 2013 Les clefs du Paradis
- 2014 Survivre! Survivre!
- 2015 La traversée du malheur

PIÈCES DE THÉÂTRE

(37 pièces écrites, dont 27 éditées chez Leméac)

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION | ÉDITION ORIGINALE |
|------------------|--|---|--|
| 1964 | Le train | Télévision : Radio-Canada, <i>Concours des jeunes auteurs</i> , 7 juin 1964 Réalisation : Charles Dumas Création sur scène : Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965 Mise en scène : Pascal Desgranges | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990 |
| 1965 | Angus; Wolfgang à son retour; Les noces; Maouna (créées dans <i>Messe noire</i>) | Mouvement contemporain, Théâtre des Saltimbanques (Montréal, Québec), avril 1965 Mise en scène : André Brassard | non publié |
| 1966 | Cinq (première version d' <i>En pièces détachées</i>) | Mouvement contemporain, Patriote (Montréal, Québec), 16 décembre 1966 Mise en scène : André Brassard | non publié [Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits] |
| 1968 | Les belles-sœurs | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 août 1968 Mise en scène : André Brassard | Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montréal, Québec), 1968 |
| 1969 | En pièces détachées | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 22 avril 1969 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (version théâtrale, suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>) |
| 1969 | Trois petits tours... – triptyque composé de <i>Berthe; Johnny Mangano; Gloria Star</i> | Télévision : Radio-Canada, <i>Les beaux dimanches</i> , 21 décembre 1969 Réalisation : Paul Blouin | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1971 |
| 1969 | La Duchesse de Langeais | Les Insolents (Val d'Or, Québec), 1969 Mise en scène : Hélène Bélanger | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (précédée d' <i>En pièces détachées</i>) |
| 1971 | Les paons | Studio du Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 février 1971 Mise en scène : Jean Lefebvre | non publié [Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 1969] |
| 1971 | À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 29 avril 1971 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1971 |
| 1972 | Ville Mont-Royal ou Abîmes (créée dans <i>L'Immaculée création</i>) | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 8 décembre 1972 | « Une belle pièce d'un acte en bon français dédicacée à Madame Claire Kirkland-Casgrain », <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 28 octobre 1972, p. XVII |

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION | ÉDITION |
|------------------|---|--|--|
| 1973 | Hosanna | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 10 mai 1973 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973 |
| 1974 | Bonjour, là, bonjour | Compagnie des Deux Chaises, Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 22 août 1974 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1974 |
| 1975 | Surprise! Surprise! | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 15 avril 1975 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 (précédée de <i>Damnée Manon</i> , <i>sacrée Sandra</i>) |
| 1976 | Sainte Carmen de la Main | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 20 juillet 1976 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976 |
| 1977 | Six monologues en forme de mots d'auteur | École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec), 16 février 1977 | non publié [École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)] |
| 1977 | Damnée Manon, sacrée Sandra | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 24 février 1977 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 (suivie de <i>Surprise! Surprise!</i>) |
| 1980 | L'Impromptu d'Outremont | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 11 avril 1980 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1980 |
| 1981 | Les grandes vacances | Théâtre de l'œil, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec), 10 septembre 1981 Mise en scène : Olivier Reichenbach | non publié [École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec)] |
| 1981 | Les anciennes odeurs | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 novembre 1981 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1981 |
| 1984 | Albertine en cinq temps | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 12 octobre 1984 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 |
| 1985 | L'Impromptu des deux Presse | Théâtre d'Aujourd'hui (lecture) (Montréal, Québec), 27 janvier 1986 | Centre d'essai des auteurs dramatiques, 20 ans, VLB (Montréal, Québec), 1985, p. 285-297 |

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION | ÉDITION |
|------------------|--|---|--|
| 1987 | Le vrai monde? | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 avril 1987 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987 |
| 1990 | La maison suspendue | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 12 septembre 1990 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990 |
| 1992 | Marcel poursuivi par les chiens | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 4 juin 1992 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1992 |
| 1992 | En circuit fermé | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (lecture) (Montréal, Québec), 9 mai 1994 Mise en lecture : René Richard Cyr | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1994 |
| 1994 | Les socles | Palais des Congrès (Montréal, Québec), 4 décembre 1994 (à l'occasion de la remise de la médaille d'argent du Mouvement national des Québécois) | « Les socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, automne 1979, p. 52-60 |
| 1996 | Messe solennelle pour une pleine lune d'été | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 février 1996 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1996 |
| 1997 | Éloge de la gourmandise | Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montréal, Québec), 11 novembre 1997 Mise en scène : René Richard Cyr et Claude Poissant | <i>Les huit péchés capitaux (éloges)</i> , en collaboration avec Michel Marc Bouchard, Normand Canac-Marquis, Jean-François Caron, René Richard Cyr, René-Daniel Dubois, Larry Tremblay et Lise Vaillancourt, Dramaturges Éditeurs (Montréal, Québec), 1997. |
| 1998 | Encore une fois, si vous permettez | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 4 août 1998 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1998 |
| 2002 | L'état des lieux | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 23 avril 2002 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2002 |

PIÈCES DE THÉÂTRE (suite)

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION | ÉDITION |
|------------------|---|---|--|
| 2003 | Le passé antérieur | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montréal, Québec), 19 février 2003 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003 |
| 2003 | Impératif présent | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 octobre 2003 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003 |
| 2006 | Bonbons assortis au théâtre | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 mars 2006 Mise en scène : René Richard Cyr | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2006 |
| 2006 | Un Créon de province | - | non publié [Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits] |
| 2007 | Conte de Noël urbain | La Licorne (Montréal, Québec), 4 décembre 2007 Mise en scène : Harry Standjofsky | non publié |
| 2008 | Le paradis à la fin de vos jours | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 12 août 2008 Mise en scène : Frédéric Blanchette | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2008 |
| 2009 | Fragments de mensonges inutiles | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 9 septembre 2009 Mise en scène : Serge Denoncourt | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2009 |
| 2012 | L'oratorio de Noël | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 15 février 2012 Mise en scène : Serge Denoncourt | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2012 |
| 2017 | Enfant insignifiant! | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 13 décembre 2017 Mise en scène : Michel Poirier | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2017 |

SCÉNARIOS PUBLIÉS

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION | ÉDITION |
|------------------|--|--|--|
| 1974 | Il était une fois dans l'est – scénario | Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, 27 février 1974 Co-scénariste : André Brassard | Éditions de l'Aurore (Montréal, Québec), 1974 |
| 2003 | Le cœur découvert – scénario | Radio-Canada, téléroman de treize émissions produites en 2000, diffusées à compter du 9 janvier 2003 Réalisateur : Gilbert Lepage | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2003 |

COMÉDIES MUSICALES, OPÉRA, CYCLE DE CHANSONS, SPECTACLE SYMPHONIQUE

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION | ÉDITION |
|------------------|---|--|--|
| 1970 | Demain matin, Montréal m'attend – comédie musicale | Terre des Hommes (Montréal, Québec), 4 août 1970 Musique : François Dompierre Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1972 (deuxième version) |
| 1976 | Les héros de mon enfance – comédie musicale | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 26 juin 1976 Musique : Sylvain Lelièvre Mise en scène : Gaétan Labrèche | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976 |
| 1990 | Nelligan – opéra romantique | Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec), 24 février 1990 Musique : André Gagnon Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990 |
| 2012 | Lettres de Madame Roy à sa fille Gabrielle – cycle de chansons | Orchestre symphonique de Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Québec), 11 novembre 2012 Musique : André Gagnon | non publié |
| 2017 | Le diable en canot d'écorce – conte de Noël symphonique | Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de Montréal (Montréal, Québec), 19 décembre 2017 Chef : Kent Nagano Mise en scène : René Richard Cyr | non publié |

RECUEILS DE PIÈCES DE THÉÂTRE

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|-----------------------|---|--|
| 1991 | Théâtre I <i>Les belles-sœurs -</i> <i>La Duchesse de Langeais -</i> <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou -</i> <i>Hosanna -</i> <i>Bonjour, là, bonjour -</i> <i>Sainte Carmen de la Main -</i> <i>Damnée Manon, sacrée Sandra -</i> <i>Les anciennes odeurs -</i> <i>Albertine en cinq temps -</i> <i>Le vrai monde?</i> | Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montréal, Québec/Arles, France), 1991 |
| 2005 | Théâtre II <i>En pièces détachées -</i> <i>Surprise! Surprise! -</i> <i>Demain matin, Montréal m'attend -</i> <i>Marcel poursuivi par les chiens -</i> <i>En circuit fermé -</i> <i>Messe solennelle pour une pleine lune d'été -</i> <i>Encore une fois, si vous permettez -</i> <i>L'état des lieux -</i> <i>Le passé antérieur -</i> <i>Impératif présent -</i> <i>Bonbons assortis au théâtre</i> | Leméac/Actes Sud, « Actes Sud-Papiers » (Montréal, Québec/Arles, France), 2006 |

GOODWIN

ROMANS

(27 romans)

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|-----------------------|--|---|
| 1969 | La cité dans l'œuf | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec) |
| 1973 | C't'à ton tour, Laura Cadieux | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec) |
| 1978 | La grosse femme d'à côté est enceinte | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec) |
| 1980 | Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec) |
| 1982 | La Duchesse et le Roturier | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec) |
| 1984 | Des nouvelles d'Édouard | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec) |
| 1986 | Le cœur découvert - roman d'amours | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec) |
| 1989 | Le premier quartier de la lune | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec) |
| 1993 | Le cœur éclaté | Leméac, « Roman » (Montréal, Québec) |
| 1995 | La nuit des princes charmants | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 1997 | Un objet de beauté | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 1997 | Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 1999 | Hôtel Bristol, New York, N.Y. | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2001 | L'homme qui entendait siffler une bouilloire | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2003 | Le cahier noir | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2004 | Le cahier rouge | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2005 | Le cahier bleu | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2006 | Le trou dans le mur | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2007 | La traversée du continent | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2008 | La traversée de la ville | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2009 | La traversée des sentiments | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2010 | Le passage obligé | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |

ROMANS (suite)

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|-----------------------|--------------------------------|---|
| 2011 | La grande mêlée | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2012 | Au hasard la chance | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2013 | Les clefs du Paradise | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2014 | Survivre! Survivre! | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2015 | La traversée du malheur | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |

RECUEILS, THÉSAURUS

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|-----------------------|---|---|
| 2000 | Chroniques du Plateau Mont-Royal – Thesaurus <i>La grosse femme d'à côté est enceinte –</i> <i>Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges –</i> <i>La Duchesse et le Roturier –</i> <i>Des nouvelles d'Édouard –</i> <i>Le premier quartier de la lune –</i> <i>Un objet de beauté</i> | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2005 | Le gay savoir – Thesaurus <i>La nuit des princes charmants –</i> <i>Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes –</i> <i>Le cœur découvert –</i> <i>Le cœur éclaté –</i> <i>Hôtel Bristol, New York, N.Y.</i> | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2017 | La diaspora des Desrosiers <i>La traversée du continent –</i> <i>La traversée de la ville –</i> <i>La traversée des sentiments –</i> <i>Le passage obligé –</i> <i>La grande mêlée –</i> <i>Au hasard la chance –</i> <i>Les clés du Paradise –</i> <i>Survivre! Survivre! –</i> <i>La traversée du malheur</i> | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |

GOODWIN

RECUEIL DE CONTES

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--------------------|-------------------------------------|---|
| 1966 | Contes pour buveurs attardés | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec) |

RÉCITS AUTOBIOGRAPHIQUES

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--------------------|---|---|
| 1990 | Les vues animées suivi de Les loups se mangent entre eux – récits | Leméac, « Récits » (Montréal, Québec) |
| 1992 | Douze coups de théâtre – récits | Leméac, « Récits » (Montréal, Québec) |
| 1994 | Un ange comu avec des ailes de tôle | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2002 | Bonbons assortis | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |
| 2016 | Conversations avec un enfant curieux | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France) |

CONTES, NOUVELLES, RÉCITS PARUTIONS DIVERSES

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--------------------|---|---|
| 1973 | Chez Faba : bières, vins, liqueurs, repas (trois pages de textes accompagnant huit sérigraphies de Michel Leclair, tirées à 15 exemplaires) | Graffofone (Montréal, Québec), 1973 |
| 1974 | Le fantôme de la rue Fabre – nouvelle et récit | <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 3 août 1974, p. XI et XII |
| 1983 | L'escalier magique | <i>Montréal ce mois-ci</i> , vol. 9, n° 12, décembre 1983, p. 4-6 |
| 1992 | Laide, ma ville? – récit | <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 25 juillet 1992, p. A1 |
| 1992 | La mort de Phèdre – nouvelle | <i>Nuit blanche</i> (Québec, Québec), décembre 1992, p. 22 |
| 1996 | L'Éden, l'été – nouvelle | <i>L'Actualité</i> (Montréal, Québec), vol. 21, n° 12, 1 ^{er} août 1996, p. 69 |

CONTES, NOUVELLES, RÉCITS PARUTIONS DIVERSES (suite)

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--------------------|---|---|
| 2006 | La crème à glace - nouvelle | <i>Elle-Québec</i> (Montréal, Québec), n° 208, décembre 2006, p. 88 |
| 2007 | Combien de Hamlet faut-il endurer? - journal | <i>Libération</i> (Paris, France), n° 8073, 21 avril 2007, p. 37 |
| 2010 | Le passage - nouvelle | <i>Ma librairie indépendante</i> (Montréal, Québec), Association des libraires du Québec, 2010, p. 73-81. |
| 2011 | Le bridge - nouvelle | <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 16 Novembre 2011, p. A1-A12 |
| 2013 | Nouvelle en 140 caractères - nouvelle | <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 2 février 2013, cahier spécial en format pdf, p. 7 |
| 2015 | La crèche | <i>Châtelaine</i> (Montréal, Québec), 22 décembre 2015 |

AUTRES CONTRIBUTIONS PUBLIÉES

| PARUTION ORIGINALE | TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--------------------|--|--|
| 1990 | Montréal présentation | <i>Montréal</i> , photographiée par Michael Drummond, présentation de Michel Tremblay, Hatier (Montréal, Québec) |
| 1991 | T'es pas tannée, Jeanne d'Arc? préface | Guy Thauvette, <i>T'es pas tannée Jeanne d'Arc?</i> , Les herbes rouges (Montréal, Québec) |
| 1998 | Comment dire / Rita Lafontaine préface | Claude Lapointe, <i>Comment dire / Rita Lafontaine</i> , 7 Jours (Montréal, Québec) |
| 2005 | La trilogie des dragons preface | Collectif, <i>La trilogie des dragons</i> , L'Instant même (Montréal-Québec) |
| 2011 | Gilles Renaud. Entretiens préface | Jean Faucher, <i>Gilles Renaud. Entretiens</i> , Québec-Amérique (Montréal, Québec) |
| 2014 | Ainsi cuisinaient les belles-sœurs préface | Anne Fortin, <i>Ainsi cuisinaient les belles-sœurs</i> , Leméac/Flammarion (Montréal, Québec) |

GOODWIN

FILMS

| DATE DE CRÉATION | TITRE | PRODUCTEUR | RÉALISATEUR |
|------------------|-------------------------------------|---|------------------|
| 1972 | Françoise Durocher, waitress | Office national du film du Canada, Radio-Canada, 8 octobre 1972 | André Brassard |
| 1973 | Il était une fois dans l'Est | Productions Carle-Lamy, Ciné/Art, 27 février 1974 Co-scénariste : André Brassard | André Brassard |
| 1976 | Parlez-nous d'amour | Productions Mutuelles, Films 16 (Montréal, Québec), 24 septembre 1976 Co-scénariste : André Brassard | Jean-Claude Lord |
| 1977 | Le soleil se lève en retard | Productions Pierre Lamy, Les Films Mutuels (Montréal, Québec), 18 février 1977 | André Brassard |

TÉLÉFILMS

| DATE DE CRÉATION | TITRE | PRODUCTEUR | RÉALISATEUR |
|------------------|--------------------------|--------------------------------|-------------------|
| 1986 | Le cœur découvert | Radio-Canada, 15 novembre 1987 | Jean-Yves Laforce |
| 1988 | Le grand Jour | Radio-Canada, 9 octobre 1988 | Jean-Yves Laforce |

TÉLÉROMAN

| DATE DE CRÉATION | TITRE | PRODUCTEUR | RÉALISATEUR |
|------------------|---|---|----------------|
| 2000 | Le cœur découvert téléroman de 13 émissions | Communications Claude Héroux, Radio-Canada, à compter du 9 janvier 2003 | Gilbert Lepage |

GOODWIN

CONSULTANT À LA SCÉNARISATION

| DATE DE CRÉATION | TITRE | PRODUCTEUR | RÉALISATEUR |
|------------------|--|---|----------------------------------|
| 1972 | Le temps d'une chasse | Pierre Gauvreau, 1972 | Francis Mankiewicz |
| 1986 | Le déclin de l'empire américain | Corporation Image M&M (Montréal, Québec), Office national du film du Canada (Montréal, Québec), Téléfilm Canada, Société Générale du Cinéma du Québec (Montréal, Québec), Radio-Canada (Montréal, Québec), 18 juin 1986 | Denys Arcand |
| 1989 | Jésus de Montréal | Roger Frappier, Pierre Gendron et Monique Létourneau, 17 mai 1989 | Denys Arcand |
| 1989 | Les matins infidèles | Productions du lundi matin (Montréal, Québec), 26 août 1989 | Jean Beaudry et François Bouvier |

CEUVRES ADAPTÉES POUR LE THÉÂTRE

| DATE DE CRÉATION | TITRE | CRÉATION |
|------------------|-----------------------------------|---|
| 1986 | Mes hommes collage | 20 ans/20 lundis, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 1986 Mise en scène : André Brassard |
| 2005 | Nana et les autres collage | Centre des arts Rita Lafontaine (Saint-Joseph-de-Ham-Sud, Québec), 17 juin 2005 Mise en scène : Gilbert Lepage |

MISE EN SCÈNE

| DATE DE CRÉATION | TITRE | AUTEUR | CRÉATION |
|------------------|-----------------------|---------------|---|
| 1993 | Natures mortes | Serge Boucher | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 octobre 1993 |

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS PUBLIÉES

(8 traductions et adaptations publiées)

| DATE DE CRÉATION | TITRE (œuvre originale) | CRÉATION | MAISON D'ÉDITION |
|---------------------|--|---|--|
| 1969 | Lysistrata d'après Aristophane (en collaboration avec André Brassard) | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 juin 1969 Musique : Neil Chotem Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1969 |
| 1970 | L'effet des rayons gamma sur les vieux-garçons d'après <i>The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon-Marigolds</i> de Paul Zindel | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 septembre 1970 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1970 |
| 1971 | ...et mademoiselle Roberge boit un peu... traduction et adaptation de <i>...And Miss Reardon Drinks a Little...</i> de Paul Zindel | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Maisonneuve, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1971 |
| 1975 | Mademoiselle Marguerite traduction et adaptation d' <i>Aparaceu a Margarida</i> de Roberto Athayde, d'après la traduction de Lucien Farago | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 2 septembre 1975 Mise en scène : Jean Dalmain | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1971 |
| 1983 | Oncle Vania traduction d' <i>Oncle Vania</i> d'Anton Tchekhov (en collaboration avec Kim Yaroshevskaya) | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 mars 1983 Mise en scène : André Brassard | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1983 deuxième version, non publiée, 2005 |
| 1985 | Le gars de Québec d'après <i>Le révizor</i> de Nicolas Gogol | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal, Place des Arts (Montréal, Québec), 30 octobre 1985 Mise en scène : Gilbert Lepage | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1985 |
| 1986 | Six heures au plus tard ou L'obéissance est un suicide adaptation de <i>Six heures au plus tard</i> de Marc Perrier | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 13 novembre 1986 Mise en scène : Roland Laroche | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1986 |

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS PUBLIÉES (suite)

| DATE DE CRÉATION | TITRE (œuvre originale) | CRÉATION | MAISON D'ÉDITION |
|---------------------|---|--|--|
| 1992 | Premières de classe traduction de <i>Catholic School Girls</i> de Casey Kurtti | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 27 juin 1992 Mise en scène : René Richard Cyr | Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1993 |

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE

(25 traductions et adaptations créées sur scène)

| DATE DE CRÉATION | TITRE (œuvre originale) | CRÉATION | MANUSCRIT |
|------------------|--|--|---|
| 1972 | Le pays du dragon – (La dame aux longs gants gris; Hello from Bertha; Parle-moi comme la pluie pis laisse-moi écouter; J'peux pas m'imaginer demain) d'après quatre pièces en un acte de Tennessee Williams (<i>The Lady of Larkspur Lotion; Hello from Bertha; Talk to Me Like the Rain and Let Me Listen; I Can't Imagine Tomorrow</i>) | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 janvier 1972 Mise en scène : André Brassard | École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) * La version originale a été remplacée en 1997 par une nouvelle traduction de Michel Tremblay. |
| 1973 | Mistero Buffo adaptation de <i>Mistero Buffo</i> de Dario Fo | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 14 décembre 1973 Mise en scène : André Brassard | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1979 | Camino Real adaptation de <i>Camino Real</i> de Tennessee Williams | École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec), 27 mars 1979 Mise en scène : André Brassard | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1981 | J'ramasse mes p'tits pis j'pars en tournée adaptation de <i>I'm Getting my Act Together and Taking It on the Road</i> de Gretchen Cryer | Kébek-Spek, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 17 juin 1981 Mise en scène : Olivier Reichenbach | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1987 | Qui a peur de Virginia Woolf? traduction de <i>Who's Afraid of Virginia Woolf?</i> d'Edward Albee | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 3 mars 1988 Mise en scène : Michèle Magny | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits deuxième version, non publiée, 1998 troisième version, non publiée, 2000 |
| 1991 | Les trompettes de la mort adaptation des <i>Trompettes de la mort</i> de Tilly | Théâtre du Café de la Place, Place des Arts (Montréal, Québec), 4 septembre 1991 Mise en scène : Marie Laberge | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1992 | La descente d'Orphée traduction d' <i>Orpheus Descending</i> de Tennessee Williams | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 19 février 1992 Mise en scène : François Barbeau | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec) |

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE (suite)

| DATE DE CRÉATION | TITRE (œuvre originale) | CRÉATION | MANUSCRIT |
|---------------------|---|--|--|
| 1994 | L'ex-femme de ma vie adaptation de <i>L'ex-femme de ma vie</i> de Josiane Balasko | Théâtre des Cascades (Dorion, Québec), 10 juin 1994 Mise en scène : René Richard Cyr | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1996 | Les leçons de Maria Callas traduction de <i>Master Class</i> de Terrence McNally | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 4 juillet 1996 Mise en scène : Denyse Filiatrault | manuscrit intitulé <i>Cours de chant avec Maria Callas</i> , Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1997 | Picasso au Lapin Agile traduction de <i>Picasso at the Lapin Agile</i> de Steve Martin | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 3 juillet 1997 Mise en scène : Denyse Filiatrault | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1998 | Grace et Gloria traduction de <i>Grace and Gloria</i> de Tom Ziegler | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 22 avril 1998 Mise en scène : Denyse Filiatrault | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2000 | Rien à voir avec les rossignols traduction de <i>Not About Nightingales</i> de Tennessee Williams | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 25 octobre 2000 Mise en scène : Serge Denoncourt | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2000 | Mambo Italiano traduction de <i>Mambo Italiano</i> de Steve Galluccio | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 13 décembre 2000 Mise en scène : Monique Duceppe | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2001 | Le spot idéal adaptation de <i>The Perfect Pitch</i> de John Godber | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 6 juin 2001 Mise en scène : Serge Denoncourt | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2002 | Piège pour un homme seul adaptation de <i>Piège pour un homme seul</i> de Robert Thomas | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre- bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec), 14 juin 2002 Mise en scène : Peter Bataklijev | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2003 | Appelez-moi... Maman! traduction de <i>Mom's the Word</i> de Linda A. Carson, Jill Daum, Allison Kelly, Robin Nichol, Barbara Pollard et Deborah Williams | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 18 juin 2003 Mise en scène : Denyse Filiatrault | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS CRÉÉES SUR SCÈNE (suite)

| DATE DE CRÉATION | TITRE (œuvre originale) | CRÉATION | MANUSCRIT |
|------------------|--|---|--|
| 2004 | La chèvre ou Qui est Sylvia? traduction de <i>The Goat or Who is Sylvia</i> d'Edward Albee | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 20 janvier 2004 Mise en scène : Daniel Roussel | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2005 | Les Amazones adaptation des <i>Amazones</i> de Jean-Marie Chevret | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 17 juin 2005 Mise en scène : Monique Duceppe | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2005 | Un mariage... pas comme les autres traduction de <i>Damn those Wedding Bells</i> Tony Calabretta | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 22 juin 2005 Mise en scène : Manon Lussier | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2005 | Visites à Monsieur Green traduction de <i>Visiting Mister Green</i> de Jeff Baron | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame Blanche (Québec, Québec), 29 juin 2005 Mise en scène : Jacques Rossi | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2008 | Les grandes occasions traduction de <i>Special Occasions</i> de Bernard Slade | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 5 février 2008 Mise en scène : Frédéric Blanchette | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2008 | Un peu, beaucoup, passionnément... traduction de <i>Mixed Emotions</i> de Richard Baer | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 20 juin 2008 Mise en scène : Monique Duceppe | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2011 | L'esprit de famille adaptation des <i>Belles-Sœurs</i> d'Éric Assous | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 25 juin 2011 Mise en scène : Monique Duceppe | non publié |
| 2012 | Les conjoints adaptation des <i>Conjoints</i> d'Éric Assous | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 23 juin 2012 Mise en scène : Mazime Legault | non publié |
| 2016 | Représailles adaptation de <i>Représailles</i> d'Éric Assous | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 2 juillet 2016 Mise en scène : André-Marie Coudou | non publié |

TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS NON CRÉÉES SUR SCÈNE

(8 traductions et adaptations non créées sur scène)

| DATE DE TRADUCTION | TITRE (œuvre originale) | MANUSCRIT |
|--------------------|---|--|
| 1972 | Môman adaptation de <i>Twigs</i> de George Furth | Manuscrit perdu. |
| 1997 | La Traviata de Lisbonne traduction de <i>The Lisbon Traviata</i> de Terrence McNally | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1998 | Comment j'ai appris à conduire traduction de <i>How I Learned to Drive</i> de Paula Vogel | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 1998 | La galerie Waverly traduction de <i>The Waverly Gallery</i> de Kenneth Lonergan | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2001 | Drôles de funérailles traduction de <i>Lying in State</i> de Davis C. Hyer | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2003 | Nous affichons complet adaptation et traduction de <i>Fully Committed</i> de Becky Mode | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2009 | Piazza San Domenico traduction d' <i>In Piazza San Domenico</i> de Steve Galluccio | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |
| 2012 | Sa Grandeur traduction de <i>His Greatness</i> de Daniel MacIvor | Archives nationales du Canada (Ottawa, Ontario), Division des manuscrits |

GOODWIN

CHANSONS

(12 chansons)

| TITRE | INTERPRÈTE | CRÉATION, ENREGISTREMENT |
|--|--|--|
| La croqueuse de 222 | Pauline Julien Musique : Pierre Leduc | Zodiaque, 45 tours (Montréal, Québec), 1972 <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montréal, Québec), 1974 Chant de mon pays (Mont Saint-Hilaire, Québec), 1977 |
| Huit heures dix (As-tu deux minutes?) | Pauline Julien | <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montréal, Québec), 1974 |
| Chus tannée, Roger | Pauline Julien | <i>Allez voir, vous avez des ailes</i> , Decca (Montréal, Québec), 1974 |
| La Cree | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Anne Gervais | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Rupture | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| 14 à table | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Après la crise | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Le rêve de la sauceuse de chocolat | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Le bonheur | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Réveil | Pauline Julien Musique : François Cousineau | <i>Mes amies d'fille</i> , Kebek-disk (Montréal, Québec), 1978 |
| Laura la belle | Ginette Reno Musique : François Dompierre | <i>Un peu plus haut – le nouveau spectacle</i> , Melon Miel (Boucherville, Québec), 1999 <i>Les Grands Soirs – Coffret 3</i> , Québécois (Montréal, Québec), 2004 |

GOOdWiN

CHANSONS (suite) **DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**

PREMIÈRE VERSION (1970)

Les Disques Belles-Sœurs (Montréal, Québec)

musique : François Dompierre

Demain matin, Montréal m'attend

Dancez-vous le Charleston, Heston?

Merci Lucille

Danse

Alice au pays des merveilles

Du premier au dernier

Bitch

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Betty Bird lied

La complainte de Lola Lee

Le Brésil brille

GOOdWiN

CHANSONS (suite) **DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND**

DEUXIÈME VERSION (1995)

Productions Demain matin, Montréal m'attend, Distribution GAM (Montréal, Québec)
musique : François Dompierre

Demain matin, Montréal m'attend

Merci Lucille

Connaissez-vous Betty Bird

Hello Baby, how are you?

Lola Lee Lolo

La chanson de la Mère Tétrault

Entrer dans la danse

Les lamentations de la Duchesse

Le chien sale aux yeux verts

Salut

Johnny du barbecue

Tous les Johnny sont des écœurants

GOOdWiN

CHANSONS (suite)

NELLIGAN

PREMIÈRE VERSION (1991)

Audiogram/Star (Montréal, Québec), 1991

Musique : André Gagnon

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

GOODWIN

CHANSONS (suite)

NELLIGAN

DEUXIÈME VERSION (2005)

Disque SRC (Toronto, Ontario), 2005

Musique : André Gagnon

Tout me fait peur

Baudelaire a tué son sourire

La chasse-galerie

Je me souviens

Au bout d'un long couloir

Émile est toujours dans sa chambre

Je veux mourir

L'encrier ouvert

La romance du vin

J'ai écrit mon Crédo

Il aurait pu

L'indifférence

La petite porte

Autrefois

Where Were You the Last Three Days?

Quand tu es né

Air de l'asile

De quoi suis-je coupable?

Je ne ressens plus rien

La dame en noir

Le vaisseau d'or

Si je pouvais faire quelque chose

GOOdWiN

CHANSONS (suite) **LETRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE**

Audiogram (Montréal, Québec), 2013
Orchestre symphonique de Trois-Rivières
Music : André Gagnon
Director : Jacques Lacombe

Où es-tu Gabrielle?

Miroir déformant

Courte semaine

Les grands blés

Souviens-toi

Surtout

DOCTORATS HONORIS CAUSA

(6 doctorats honoris causa)

| ANNÉE | UNIVERSITÉ |
|--------------|---|
| 1990 | Université Concordia (Montréal, Québec) |
| 1991 | Université McGill (Montréal, Québec) |
| 1992 | Université Stirling (Stirling, Écosse) |
| 1993 | Université Windsor (Windsor, Ontario) |
| 2003 | Queen Margaret University College (Édimbourg, Écosse) |
| 2006 | Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec) |

PRIX ET HONNEURS

(79 prix et honneurs)

| ANNÉE | PRIX | ŒUVRE PRIMÉE |
|-------|---|---|
| 1964 | Concours des Jeunes auteurs de Radio-Canada | Le train |
| 1969 | Boursier du Conseil des Arts du Canada | |
| 1970 | Trophée Méritas Meilleure pièce de l'année | Les belles-sœurs |
| 1970 | Boursier du Conseil des Arts du Canada | |
| 1971 | Etrog (devenu « Genie ») Meilleur scénario/court-métrage conjointement avec André Brassard | Françoise Durocher, waitress |
| 1971 | Etrog (devenu « Genie ») Meilleur œuvre pour la télévision conjointement avec André Brassard | Françoise Durocher, waitress |
| 1971 | Boursier du Conseil des Arts du Canada | |
| 1972 | Trophée Méritas Meilleure pièce de l'année | À toi, pour toujours, ta Marie-Lou |
| 1972 | Chalmers Award | À toi, pour toujours, ta Marie-Lou |
| 1972 | Boursier du Conseil des Arts du Canada | |
| 1973 | Chalmers Award | Les belles-sœurs |
| 1974 | Prix Victor-Morin Société Saint-Jean-Baptiste | ensemble de son œuvre |
| 1974 | Chalmers Award | Hosanna |
| 1975 | Chalmers Award | Bonjour, là, bonjour |
| 1975 | Boursier du Conseil des Arts du Canada | |
| 1976 | Prix du Lieutenant-Gouverneur de l'Ontario | ensemble de son œuvre |
| 1978 | Montréalais le plus remarquable des deux dernières décennies dans le domaine du théâtre Ville de Montréal | |
| 1978 | Chalmers Award | Sainte Carmen de la Main |

PRIX ET HONNEURS (suite)

| ANNÉE | PRIX | ŒUVRE PRIMÉE |
|-------|---|--|
| 1981 | Prix Jean-Hamelin (Prix littéraire France-Québec) | Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges |
| 1982 | Boursier du Conseil des Arts du Canada | |
| 1983 | Sélection par les lectrices de la revue <i>Elle</i> , France | Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges |
| 1983 | Première sélection Prix Médicis | Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges |
| 1984 | Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France | ensemble de son œuvre |
| 1985 | Prix Québec-Paris Association France-Canada et Délégation générale du Québec (Paris, France) | La Duchesse et le roturier et Des nouvelles d'Édouard |
| 1985 | Meilleure production Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre | Albertine en cinq temps |
| 1986 | Chalmers Award | Albertine en cinq temps |
| 1987 | Sélection dans la <i>Bibliothèque idéale</i> du magazine <i>Lire</i> | Les belles-sœurs |
| 1988 | Prix Athanase-David | ensemble de son œuvre |
| 1989 | Chalmers Award | Le vrai monde? |
| 1989 | Sélection du meilleur long-métrage par le public San Francisco Lesbian and Gay Festival | Le cœur découvert |
| 1989 | Grand Prix du livre de la Ville de Montréal | Le premier quartier de la lune |
| 1990 | Prix du public Festival de Bruxelles | Le cœur découvert |
| 1990 | Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal | Le premier quartier de la lune |
| 1991 | Chevalier de l'Ordre national du Québec | ensemble de son œuvre |
| 1991 | Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France | ensemble de son œuvre |
| 1991 | Prix Jacques-Cartier (Lyon, France) | ensemble de son œuvre |
| 1991 | Chalmers Award | La maison suspendue |

PRIX ET HONNEURS (suite)

| ANNÉE | PRIX | ŒUVRE PRIMÉE |
|-------|--|--|
| 1991 | Félix du spectacle de l'année Gala de l'ADISQ | Nelligan |
| 1991 | Tableau d'honneur de <i>Maclean's</i> | pour sa contribution à la société canadienne |
| 1992 | Auteur le plus aimé des Montréalais Concours public organisé dans le cadre des festivités du 350 ^e anniversaire de Montréal | ensemble de son œuvre |
| 1992 | Prix littéraire du Journal de Montréal | Marcel poursuivi par les chiens |
| 1992 | Lauréat du concours La petite bibliothèque du parfait Montréalais | Les belles-sœurs |
| 1992 | Prix Mon Montréal à moi | La grosse femme d'à côté est enceinte |
| 1992 | Meilleur scénario dramatique Prix Gémeaux | Le vrai monde? |
| 1992 | Meilleure dramatique télévisée Coffre d'or, 18 ^e Festival international de télévision (Plovdiv, Bulgarie) | Le vrai monde? |
| 1993 | Banff National Center Award | ensemble de son œuvre |
| 1993 | Auteur masculin le plus populaire Les prix Signet d'or - Radio-Québec | ensemble de son œuvre |
| 1994 | Prix de la littérature de la table de concertation des gays et lesbiennes de Montréal | Le cœur éclaté |
| 1994 | Prix Louis-Hémon | Un ange cornu avec des ailes de tôle |
| 1994 | Grand Prix du public Salon du Livre de Montréal | Un ange cornu avec des ailes de tôle |
| 1994 | Signet d'or Radio-Québec | Un ange cornu avec des ailes de tôle |
| 1994 | Médaille d'argent Mouvement national des Québécois | ensemble de son œuvre |
| 1994 | Prix Molson Conseil des Arts du Canada | ensemble de son œuvre |

PRIX ET HONNEURS (suite)

| ANNÉE | PRIX | ŒUVRE PRIMÉE |
|-------|--|---|
| 1995 | Grand Prix des lectrices Elle-Québec | Un ange cornu avec des ailes de tôle |
| 1995 | Prix des libraires du Québec Association des libraires du Québec et Salon international du livre de Québec | Un ange cornu avec des ailes de tôle |
| 1999 | Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène | ensemble de son œuvre |
| 1999 | Prix Gascon-Thomas École nationale de théâtre | ensemble de son œuvre |
| 2000 | Chalmers Award | Encore une fois, si vous permettez |
| 2000 | Dora Award | For the pleasure of seeing her again |
| 2002 | Prix Odyssee Corporation des Odyssees du livre | ensemble de son œuvre |
| 2003 | Prix du public Grand Prix littéraire Archambault | Bonbons assortis |
| 2003 | Sélectionné dans le <i>Top 100 Books</i> du quotidien <i>The Globe and Mail</i> | Un ange cornu avec des ailes de tôle |
| 2004 | Membre d'honneur Union des écrivains et écrivaines québécois | ensemble de son œuvre |
| 2006 | Grand Prix littéraire international Métropolis bleu | ensemble de son œuvre |
| 2007 | Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse | Le trou dans le mur |
| 2008 | Chevalier de la Légion d'honneur de France | ensemble de son œuvre |
| 2008 | Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse | La traversée du continent |
| 2009 | Prix Maurice-Cagnon Conseil international des études francophones | ensemble de son œuvre |
| 2009 | Prix du grand public Salon du Livre de Montréal/La Presse | La traversée des sentiments |

PRIX ET HONNEURS (suite)

| ANNÉE | PRIX | ŒUVRE PRIMÉE |
|-------|--|--|
| 2010 | Prix Lutte contre l'homophobie Ministère de la Justice du Québec, Fondation Émergence | ensemble de son œuvre |
| 2011 | Médaille de la Révolution tranquille | ensemble de son œuvre |
| 2012 | Médaille d'honneur de l'Assemblée nationale | ensemble de son œuvre |
| 2013 | Juno de l'album classique de l'année – vocal, avec Marie-Nicole Lemieux et André Gagnon | Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle |
| 2014 | Félix de l'album de l'année – classique/vocal, avec Marie-Nicole Lemieux et André Gagnon Gala de l'ADISQ | Lettre de madame Roy à sa fille Gabrielle |
| 2014 | Félix de l'album de l'année – Bande sonore originale Gala de l'ADISQ | Le chant de Sainte Carmen de la Main |
| 2015 | Ordre des Arts et des Lettres du Québec | ensemble de son œuvre |
| 2015 | Grand Officier de l'Ordre national du Québec | ensemble de son œuvre |
| 2016 | Mérite du français dans la culture Office québécois de la langue française | ensemble de son œuvre |
| 2017 | Commandeur de l'Ordre de Montréal Ville de Montréal | ensemble de son œuvre |

GOODWIN

EXPOSITIONS

| ANNÉE | EXPOSITION | LIEU |
|-----------|---|---|
| 2010 | <i>Les Belles-Sœurs</i> s'exp[osent | Espace Loto-Québec (Montréal, Québec) |
| 2012-2013 | L'Univers de Michel Tremblay | Musée de la Civilisation (Québec, Québec); reprise, 2014 : La Grande Bibliothèque, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal, Québec) |
| 2012 | Un mot, un monde : exposition des œuvres de Michel Tremblay | Librairie Monet (Montréal, Québec) |
| 2012 | <i>Les Belles-Sœurs</i> s'affichent | Espace Lafontaine (Montréal, Québec) |
| 2015 | Le Plateau de Michel Tremblay | Bibliothèque et Archives nationales du Québec (Montréal, Québec), Espace Lafontaine (Montréal, Québec); Centre hospitalier de l'Université de Montréal (Montréal, Québec) |

PRIX EN SON NOM

| ANNÉE | PRIX | ŒUVRE PRIMÉE |
|-------|--|---|
| 2009 | Prix Michel-Tremblay Centre d'essai des auteurs dramatiques | pour l'effervescence et la qualité de l'écriture dramatique |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|-----------------------|--|
| À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Radio | <i>Sur toutes les scènes du monde</i> , Radio-Canada, 15 avril 1974 Réalisation : Olivier Mercier-Gouin |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Télévision | Radio-Québec, novembre 1984 Mise en scène : André Montmorency Réalisation : Michel Robitaille |
| Forever Yours, Marie-Lou | Radio | <i>Drama Specials</i> , CBC (Toronto, Ontario), 29 décembre 1989 Adaptation : David Young Réalisation : Heather Brown |
| Six personnages en quête d'auteur (utilisation d' <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i>) | Théâtre | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 2001 Mise en scène : Wajdi Mouawad |
| ALBERTINE EN CINQ TEMPS | | |
| Albertine | Théâtre | Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York) Adaptation : C. Henrik Borgstrom |
| Ode à la lune (Albertine en cinq temps) Albertine en cinq temps | Musique Télévision | Claude Lamothe, <i>Nu</i> , Musi-Art (Montréal, Québec), 1995 Sogestalt, Radio-Canada, 5 mars 2000 Réalisation : Martine Beaulne et André Melançon |
| Albertine | Radio | Saarländischer Rundfunk (Cologne, Allemagne), 2002 Director : Andrea Getto |
| LES ANCIENNES ODEURS | | |
| Remember Me Les anciennes odeurs | Radio Radio | KCRW, 89.9 (Santa Monica, Californie), décembre 1989 Radio-Suisse romane, 1995 Adaptation : Christian Bordeleau |
| Parfums d'intimité | Télévision | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), Pink TV, 27 mai 2012 Mise en scène : Christian Bordeleau |
| LES BELLES-SŒURS | | |
| Faut-il pleurer? Je n'ai pas le cœur à le dire (montage) | Théâtre | La Goudrelle, Cégep de Rouyn (Rouyn-Noranda, Québec); Festival-Carrefour A.C.T.A., Pavillon Saint-Joseph, (Montréal, Québec), 22 juin 1971 |
| Les belles-sœurs (version en anglais) | Télévision | <i>Front Row Centre</i> , Productions Robert Sherrin, CBC, 15 mars 1978 Traduction : John Van Burek et Bill Glassco Réalisation : André Brassard |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|--------------------------------|--|
| LES BELLES-SŒURS (suite) | | |
| The Good Sisters I Cognati Siostrzyzki | Radio Théâtre Télévision | Santa Monica (Californie), 1989 Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 1994 Teatr Telewizji (Cracovie, Pologne), 25 avril 1994 Traduction : Josef Kwaterko Réalisation : Barbara Saas |
| Szwagierki | Comédie musicale | Teatr Rozrywki (Chorzów, Pologne), 2 décembre 2000 Mise en scène : Michal Znaniecki Paroles : Roman Kolakowski |
| Geraldine's Fortune | Cinéma | Cité-Amérique (Montréal, Québec), en co-production avec Grana Productions (Nouveau-Brunswick), 2004 Adaptation : Tim Burns Scénario : Chris Mandby Réalisation : John N. Smith |
| Rumeurs et jalouseries | Théâtre (adaptation) | Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Québec), 14 juin 2005 Adaptation : Suzanne Hudon et Richard O'Reilly |
| Azafran or rouge | Danse | Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montréal, Québec), 2007 Chorégraphie : Laura Lynne McGee |
| Cumetrele | Comédie musicale | Stagiunea teatrala a Elevelor Vranceni, Casa de cultura (Bucarest, Roumanie), 2007 Adaptation : Paul Lungu |
| Le Casalingue | Théâtre | Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italie), 2008 Adaptation : Giovanni Salvi |
| Le Cognate | Opéra | Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italie), 2009 Adaptation et mise en scène : Monica Menchi |
| Le Cognate | Théâtre | Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italie), 2010 Adaptation et mise en scène : Gustavo La Volpe |
| Un milione di punti' tratto dalle Cognate | Théâtre | Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italie), 2009 Adaptation et mise en scène : Giorgio Incerti |
| Belles-Sœurs | Théâtre musical | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 2010 Adaptation et mise en scène : René-Richard Cyr Musique : Daniel Bélanger |
| La Racolta dei desideri | Théâtre | Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italie), 2011 Adaptation et mise en scène : Manfredi Rutelli |
| Mi prendo tutto | Théâtre | Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbe, Italie), 2012 Adaptation : Graziella Araceli |
| Party de collage | Théâtre | Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France), 2013 |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|---|-----------------------|--|
| LES BELLES-SŒURS (suite) | | |
| Million's Party (d'après <i>Le Cognate</i>) | Théâtre | Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano, Italie), 2013 Adaptation et mise en scène : Vittorio Attene |
| Coup de chapeau aux Belles-Sœurs | Orchestre symphonique | Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique de la Place des Arts (Montréal, Québec), 2014 Arrangements symphoniques : Simon Leclerc Mise en scène : René-Richard Cyr |
| Sisters: The Belles-Soeurs Musical | Comédie musicale | Centre Segal (Montréal, Québec), 19 octobre 2014 Traduction : Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill |
| La Tombola | Théâtre | La Nave dei Folli, Atelier Forte (Milan, Italie), 2014 Adaptation et mise en scène : Roberta Paolini |
| Les Cunyades | Théâtre | Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vilaseca, Espagne), 2014 Adaptation et mise en scène : Josefina Sendra |
| Le Comari | Théâtre | Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italie), 2014 Adaptation et mise en scène : Stefano Orlandi |
| Non siamo alberi (d'après <i>Le Cognate</i>) | Théâtre | ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italie), 2015 |
| Bingó (d'après <i>Sógomök</i>) | Théâtre | Timrava Színház (Lučenec, Slovaquie), 2017 Adaptation et mise en scène : Krisztián Máté |
| BONJOUR, LÀ, BONJOUR | | |
| Bonjour, là, bonjour | Télévision | Radio-Canada, 7 novembre 1993 réalisation : Jean-Yves Laforce |
| C'TÀ TON TOUR, LAURA CADIEUX | | |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux | Télévision | Radio-Québec, 24 septembre 1978 Réalisation : Pierre Fortin et Guy Leduc |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux | Théâtre | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 27 janvier 1984 Adaptation : Manon Gauthier Mise en scène : Matieu Gaumond |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux | Théâtre | Atelier contemporain, Université de Montréal (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 Mise en scène : Claude Poissant |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux (long-métrage) | Cinéma | Cinémaimaginaire (Montréal, Québec), 1998 Réalisation : Denise Filiatrault |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux... la suite (long-métrage) | Cinéma | Cinémaimaginaire (Montréal, Québec), 1999 Réalisation : Denise Filiatrault |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|---|------------------------|---|
| CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX (suite) | | |
| Le petit monde de Laura Cadieux (série de 7 émissions d'une heure) | Télévision | Cinémaginaire, TVA (Montréal, Québec), à compter du 5 avril 2003 Réalisation : Denise Filiatrault |
| Le petit monde de Laura Cadieux (2 séries de 10 émissions d'une demi-heure) | Télévision | Cinémaginaire, TVA (Montréal, Québec), à compter de 2005 Réalisation : Denise Filiatrault |
| LE CAHIER NOIR | | |
| Le cahier noir | Théâtre | Bibliothèque Rina-Lanier (Joliette, Québec), 20 octobre 2010 Adaptation et mise en lecture : Onil Melançon |
| LE CAHIER ROUGE | | |
| Le cahier rouge | Théâtre | Centre culturel canadien (Paris, France), 13 avril 2005 Adaptation et mise en lecture : Raphaël Potier |
| LE CŒUR DÉCOUVERT | | |
| Hjertet funnet The Heart Laid Bare | Télévision Radio | Norvège <i>Monday Night Playhouse</i> , CBC Radio, 1993 Réalisation : Martin Hunter |
| CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS | | |
| Messe noire (« Le pendu », « Maouna », « La femme au parapluie ») | Théâtre | Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montréal, Québec), 31 août 1967 Mise en scène : André Brassard |
| The Wanderer (court métrage adapté du conte « Le diable et le champignon ») | Animation | Office national du film du Canada, 1988 Réalisation : George Ungar |
| Contes pour buveurs attardés Le Diable et le Champignon | Radio Conte musical | Radio-Canada, 1994 Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario), 1994 Narration : Marie-Danielle Parent Musique : Denis Gougeon |
| Contes pour buveurs attardés Stories for Late Night Drinkers | Théâtre Théâtre | Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec), 1997 Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba), 2005 Mise en scène : Claire Borody |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|------------|--|
| CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS (suite) | | |
| Voyage insolite sur la planète bleue « Monsieur Blink » | Théâtre | Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montréal, Québec), 2007 Mise en scène : Marie-France Verdi |
| « Monsieur Blink » | Radio | Dernier rêve avant la nuit, Radio Télévision Suisse, La Première (Genève, Suisse), 9 juillet 2015 |
| Nuit au cimetière « Les escaliers d'Érika » | Théâtre | Association des libraires du Québec, Cimetière Saint Matthews (Québec, Québec), 2016 Mise en scène : Patric' Saucier |
| DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA | | |
| Manon, Sandra, and the Virgin Mary | Théâtre | Buddies in Bad Time and Pleiades Theatre (Toronto, Ontario), 11 janvier 2014 Traduction et mise en scène: John Van Burek |
| DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND | | |
| Demain matin, Montréal m'attend | Télévision | Les beaux dimanches, Radio-Canada, 14 décembre 1980 Adaptation et mise en scène : Mouffe |
| Demain matin, Montréal m'attend | Théâtre | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 13 juin 2017 Adaptation et mise en scène : René Richard Cyr Musique : Chris Barillaro |
| DES NOUVELLES D'ÉDOUARD | | |
| Des nouvelles d'Édouard | Théâtre | Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Québec), 2012 Adaptation et mise en scène : Michel Boivin |
| DOUZE COUPS DE THÉÂTRE | | |
| Une adolescence à fleur de peau « <i>Un simple soldat</i> de Marcel Dubé » | Télévision | Radio-Canada, 6 octobre 1996 Réalisation : Jean-Yves Laforce |
| Une adolescence à fleur de peau « <i>La tour Eiffel qui tue</i> de Guillaume Hanoteau » | Télévision | Radio-Canada, 13 octobre 1996 Réalisation : Jean-Yves Laforce |
| LA DUCHESSE DE LANGEAIS | | |
| La Duchesse de Langeais | Télévision | Sleeping Giant Productions, <i>Spoken Art</i> , Bravo! (Toronto, Ontario), 19 janvier 1995 Réalisation : Jim Hanley |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|------------|--|
| LA DUCHESSE DE LANGEAIS (suite) | | |
| La Duchesse de Langeais | Théâtre | Monument-National (Montréal, Québec), 1995 Mise en scène : Michel Duchesne |
| EN PIÈCES DÉTACHÉES | | |
| En pièces détachées | Télévision | Radio-Canada, <i>Les Beaux Dimanches</i> , 7 mars 1971 Réalisation : Paul Blouin |
| ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ | | |
| Encore une fois, si vous permettez | Radio | Radio-Canada, 2003 Mise en scène : Louise Laprade Réalisation : Doris Dumais |
| LA GRANDE MÊLÉE | | |
| La grande mêlée | Radio | Club de lecture, Canal M, Vues & Voix (Montréal, Québec), 2012 Mise en scène: Jean-Luc Côté |
| LES GRANDES VACANCES | | |
| Les grandes vacances | Théâtre | Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec), 1994 |
| LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE | | |
| The Fat Women Next Door is Pregnant (lecture par Michel Tremblay) | Radio | CBC Radio, 1981 |
| La grosse femme d'à côté est enceinte | Théâtre | Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec), 2012 Mise en lecture: Marie-Ginette Guay |
| HOSANNA | | |
| Hosanna | Télévision | Spectel, Radio-Québec, 1991 Réalisation : Lorraine Pintal |
| Hosanna | Radio | The Bank of Montréal Stratford Festival Winter Series, CBC (Toronto, Ontario), 1995 Réalisation : Martin Hunter |
| Hosanna | Théâtre | Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique), 1985 Adaptation : Pierre Petrel |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|------------------|---|
| LA MAISON SUSPENDUE | | |
| Legacy : La maison suspendue (version en anglais) | Télévision | Primedia Releasing Productions, 1991 Traduction : John Van Burek Réalisation : David Langer |
| The House Among the Stars | Théâtre | Questors Theatre (Londres, Angleterre), 1994 Adaptation: Sam Burns Mise en scène: Spencer Butler |
| MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS | | |
| Marcel poursuivi par les chiens | Télévision | Radio-Québec, 1995 Réalisation : Robert Desrosiers |
| NELLIGAN | | |
| Nelligan | Télévision | Les Beaux Dimanches, Radio-Canada, 9 décembre 1990 réalisation : Bernard Picard |
| Nelligan | Théâtre | Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Québec), 2009 adaptation et mise en scène : André Courmoyer |
| SAINTE CARMEN DE LA MAIN | | |
| Sainte Carmen de la Main | Télévision | Radio-Québec, 7 avril 1980 Réalisation : André Brassard |
| Sainte Carmen of the Main | Opéra | Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988 Adaptation : Lee Devin et Sydney Hodkinson |
| Sainte Carmen of the Main | Radio | Londres (Angleterre), 1987-1988 Réalisation : Caroline Raphael Hodkinson |
| Sainte Carmen de la Main | Radio | Radio-Canada (Montréal, Québec), 1998; CBC (Montréal, Québec), 1998 |
| Le Chant de Sainte Carmen de la Main | Comédie musicale | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 30 avril 2013 Adaptation et mise en scène : René-Richard Cyr Musique : Daniel Bélanger |
| Duel (d'après un extrait de la pièce) | Mise en musiques | Lavoir moderne parisien (Paris, France), 4 mars 2013 Mise en scène : Jeanne Carré Musique et chansons : Sophie Tonneau |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|----------------------|---|
| SIX HEURES AU PLUS TARD | | |
| Six heures au plus tard | Télévision | Radio-Canada, 29 janvier 1989 Réalisation : Louis-Georges Carrier |
| THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES | | |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges | Théâtre | Restaurant-théâtre La Licorne (Montréal, Québec), janvier 1986 Adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris Mise en scène : Michel Forgues |
| Première classe (d'après des extraits du roman) | Théâtre | Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Québec, Québec), février 2005 Mise en scène : Gill Champagne |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges | Théâtre | Productions Jean-Bernard Hébert/Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec)/Maison de la culture (Gatineau, Québec), 13 août 2010 Adaptation et mise en scène : Serge Denoncourt |
| Thérèse and Pierrette at Holy Angels (d'après l'adaptation de Serge Denoncourt) | Théâtre | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture), 2015 Traduction en anglais pour l'Écosse et mise en scène : Molly Innes |
| LE TRAIN | | |
| Le train | Télévision | Télévision : Radio-Canada, <i>Concours des jeunes auteurs</i> , 7 juin 1964 Réalisation : Charles Dumas |
| Le train | Théâtre | Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965 Mise en scène : Pascal Desgranges |
| TROIS PETITS TOURS... | | |
| Trois petits tours... | Télévision | Radio-Canada, <i>Les beaux dimanches</i> , 21 décembre 1969 Réalisation : Paul Blouin |
| Trois Petits Tours... | Télévision (anglais) | <i>Emission Festival Theatre</i> , CBC, 14 mars 1978 |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs | Radio | Londres, 1987-1988 |
| Johnny, Carlotta et Kiki (d'après Johnny Mangano and his Astonishing Dogs) | Théâtre | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 Mise en scène : Guy Beausoleil |
| Showtime | Théâtre | Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgique), 11 mai 2012 Mise en scène : Cécile Delsine, Candice Dorsimont et Corinne Roman-Marlin |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|------------|---|
| LE TROU DANS LE MUR | | |
| Gloria, la si peu glorieuse | Théâtre | L'Éperon Côté Jardin (Grand-Angoulême, France), 2008 Adaptation : Geneviève Boivin |
| Valentin, l'homme qui a perdu sa langue | Théâtre | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 Adaptation et mise en scène : Christian Bordeleau |
| UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE | | |
| Un ange cornu avec des ailes de tôle | Théâtre | Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Québec, Québec), 2012 Mise en lecture : Laura Barbeau |
| LE VRAI MONDE? | | |
| Le vrai monde? | Télévision | Radio-Canada, 3 novembre 1991 Réalisation : Jean-Yves Laforce |
| LES VUES ANIMÉES | | |
| Continue ton ciné | Théâtre | ARDAC-Théâtre (Chambéry, France), 2017 Adaptation: Francis Colonel |
| ENSEMBLE DE L'ŒUVRE | | |
| Michel Tremblay Women Show | Théâtre | Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick), 1976 Scénario et mise en scène : Réjean Poirier |
| C'est pas parce que c'est drôle qu'on rit (collage tiré d'extraits des <i>Belles-sœurs</i> , des <i>Héros de mon enfance</i> et de <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> , et de pièces de Jacqueline Barrette et Michel Garneau) | Théâtre | Productions du Réverbère, Café Nelligan (Montréal, Québec), 1981 Mise en scène : Johane Beauchamp |
| Le souffle de la Main (collage) | Théâtre | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec), 1991-1992 |
| Il était une fois dans l'Est (collage) | Théâtre | Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec), 1995 Adaptation et mise en scène : Gill Champagne |
| Un volcan sur le balcon (d'après <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou, Le vrai monde?</i> et <i>Hosanna</i>) | Théâtre | Les Tréteaux, co-production Criss'Théâtre, Festival Premières Rencontres, Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique), 1996 Adaptation : Caroline Binet |
| Le Monde de Tremblay : Laura, Manon, Carmen et les autres | Théâtre | Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick), 1996 Scénario et mise en scène : Mona Cyr |
| Théâtre Ô 2 | Théâtre | Cabaret Mado (Montréal, Québec), 1998 |
| À la poursuite de Marcel | Théâtre | Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec), 18 avril 2000 Scénario et mise en scène : Jocelyn Duplain |

ŒUVRES ADAPTÉES POUR LA TÉLÉVISION, LE CINÉMA, LE THÉÂTRE ET LA RADIO (suite)

| TITRE | MÉDIUM | PRODUCTEUR |
|--|---------|--|
| ENSEMBLE DE L'ŒUVRE (suite) | | |
| Au tour de Nana – radiroman (50 épisodes) | Radio | Radio-Canada, à compter du 23 septembre 2002 Réalisation : Gilbert Lepage |
| Tremblay en trois temps (montage de textes) | Théâtre | Compagnie Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France), 2005 Adaptation and direction : Laurent Crovella Maison Jaune (Québec, Québec), 10 juin 2008 Adaptation et mise en scène : Ghislaine Vincent |
| Marcel en pièces détachées ou le rire du fou | Théâtre | Laboratoire des nouvelles technologies de l'image, du son et de la scène, Pavillon Louis-Jacques-Casault, Université Laval (Québec, Québec), 17 avril 2009 |
| Michel en six temps (création d'extraits de l'œuvre de Michel Tremblay) | Théâtre | Adaptation et mise en scène : Jacques Lessard Maison Jaune (Québec, Québec), 9 juin 2011 Adaptation et mise en scène : Ghislaine Vincent |
| Les Enfants d'Albertine (d'après l'œuvre romanesque) | Théâtre | Théâtre et médias, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Québec), 2013 |
| Thérèse en toutes pièces (collage des moments de la famille de Thérèse) | Théâtre | Les Merveilleuses Têtes heureuses, Festival de théâtre amateur de Victoriaville (Victoriaville, Québec), 2013 Adaptation et mise en scène : Louis-François Gagné |
| Classe ouverte : de Marcel à Bec-de-Lièvre... collage de textes de Michel Tremblay | Théâtre | Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec), 2015 Mise en scène : Éric G. Langlois Concentration d'art dramatique, Auditorium Gilles-Richard, École Chavigny (Trois-Rivières, Québec), 2016 Mise en scène : Lysanne Labrecque |
| C'est à votre tour, monsieur Tremblay (collage d'extraits de pièces de Michel Tremblay) | Théâtre | Théâtre du Conservatoire (Québec, Québec), 2016 Adaptation : Isabelle Hubert Mise en scène : Jean-Sébastien Ouellette |
| Michel Tremblay en cinq temps (collage d'extraits de pièces de Michel Tremblay) | Théâtre | |
| À matin, le soleil s'est levé (bricolage d'extraits de pièces de Michel Tremblay) | Théâtre | |

ENREGISTREMENTS SONORES DE PIÈCES OU DE ROMANS

| TITRE | PRODUCTEUR | METTEUR EN SCÈNE |
|---|---|--|
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Louvain-la-Neuve (Belgique), 20-21 décembre 1979 Théâtrethèque de l'Université de Montréal | |
| Demain matin, Montréal m'attend | Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1980 | André Brassard Mise en ondes : Jules Perrotte |

GOODWIN

PRODUCTIONS

(2 112 productions)

PRODUCTIONS :

À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU

(132 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|---------------------|
| FRANÇAIS (56 productions) | | |
| 1971-1972 | Théâtre de Quat' Sous (Montréal, Québec), 29 avril 1971; en reprise, 1971-1972 : Place des Arts (Montréal, Québec), Palais Montcalm (Québec, Québec); en tournée, 1971-1973; Québec, Nouveau-Brunswick, Saskatchewan | André Brassard |
| 1973 | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | |
| 1973 | Mont-Laurier (Québec) | |
| 1974 | Nouvelle Compagnie théâtrale, Théâtre Jésus (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1974 | Campus Pont-Viau (Laval, Québec) | Christian Bordeleau |
| 1975 | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | André Montmorency |
| 1975 | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France) (lecture) | |
| 1975 | Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick) | Réjean Poirier |
| 1977 | Théâtre de l'Accroc, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec); Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario); en tournée | André Courchesne |
| 1978 | L'Atelier (Sherbrooke, Québec) | Pierre Gobeil |
| 1979 | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre de l'Est parisien (Paris, France); en tournée européenne : Belgique, France, Suisse, Londres (Angleterre), Cardiff (Pays de Galle) | André Brassard |
| 1982 | Uni-Théâtre, Scène communautaire de l'École Albert (Saskatoon, Saskatchewan) | Ian C. Nelson |
| 1983 | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario); en tournée : Ontario | John Van Burek |
| 1983 | Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec) | André Montmorency |
| 1985 | Betty Mitchell Theatre, Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (version bilingue) | Michael Boucher |
| 1986 | Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec) (lecture); Festival de la francophonie Haute-Vienne, Limoges et Limousin (Limoges, France) | Jacques Lessard |
| 1990 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1990 | Seyne-sur-Mer (France) | |
| 1990 | Aix-en-Provence (France) | |
| 1991 | Théâtre de la Commune, Périscope (Québec, Québec) | Denise Verville |
| 1991 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1991-1992 | Belgique | |
| 1992 | Ateliers Imagine (Québec, Québec) | Marie-Hélène Poulin |
| 1995 | Centre de la culture (Grand-Mère, Québec) | |
| 1995 | Petit Théâtre de Baie-Saint-Paul (Baie-Saint-Paul, Québec) | |
| 1996 | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | |
| 1997 | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec); en tournée | Jean-Alexandre Côté |
| 1997 | Troupe de l'Épisode, Cégep de Beauce-Appalaches (Saint-Georges, Québec) | René-Richard Cyr |
| 1997 | Troupe Les Bas Blancs, Collège militaire royal (Kingston, Ontario) | Harold Gilbert |
| 1997 | Troupe amateur de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec) | |
| 1998-2000 | Théâtre de la Volée (Otterburn Park, Québec) | |
| 2000 | Cercle Molière, Théâtre de la Chapelle (Saint-Boniface, Manitoba) | Roland Mahé |

GOODWIN

PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|--|--|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2000 | Troupe Au coin de la rue (Saint-François-du-Lac, Québec) | |
| 2001 | Théâtre du Trident (Québec, Québec); Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec) | Gill Champagne |
| 2001 | École secondaire Étienne-Brûlé (North York, Ontario) | |
| 2001 | Théâtre Chez soi (Perpignan, France) | M. Stoyva |
| 2002 | Maison des Arts de Pessac (Bordeaux, France) | Cécile Variot-Richard et Bernard Variot |
| 2006 | La Compagnie Magnétogrammes A (Bordeaux, France) | Valérie Abril |
| 2009 | L'Arrière-Scène, Fusion Théâtre Neuf, Premier Acte (Québec, Québec) | Frédéric Laflamme |
| 2010 | Festival culturel Croisements, Théâtre des Lanternes, Théâtre de l'Étoile (Pékin, Chine) | Isy Chautemps |
| 2011 | Théâtre français de Toronto, Berkeley Street Theatre (Toronto, Ontario); en tournée | Diana LeBlanc |
| 2011 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | Gill Champagne |
| 2011 | École secondaire Félix-Leclerc (Pointe-Claire, Québec) | |
| 2011 | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France); en reprise, 2012 : Théâtre Essaion (Paris, France); 2013 : Festival OFF d'Avignon (Avignon, France); 2013-2014 : Le Lucernaire (Paris, France); 2015 à 2017 : en tournée, France | Christian Bordeleau |
| 2012 | Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) (lecture) | Gisèle Lemire |
| 2013 | Troupe de théâtre Au jour le jour, Hôtel de Ville de Frelighsburg (Frelighsburg, Québec); Église unie de Bedford (Bedford, Québec); Salle Alex et Gérard Pelletier (Sutton, Québec) | Esther Dallaire |
| 2014 | Théâtre Belvédère, Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Kira Ehlers |
| 2014 | Compagnie Malampia, Kawa Théâtre (Montpellier, France); en tournée, 2015-2016 | Bernard Cenzi |
| 2014 | Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | Craig Holzschuh |
| 2014 | Centre culturel François-Mitterand (Lure, France) | |
| 2015 | Troupe Lâche pas la rampe, Maison de l'Oradou (Clermont-Ferrand, France); 2016-2017, en tournée | Jean-Pierre Barge |
| 2015 | Compagnie du Phoenix (Saint-Hilaire-de-Beauvoir, France) | Sylviane Beaumer |
| 2016 | Troupe des Deux Masques de Beauce (Saint-Victor-de-Beauce, Québec) | Paméla Doyon |
| 2016 | Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Régina, Saskatchewan) | Guy Michaud |
| 2017 | Théâtre de La Bordée (Québec, Québec) | Alexandre Fecteau |
| 2017 | Théâtre du Loup de Cambronne, Maison de la Culture (Rivière-du-Loup, Québec) | Marie-Amélie Dubé |
| ANGLAIS (71 productions) | | |
| 1972 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Bill Glassco |
| 1973 | Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse) | Robert Sherrin |
| 1974 | University of Western Ontario, Talbot Theatre (London, Ontario) | |
| 1975 | Citadel Theatre (Edmonton, Alberta) | Eric Steiner |
| 1975 | Humanities Theatre, University of Waterloo (Waterloo, Ontario) | |
| 1975 | Theatre Plus, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario) | André Marion |
| 1976 | Old Vat Room, Arena Stage (Washington, D.C.) | David Chambers |
| 1976 | Center for the Arts, Simon Fraser University (Burnaby, Colombie-Britannique) | Gordon McCall |
| 1977 | Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Québec) | André Brassard |
| 1977 | Phoenix Festival, University of Victoria Theatre Department (Victoria, Colombie-Britannique) | |
| 1977 | Studio Theatre, University of Calgary (Calgary, Alberta) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1978 | Circle Theatre (North Bay, Ontario) | |
| 1978 | Cherubs Guild Corporation, Westbeth Theatre Centre (New York, New York) | Denis S. Payne |
| 1978 | Departement of Theatre, Dalhousie University (Halifax, Nouvelle-Écosse) | Lionel Lawrence |
| 1978 | Tom Hendry Theatre, Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | Gregory Tuck |
| 1979 | Glasgow (Écosse); Édimbourg (Écosse) (lecture) | André Brassard |
| 1979 | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario) | Paul Helm |
| 1979 | Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta) | |
| 1979 | Windsor Community Amateur Theatre, Centennial High School Auditorium (Windsor, Ontario) | |
| 1979 | Kingston Community Players, Kingston Public Library; Collin's Bay Penitentiary (Kingston, Ontario) | |
| 1979 | Greater Hartford Arts Festival, Hartford Stage Company, Old Place Theater (Hartford, Connecticut) | |
| 1979 | Jackson Lane Community Centre, Stopgap Theatre (Londres, Angleterre) | |
| 1979 | Anti-Space Theatre (Seattle, Washington) | |
| 1980 | South Coast Repertory (Los Angeles, Californie) | Lee Schallat |
| 1980 | School of Dramatic Arts, Studio Workshop Class, University of Windsor (Windsor, Ontario) | |
| 1980 | Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario) | |
| 1981 | Cork Theatre Company, Focus Theatre (Dublin, Irlande) | Fred Haines |
| 1983 | SFU Theatre, Centre for the Arts (Burnaby, Colombie-Britannique) | Marc Diamond |
| 1984 | Boston Shakespeare Company (Boston, Massachussets) | Barry Garber |
| 1984 | Neighborhood Group Theatre (New York, New York) | Merwan P. Mehta |
| 1985 | Theatre Calgary (Calgary, Alberta) (bilingue) | Michael Boucher |
| 1988 | Theatre Nextdoor, Ralph Thornton Centre (Toronto, Ontario) | |
| 1988 | North Cheshire (Angleterre) | |
| 1989 | Israël | |
| 1989 | North Hampton (New Hampshire) | |
| 1989 | Carroll (Iowa) | |
| 1989 | Seattle Mime Theatre (Seattle, Washington) | Joel G. Fink |
| 1989 | University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 1990 | Stratford Festival, Third Stage (Stratford, Ontario) | Lorne Kennedy |
| 1990 | Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario) | Robert Wallace |
| 1990 | Treasure Island Festival, San Francisco (Californie); Los Angeles (Californie) | |
| 1991 | Hen and Chicken (Londres, Angleterre) | John Binias |
| 1992 | Thin Language, Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre); en reprise, 1993 : Pays-de-Galles | Sian Evans |
| 1993 | Hollywood (Californie) | |
| 1994 | Emory University (Atlanta, Georgie) | |
| 1994 | Image Theatre Studio (Sunnyside, New York) | |
| 1994 | LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse); Old Red Lion (Islington, Angleterre) | Simon Harris |
| 1995 | Fade to Black Players, North Park Secondary School (Brampton, Ontario); Tarragon Extra Space (Toronto, Ontario) | Rene Olbert |
| 1995 | Goldsmiths College (Londres, Angleterre) | Graham Johnston |
| 1995 | State University of New York College (Fredonia, New York) | |
| 1996 | Théâtre sans prétexte, Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec); Toronto (Ontario) | |
| 1996-1997 | George Wood Theatre, Goldsmiths College (Londres, Angleterre) | Natalie Wilson |

GOODWIN

PRODUCTIONS : À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|----------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1997 | Black Hole Theatre, University of Manitoba (Winnipeg, Manitoba) | Éric Bossé |
| 1997 | Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse) | Michael Melski |
| 1997 | Sackville (Nouveau-Brunswick) | Anneke Auer |
| 1997 | University of Calgary (Calgary, Alberta) | James Dugan |
| 1997 | New York (New York) | |
| 1998 | Cawthra Park Secondary School (Toronto, Ontario) | |
| 2001 | Capilano College (Vancouver, Colombie-Britannique) | Stephen Atkins |
| 2003 | Horse Raven Theatre at Performance Works (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 2003 | Angels and Heroes Theatre, Khyber Centre for the Arts (Halifax, Nouvelle-Écosse) | Heather Davis |
| 2003 | Ottawa University (Ottawa, Ontario) | |
| 2005 | Tremblayfest, Toothsome Breed Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Arne MacPherson |
| 2007 | Chamber Theatre Hintonburg, Cube Gallery (Ottawa, Ontario) | Lisa Zanyk |
| 2007 | Birds and Stone Theatre (Calgary, Alberta) | Amy Dettling |
| 2008 | Centaur Theatre Company (Montréal, Québec) | Sarah Garton Stanley |
| 2011 | Director's Project, Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec) | Kyra Lightburn |
| 2015 | Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario) | Diana LeBlanc |
| 2016 | Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (Londres, Angleterre) | Laurence Boswell |
| 2016 | Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec) | Katherine Kellner |
| 2017 | Ernie Checkeris Theatre, Thorneloe University (Sudbury, Ontario) | Patricia Tedford |
| DANOIS (1 production) | | |
| 1987-1989 | Husets Theater (Copenhague, Danemark) | Lars Willum |
| ESPAGNOL (2 productions) | | |
| 1996 | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexico) | |
| 2004 | Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montréal, Québec) | Miguel Retamal |
| ESTONIEN (1 production) | | |
| 1989 | Stuuditeater (Tartu, Estonie); 1992, Vilde Teater (Tartu, Estonie) | Raivo Adlas |
| ITALIEN (1 production) | | |
| 1979 | Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), Teatro Goldoni (Rome, Italie); Aquila (Italie) | Alberto DiGiovanni |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
ALBERTINE EN CINQ TEMPS
(188 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|--|
| FRANÇAIS (73 productions) | | |
| 1984 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); Théâtre du Trident (Québec, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Festival de théâtre des Amériques (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1985 | Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1985 | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1986 | Théâtre français d'Edmonton, Citadel Theatre (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor et Francine Levasseur-Quimet |
| 1986 | Paris (France); en tournée | Michel Ouimet |
| 1987 | Les Têtes heureuses, Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Québec) | Paul Gagnon |
| 1988 | Studio des Champs Élysées (Paris, France); en tournée : France, Luxembourg, Belgique, Suisse | André Brassard |
| 1992 | Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary (Calgary, Alberta) | Gérard Guénette |
| 1993 | Théâtre du Trillium, Cour des Arts (Ottawa, Ontario) | Terry Tweed |
| 1994 | Théâtre de la Commune (Québec, Québec), 1994 | Denise Verville |
| 1994 | École secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan) | |
| 1995 | Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Québec) | Jeanne Ostiguy |
| 1995 | Ville de Saint-Félicien (Saint-Félicien, Québec) | |
| 1995 | Polyvalente Hyacinthe-Delorme (Saint-Hyacinthe, Québec) | |
| 1995 | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Festival de théâtre des Amériques (Montréal, Québec) (lecture) | Aspasia Worlitzky |
| 1996 | Compagnie Arta (Angers, France) | Danièle Thomas |
| 1996 | École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec) | Paule Boulanger |
| 1996-2000 | Espace GO (Montréal, Québec); 1997, Usine C (Montréal, Québec); 1997-2000, en tournée : Québec; Europe | Martine Beaulne |
| 1997 | Théâtre du Verso (Cap-Chat, Québec) | |
| 1998 | Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France) | Jean-Paul Viot |
| 1998 | Studio des Champs-Élysées (Paris, France) | |
| 1999 | Théâtre Harpagon (Montréal, Québec) | |
| 2000 | Cité des Sciences de la Villette, Théâtre de Paris-Vincennes (Paris, France) | Dany Toubiana |
| 2000 | La Troupe des Battures (Québec, Québec) | |
| 2001 | Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon) | Angélique Bernard |
| 2001 | Troupe de l'Embâcle, Polyvalente Benoit-Vachon (Sainte-Marie-de-Beauce, Québec), dans le cadre des Rencontres du jeune théâtre européen de Grenoble (Grenoble, France) | Aline Carrier |
| 2001 | Centre d'études collégiales de Montmagny (Montmagny, Québec) | Réjean Lachance |
| 2001 | Compagnie du Triangle de feu, Éden (Pauillac, France) | Cathy Dogneton |
| 2001-2002 | Scène nationale Le Bateau Feu (Dunkerque, France) | Vincent Goethals |
| 2004 | Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) (lecture) | Gill Champagne |
| 2004 | Compagnie Derrière le rideau, Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec) | Daniël Leblanc et Louisiane Gosselin |
| 2004 | Théâtre-atelier Turbulences (Genève, Suisse) | Edmée Croset |
| 2004 | Troupe du Vieux Moulin, Théâtre du Grand Sault (LaSalle, Québec) | Polo Désilets |
| 2006 | Théâtre de la Chandelle verte, New York University (Buffalo, New York); 2007 : DePaul Merle Reskin Theatre (Chicago, Illinois) | C. Henrik Borgstrom |
| 2006 | Compagnie Arta (Angers, France) | Lysiane Chais |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE EN CINQ TEMPS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|-----------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2006 | Théâtre du Nord-Ouest (Paris, France) | Isabelle Brannens |
| 2006 | Festival Amodivertis, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Québec) | Judith Lafrance |
| 2006 | Théâtre des Moulins (Neufchâteau, Belgique) | Christian Kellen |
| 2007 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | |
| 2008 | Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec) | Francine Lahaie |
| 2009 | Le Grandgousier (Liège, Belgique) | Grazia di Vicenzo |
| 2009 | Théâtre des Moulins (Luxembourg) | Christian Kellen |
| 2009 | Troupe à cœur ouvert (La Sarre, Québec) | Daniel Morin |
| 2009 | Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France) | Gérard David |
| 2009 | Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec) | Myriam Thibault |
| 2009 | Les Tréteaux, Octave Theatre (Kingston, Ontario) | Normand Dupont |
| 2010 | Théâtre de l'Université de Montréal (Montréal, Québec) | Fanny Rainville |
| 2010 | BVZK (Carvin, Libercourt, France) (lecture) | Nora Granovsky |
| 2010 | Festival d'été de Boucherville (Boucherville, Québec) | François Chénier |
| 2010 | Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec) | Pierre Vaillant |
| 2010 | École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec) | Paule Boulanger |
| 2010 | Troupe de théâtre amateur d'Argenteuil, Théâtre des Petits Bonheurs (Lachute, Québec) | Nancy Maher |
| 2011 | Théâtre du Vieux Saint-Vincent (Laval, Québec) | |
| 2011 | Théâtre de l'Opsis, Séminaire Salésien (Sherbrooke, Québec) | Nicolas Duquette |
| 2011 | Théâtre de la Chandelle Verte, Merle Reskin Theatre, Saint Catherine University (Saint Paul, Minnesota) | Francine Conley |
| 2012 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec); 2013 : Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec) | Réjean Gauthier |
| 2012-2013 | Théâtre La Catapulte (Ottawa, Ontario) et Théâtre français (Toronto, Ontario) | Jean-Stéphane Roy |
| 2013 | Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Québec) | Marc-Alain Robitaille |
| 2013 | École Mitchell-Montcalm et Maison des Grands-Parents, Salle du Parvis (Sherbrooke, Québec) | |
| 2013 | Troupe de théâtre L'Escapade, École secondaire de la Baie-Saint-François (Salaberry-de-Valleyfield, Québec) | Charles Maheux |
| 2013 | Théâtre de la Lance, Les Tréteaux de Baronnie (Drome, France); 2014 : en tournée | France Gilmont |
| 2013 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec) | Éveline Charland |
| 2013 | Troupe de théâtre amateur Les Margnotines (Margny-Lès-Compiègne, France) | Geneviève Dzik |
| 2014 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) et Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); 2015 : Théâtre Outremont (Montréal, Québec); en tournée : Théâtre des Célestins (Lyon, France); Compiègnes (France); Lugano (Suisse) | Lorraine Pintal |
| 2014 | Théâtre du Rabot (Semur-en-Auxois, France); reprise, 2016 | Guy Martinez |
| 2014 | Théâtre de Zélie, Salle du Chaudron (Mérignac, France); en tournée, 2015-2016 | Christiane Magendie |
| 2015 | École de théâtre, Cégep de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec) | Luce Pelletier |
| 2016 | Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno, Québec) | Chantal Lapointe |
| 2016 | Théo Théâtre, Centre d'animation Dunois (Paris, France) | Sandra Macédo |
| 2017 | Troupe amateur Coup de Théâtre, L'Hexagone (Meylan, France) | Benoît Olivier |
| 2017 | Rendez-vous des Arts marsois, Centre récréatif de Marsoui (Marsoui, Québec) | Anne Sohier |
| 2017 | La Pastille, Théâtre des Abeilles (La Chaux-de-Fonds, Suisse) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE EN CINQ TEMPS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|---|
| ANGLAIS (83 productions) | | |
| 1985 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); 1986, en tournée : Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse), Donmar Warehouse (Londres, Angleterre), Expo' 86 (Vancouver, Colombie-Britannique), Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta), Calgary (Alberta), Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan) | Bill Glassco |
| 1985 | Centaur Theatre Company (Montréal, Québec) | Maurice Podbrey |
| 1986 | National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Theatre of Nations Festival (Baltimore, Maryland); en tournée | André Brassard |
| 1986 | Lincoln Center (Hartford, Connecticut) | André Brassard |
| 1986 | University of London (Londres, Angleterre) | Ross Manson |
| 1986 | Windsor Feminist Theatre, Walkerville Secondary School (Windsor, Ontario); en tournée | Lib Spry |
| 1987 | Off-Main Street Theatre (Los Angeles, Californie) | Frederique Michel et Charles A. Duncombe Jr |
| 1987 | North Shore Film and Theatre School, Presentation House, Anne MacDonald Hall (North Vancouver, Colombie-Britannique) | Karen Austin |
| 1988 | Humber College Theatre (Toronto, Ontario) | Paula Sperkados |
| 1988 | Theatre Antigonish (Antigonish, Nouvelle-Écosse); 1990 : Stephenville Festival (Stephenville, Terre-Neuve) | Bryden MacDonald |
| 1989 | Amherst (Maine) | |
| 1990 | New York (New York) | |
| 1990 | Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan) | Roy Challis |
| 1990 | Blyth Festival (Blyth, Ontario) | Janet Amos |
| 1990 | Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario) | Carolyn Wilson |
| 1991 | Nora Theater Company, Harvard Union, (Cambridge, Massachussets) | Daniel Gidron |
| 1991 | Theatre Projects Manitoba, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Harry Rintoul |
| 1991 | The Oakville Players (Toronto, Ontario) | Virginia Reh |
| 1991 | Espanola Little Theatre (Sudbury, Ontario) | Glenda Emmerton |
| 1992 | Dundas Little Theatre (Hamilton, Ontario) | Diane Brokenshire |
| 1992 | Richmond Hill Curtain Club (Richmond Hill, Ontario) | |
| 1992 | University of Calgary Theatre Department (Calgary, Alberta) | Eileen Alana Gowdy |
| 1992 | London (Ontario) | |
| 1992 | Cleveland (Ohio) | |
| 1992 | Le Caire (Égypte) | |
| 1992 | Lethbridge (Alberta) | |
| 1993 | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario) | Terry Tweed |
| 1993 | Langley Players Drama Club (Langley, Colombie-Britannique) | Randall Holmes |
| 1993 | Royal Court Theatre Upstairs (Londres, Angleterre) (lecture) | Madeleine Wynn |
| 1993 | Thornhill (Ontario) | |
| 1994 | El Paso (Texas) | |
| 1994 | Shadowlight Theatre (Toronto, Ontario) | |
| 1994 | Theatre Kelowna Society (Kelowna, Colombie-Britannique) | Marlene Robinson |
| 1994 | Kitchener-Waterloo Little Theatre (Waterloo, Ontario) | |
| 1995 | Zenana Theatre Company, The Bridewell (Londres, Angleterre) | Madeleine Wynn |
| 1995 | North Battleford High School (North Battleford, Saskatchewan) | Roy Challis |
| 1995 | Orillia District Collegiate and Vocational Institute (Orillia, Ontario) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE EN CINQ TEMPS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|----------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1995 | Ingersoll Theatre of Performing Arts, Elora Community Theatre (Elora, Ontario) | Mindy Blinkhorn |
| 1995 | Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan) | |
| 1996 | Alpena Civic Theatre (Alpena, Michigan) | Lorraine Reuther |
| 1996 | Studio Theater, Krannert Center, University of Illinois (Urbana, Illinois) | James Koszyn |
| 1996 | Weymouth Drama Club (Weymouth, Angleterre) | Dennis Dunford |
| 1996 | Frances Kelsey Secondary School (Mill Bay, Colombie-Britannique) | |
| 1996 | Dalhousie Theatre Department (Halifax, Nouvelle-Écosse) | Gyllian Raby |
| 1996 | The Company at the Currong (Canberra, Australie) | Eulea Kiraly |
| 1997 | Dalro, University of Cape Town (Johannesburg, Afrique du Sud) | Raz Shaw |
| 1997 | Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre) | Jeremy Kingston |
| 1997 | Mountview Theatre (Londres, Angleterre) | T. Tomson |
| 1997 | Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montréal, Québec) (lecture) | Aviva Ravel |
| 1998 | Clyde Unity Theatre, Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en tournée : Écosse | John Binnie |
| 2000 | Thistle Dew Dessert Theater (Sacramento, Californie) | |
| 2000 | Theatre Arts Department, Boise State University (Boise, Idaho) | |
| 2000 | Winston Knoll Collegiate (Regina, Saskatchewan) | |
| 2000 | Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio) | Regina Puh |
| 2001 | Regiopolis-Notre-Dame Catholic Secondary School (Kingston, Ontario) | Steve Powell |
| 2001 | Proscenium Dramatic Society (Newmarket, Ontario) | |
| 2001 | Mount Allison University, Owens Arts Gallery (Sackville, Nouveau-Brunswick) | Erin Brubacher |
| 2002 | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Johanna Kristolaitis |
| 2003 | Saint Marks Players (Washington, DC) | Ingrid Cornell |
| 2004 | English American Institute, Université de Debrecen (Debrecen, Hongrie) | Szabolcs Szilagyi |
| 2004 | Thin Ice Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique) | Gilles Leduc |
| 2005 | Tremblayfest, Hen Coöp, Colin Jackson Studio (Winnipeg, Manitoba) | Kelly Daniels |
| 2006 | Academy of Live and Recorded Arts (Wandsworth, Angleterre) | Raz Shaw |
| 2006 | Mercury Players Theatre (Madison, Wisconsin) | |
| 2007 | Wiener Platz (Dresde, Allemagne) | Marc Lalonde |
| 2008 | Leduc Drama Society, Maclab Centre for the Performing Arts (Leduc, Alberta); Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta) | Sharon Wilson |
| 2008 | Lyndesfarne Theatre Projects, Sullivan Mahoney Courthouse Theatre (Saint Catherines, Ontario) | Kelly Daniels |
| 2009 | Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario) | Micheline Chevrier |
| 2009 | University of Calgary Drama (Calgary, Alberta) | Valmai Goggin |
| 2010 | Quinte Actors Theatre, Capers Brasserie (Belleville, Ontario) | Peter Norman |
| 2011 | Tuesday Night Cafe Theatre, McGill University (Montréal, Québec) | Zoe Erwin-Longstaff |
| 2011 | Chippewa Theatre Guild, The Sault Theatre Workshop (Sault-Sainte-Marie, Michigan) | Lee Ann Pearson |
| 2011 | Live Bait Theatre (Sackville, Nouveau-Brunswick) (lecture) | |
| 2012 | Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta) | Mary Jane Kreisel |
| 2012 | The Arts Center (East Kilbride, Écosse) | |
| 2013 | Shawnigan Players, Duncan Garage Showroom (Duncan, Colombie-Britannique) | Alex Gallagher |
| 2014 | Lower Depths Theatre, Loyola University (Nouvelle-Orléans, Louisiane) | Artemis Preeshl |
| 2014 | Courtenay Little Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique) (lecture) | Alana Gowdy |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE EN CINQ TEMPS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|----------------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2014 | The Redhouse Arts Center (Syracuse, New York) | Jenn DeCook |
| 2015 | Actors Theatre Playhouse (West Chesterfield, New Hampshire) (lecture) | Burt Tepfer |
| 2015 | Freelance Intern Productions, University of Toronto, Helen Gardiner Phelan Playhouse (Toronto, Ontario) | William Wong et Briar Knowles |
| 2015 | Stouffville Theatre Company, Lebovic Centre for Arts & Entertainment (Stouffville, Ontario) | Carolyn Arnett et Lisa Meers |
| 2017 | Cambridge Community Players (Cambridge, Ontario) | Robin Bennett |
| ALLEMAND (1 production) | | |
| 2003 | Damen der Gesellschaft von Clare Boothe Luce, Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne) | Adriana Altaras |
| CATALAN (1 production) | | |
| 2000 | Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Espagne) | Jaume Melendres |
| DANOIS (1 production) | | |
| 1988-1991 | Danemark, Norvège, Suède | |
| ESPAGNOL (9 productions) | | |
| 1987 | Caracas (Venezuela) | Jose Dominguez |
| 1987 | Buenos Aires (Argentine) | |
| 1995 | Mexico (Mexique); Théâtre des Amériques en traduction, Monument-National (Montréal, Québec) (lecture) | Rafael Segovia Alban |
| 2001 | Casa de America de Madrid, Asociación de Amistad con Canada, Teatro Español (Madrid, Espagne) | Juan Antonio Hormigón |
| 2004 | Compañía Nacional de Teatro, Instituto Nacional de Bella Artes, Teatro Julio Castillo (Mexico, Mexique) (lecture) | Alberto Lomnitz |
| 2008 | Teatro Español (Madrid, Espagne) | |
| 2009 | Grupo de teatro La Golondrina, Casa de la Cultura (Navacerrada, Espagne) (lecture) | |
| 2015 | Grupo de teatro Perséfone (Casar de Cáceres, Espagne) | Cristina D. Silveira |
| 2015 | Casa Cafè, Compagnie théâtrale Blanch (Montréal, Québec) | Ana Gloria Blanch |
| FLAMAND (8 productions) | | |
| 2003 | KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique) | Frans Vanderschueren |
| 2005 | Toneelkring Salvator (Wieze, Belgique) | Frans Vanderschueren |
| 2006 | Toneelkring De Valk (Bruges, Belgique) | Bart Cardoen |
| 2008 | De Plankeniers, Zaal den Eel (Ravels, Belgique) | Fred Geysels |
| 2011 | Koninklijke Comeelkring (Ypres, Belgique) | Rik Desmet |
| 2012 | Toneelgroep Boven de Berg Pellenberg (Lubbeek, Belgique) | |
| 2013 | Provinciaal Theaterfestival West-Vlaanderen (Meulebeke, Belgique) | Luc De Ruelle |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ALBERTINE EN CINQ TEMPS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------|--|----------------------|
| | FLAMAND (suite) | |
| 2015 | De Dijlezonen (Louvain, Belgium) | Frans Vanderschueren |
| | HINDI (2 productions) | |
| 1989 | Delhi (Inde) | |
| 2003 | Yatrik Theatre (Delhi, Inde) | Joy Michael |
| | ITALIEN (1 production) | |
| 2006 | Compagnia Andromeda, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie) | Paolo Paolini |
| | JAPONAIS (2 productions) | |
| 1994 | Daikanyama (Half Moon Theatre) (Tokyo, Japon) | Masaharu Yoshiiwa |
| 2017 | Theatre Club The Third (Tokyo, Japon) | |
| | NÉERLANDAIS (1 production) | |
| 2015 | Theater de Garage (Venlo, Pays-Bas) | Carlo le Sage |
| | POLONAIS (1 production) | |
| 2010 | Teatr Slaski (Katowice, Pologne) | Gabriel Gietzky |
| | ROUMAIN (1 production) | |
| 1998 | Universitatea de Artă Teatrală (Târgu-Mureș, Roumanie) | Petre Bokor |
| | SUÉDOIS (1 production) | |
| 1986 | Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède) | Elisabeth Söderström |
| | TCHÈQUE (2 productions) | |
| 1999 | Divadlo na Františka Xavera Šalda (Liberec, République tchèque) | |
| 2011 | Journées de la francophonie, Divadlo na Vinohradech (Prague, République tchèque) (lecture) | Lucie Němečková |
| | THAÏ (1 production) | |
| 2015 | Studio de la Faculté des Beaux-Arts, Université Thammasat (Bangkok, Thaïlande) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LES ANCIENNES ODEURS** **(24 productions)**

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|----------------------------------|
| FRANÇAIS (12 productions) | | |
| 1981-1982 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 4 novembre 1981; 1982, en reprise : Place des Arts (Montréal, Québec), Palais Montcalm (Québec, Québec) | André Brassard |
| 1987-1988 | Théâtre Banlieue (Bruxelles, Belgique) | Roland Mahauden |
| 1988 | Compagnie Champagne Saint-Laurent, Festival d'Avignon (Avignon, France); Théâtre Essaion (Paris, France); 1988-1991, en tournée : Luxembourg, France | Christian Fregnet |
| 1995 | Café le Petit Coin latin (Québec, Québec); Printemps du Québec en France, Café-théâtre Marie-Fernand (Caen, France) | Marie-Thérèse Fortin |
| 1998 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Gilles Provost |
| 1999 | Théâtre du Proscenium, Aktéon Théâtre (Paris, France) ; 1999-2000 : Bordeaux (France) | Jean-Pierre Hané |
| 2000 | Compagnie de l'Instant T, Théâtre de l'Oseraie (Lyon, France) | Thierry Pitrat |
| 2003-2004 | Dekismokthon (Paris, France) | Julie Le Lagadec et Damien Gault |
| 2007-2011 | Festival Avignon Off, Théâtre La Luna (Avignon, France); 2007-2013 : Espace Comedia, Comédie Saint-Michel (Paris, France); en tournée : France, Suisse, Monaco | Christian Bordeleau |
| 2011 | Productions Milkshake, Célébrations de la Fierté Montréal, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montréal, Québec) | Rita Lafontaine |
| 2012 | Théâtre du sommeil en retard, Centre socioculturel Ambroise-Croizat (Apprieu, France) | Philippe Boyau |
| 2016 | Théâtre du Marais (Paris, France); en tournée | Richard Guedj |
| ANGLAIS (8 productions) | | |
| 1984 | Manitoba Theatre Centre, Warehouse Theatre (Winnipeg, Manitoba) ; 1986: Quinzaine internationale de theatre (Québec, Québec) | Per Brask |
| 1985 | Canadian Repertory Theatre (Toronto, Ontario) | Eric Steiner |
| 1989 | Queen's University Drama Department, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario) | |
| 1989 | Londres (Angleterre) | |
| 1993 | New York (New York) | |
| 1999 | Bitterheap Productions, Toronto Fringe (Toronto, Ontario) | Alison Lawrence |
| 2002 | Troupe de Montréal (Montréal, Québec) | Martin Kevan |
| 2016 | Dublin Gay Theatre Festival, Good Dog Theatre (Dublin, Ireland) | Tracy Martin |
| ESPAGNOL (1 production) | | |
| 1996 | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique) | |
| GREC (1 production) | | |
| | Neos Kosmos, Théâtre Prathlasi (Athènes, Grèce) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES ANCIENNES ODEURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | ITALIEN (1 production) | |
| 2009 | Caffè letterario Simposio (Rome, Italie) (lecture) | Salvatore Cardone |
| | MACÉDONIEN (1 production) | |
| 2000 | Theatre Dramski (Skopje, Macédoine); 2001 : Theatre Festival of chamber theatre, Risto Shishkov (Strumica, Macédoine) | Vasil Zafirčev |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS
 (631 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-----------------------------------|---|--------------------------------|
| FRANÇAIS (224 productions) | | |
| 1968 | Théâtre des Apprentis-Sorciers, Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 4 mars 1968 | André Brassard |
| 1968 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 août 1968; en reprise, 1969, 1970 | André Brassard |
| 1969 | Atelier du Centre de formation des maîtres (Chicoutimi, Québec); Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Québec) | |
| 1969 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec) | Francine Joncas |
| 1970 | Lac-du-Cerf (Mont-Laurier, Québec) | Diane Boismenu |
| 1971 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); en tournée, 1971 : Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Palais Montcalm (Québec, Québec) | André Brassard |
| 1972 | Théâtre de Marie-Rose (Montréal, Québec) | Marie-Rose Richard |
| 1972 | Théâtre amateur de Causapscal (Causapscal, Québec) | |
| 1972-1973 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) | Germain Nadeau |
| 1973 | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec); Espace Pierre-Cardin (Paris, France); en tournée, 1973 : Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec); Salle Maurice-O'Bready (Sherbrooke, Québec); 1974 : Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1973 | Théâtre amateur de Caraquet (Caraquet, Nouveau-Brunswick) | Michel-Vital Blanchard |
| 1974 | Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | Catherine Colvey |
| 1975 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Gilles Gemme |
| 1977 | Les Chaudrons d'or (Saint-Côme-Linière, Québec) | Luce Gauthier et André Paquet |
| 1979 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Gilles Provost |
| 1980 | Institut collégial Somerset (Saint-Boniface, Manitoba); Saint-Léon (Manitoba) | |
| 1980 | Théâtre français d'Edmonton, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta); 1995-1999 : École d'art française (Ottawa, Ontario); École secondaire Lucien-Pagé (Montréal, Québec); North View Secondary School (Toronto, Ontario); Windsor University (Windsor, Ontario) | Petre Bokor |
| 1980 | Bibliothèque municipale de Chapleau (Chapleau, Ontario) | |
| 1981 | Théâtre de la Slam, Bar Chez Coco (Normétal, Québec) | |
| 1982 | Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Québec) | Odette Bouchard-Lampron |
| 1984 | Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Nouvelle Compagnie théâtrale (Montréal, Québec); Théâtre du Bois-de-Coulonge (Québec, Québec) | André Brassard |
| 1985 | Les Tréteaux de Kingston, Club Champlain (Kingston, Ontario) | Claude Hogan |
| 1987 | SACD (Genève, Suisse) | |
| 1988 | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) | Fernand Rainville |
| 1988 | Théâtre d'Occasion, Cyril Clark Auditorium (Brampton, Ontario) | |
| 1989 | Troupe des Avant-cimes, Société de Théâtre de Calgary, Jubilee Auditorium, Betty Mitchell Theatre (Calgary, Alberta) | Gérard Guénette |
| 1990 | Théâtre le Caméléon (Pembroke, Ontario) | |
| 1990 | École secondaire Les Estacades (Trois-Rivières, Québec) | Éric Langevin et Luc Bournival |
| 1991 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) | Serge Denoncourt |
| 1991 | Théâtre de L'Île (Gatineau, Québec) | André Perrier |
| 1991 | Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec) | Jacques Portelance |
| 1992 | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | Jean-Alexandre Côté |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|---|---|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 1993 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en tournée : Québec | Denise Filiatrault |
| 1993 | Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba) | Roland Mahé |
| 1993 | XL Théâtre (Paris, France) | Armelle Delas |
| 1994 | Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor |
| 1994 | Métabetchouan (Québec, Québec) | |
| 1994 | Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec) | |
| 1994 | Polyvalente de l'Ancienne-Lorette (Ancienne-Lorette, Québec) | |
| 1994 | École Secondaire de Gravelbourg (Gravelbourg, Saskatchewan) | |
| 1995 | Troupe des étudiants en orthophonie et en audiologie, Centre d'essai, Université de Montréal (Montréal, Québec) | Isabelle Savard |
| 1995 | Collège Militaire Royal du Canada (Kingston, Ontario) | Michel Fleury |
| 1995 | Théâtre du Grand Midi (Bruxelles, Belgique); reprise : 1996-1997 | Bernard Damien |
| 1995 | Université de Moncton (Shippagan, Nouveau-Brunswick) | |
| 1995 | A.F.E.A.S. (Yamaska, Québec) | |
| 1995 | Comité des spectacles (Dolbeau, Québec) | |
| 1995 | Troupe Méli-Mélo (Kapusking, Ontario) | André Groleau |
| 1995 | Fondation de l'Hôpital de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) | Paule Ouimet-Scott |
| 1995 | Collège Rivier (Coaticook, Québec) | Josée Bergeron |
| 1995 | École polyvalente Calixa-Lavallée (Montréal, Québec) | Isabelle Nadon |
| 1995 | École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec) | Stéphane Boulé |
| 1995 | École secondaire Le Tremplin (Sainte-Geneviève-de-Batiscan, Québec) | Francine Lavoie et Marie-Claude Alarie |
| 1995 | Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Québec) | Serge Legendre |
| 1995 | École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Québec) | Normand Ménard |
| 1995 | Petit Séminaire de Québec (Québec, Québec) | Félix Turgeon et Sacha Plamondon |
| 1995 | École secondaire Monseigneur-Richard (Montréal, Québec) | Marcel Gaudet |
| 1995 | École secondaire Paul Gérin-Lajoie (Montréal, Québec) | |
| 1995 | Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Québec) | |
| 1995 | École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec) | |
| 1995 | École secondaire Saint-Marc (Saint-Marc-des-Carières, Québec) | Isabelle Lessard |
| 1995 | Association l'Œuvre de l'adoption (Saint-Paul-en-Jarez, France) | |
| 1996 | Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Québec) | Daniel Morin |
| 1996 | Théâtre du Marais Perdu (Magné, France) | |
| 1996 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) (lecture) | Serge Denoncourt |
| 1996 | Polyvalente Laure-Conan (Chicoutimi, Québec) | François Soucy |
| 1996 | Île-Bizard (Québec) | |
| 1996 | Conservatoire d'art dramatique (Mérignac, France) | Gérard David |
| 1997 | Troupe de théâtre amateur de Frédéricton (Frédéricton, Nouveau-Brunswick) | |
| 1997 | Troupe Sans-Cenne (North Bay, Ontario) | |
| 1997 | Théâtre Sans Prétention (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Troupe de théâtre des Quatre Soleils (Charlemagne, Québec) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|-------------------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 1997 | Maison de la Culture de Pointe-aux-Trembles (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Centre de loisirs (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Québec) | |
| 1997 | Festival de théâtre jeunesse, Corporation adolescent et vie de quartier, Côté cour (Jonquière, Québec) | |
| 1998 | Cercle des fermières Sainte-Dorothée (Laval, Québec) | Andrée Arsenault |
| 1998 | Les EssentiElles, Association Franco-Yukonnaise (Whitehorse, Yukon) | Arlin McFarlane |
| 1998 | UniThéâtre et Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor |
| 1998 | Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec) | Jacques Delvigne |
| 1998 | Le Populo (Gatineau, Québec) | |
| 1998 | Théâtre de la 4 sans 1 (Toronto, Ontario) | |
| 1998 | Théâtre amateur de chez-nous Mercier (Montréal, Québec) | |
| 1998 | Loisirs de Granby (Granby, Québec) | |
| 1998 | École secondaire Louis-Jacques-Casault (Montmagny, Québec), Festival du théâtre étudiant du Trident (Québec, Québec) | |
| 1999 | Municipalité de Pintendre (Pintendre, Québec) | |
| 1999 | Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec) | |
| 1999 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Gilles Gemme |
| 1999 | A.F.E.A.S. Gracefield (Blue Sea, Québec) | |
| 1999 | Théâtre amateur de Deux-Montagnes (Deux-Montagnes, Québec) | Felicia Cocking |
| 1999 | Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario) | |
| 1999 | Académie de Musique et des Arts (Marchienne-au-Pont, Belgique) | |
| 1999 | Polyvalente de Jonquière (Jonquière, Québec) | Jonathan Jean-Vézina |
| 1999 | Théâtre amateur de Kirkland (Montréal, Québec) | Geneviève Gagné |
| 1999 | Cercle d'Art Dramatique Don Bosco (Bruxelles, Belgique) | Père Victor Deravet |
| 1999 | El Pavé Picard Binchou (Binche, Belgique); 2000 : en tournée | Patrice Dametto |
| 1999 | Festival théâtre jeunesse (Alma, Québec), Troupe Les Potineuses, Séminaire Marie-Reine-du-Clergé (Métabetchouan, Québec) | Michelle Fortin |
| 1999 | L'Atelier La Chrysalide (Wavre, Belgique) | Brigitte Boisacq |
| 2000 | Cégep de Limoilou (Québec, Québec) | |
| 2000 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec) | Réjean Gauthier |
| 2000 | Centre Culturel de l'Okanagan (Kelowna, Colombie-Britannique) | Danielle Vadeboncœur |
| 2000 | Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Québec) | |
| 2000 | École secondaire Louis-Riel (Gloucester, Ontario) | |
| 2000 | École secondaire Mont-Saint-Sacrement (Saint-Gabriel-de-Valcartier, Québec) | Benoit Prévost |
| 2000 | Festival Paris Lecture, Espace La Comedia, La Passementerie (Paris, France) (lecture) | Christian Bordeleau |
| 2001 | Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec) | |
| 2001 | SOCLE, Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec) | Alan Côté |
| 2001 | Maison des Arts (Bordeaux, France) | Cécile Richard et Bernard Variot |
| 2001 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) (lecture) | |
| 2001 | CLSC, CHSLD et Centre hospitalier Pontiac (Shawville, Québec) | Ann Rondeau |
| 2001 | Centre communautaire récréatif Saint-Jean-Baptiste (Drummondville, Québec) | Serge Legendre |
| 2001 | Cégep François-Xavier-Garneau (Québec, Québec) | Agnès Zacharie |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|---------------------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2001-2002 | Troupe du CHSLD Drapeau-Deschambault (Sainte-Thérèse-de-Blainville, Québec) | Éric Fiset |
| 2002 | Centre communautaire La Girouette (Dover, Ontario) | Julie-Colette Charbonneau |
| 2002 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | Philippe Dion-Boucher |
| 2002 | Université de Montréal (Montréal, Québec) (lecture) | Élisabeth Blais-Roby |
| 2002 | Collège Militaire Royal du Canada (Kingston, Ontario) | |
| 2002 | Théâtre communautaire de la Vallée (Val-Thérèse, Ontario) | |
| 2002 | Maison des trois quartiers (Poitiers, France); en tournée : France | Jean-Paul Bouclet |
| 2002 | Nouveau Théâtre d'occasion (Toronto, Ontario) | |
| 2002 | Théâtre du Lointain (Mouscron, Belgique) | Christian Debaere |
| 2003 | Productions Jean-Bernard Hébert, Bateau-Théâtre l'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec); en tournée : Québec; 2004 : Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec) | Serge Denoncourt |
| 2003 | Collège Ahuntsic (Montréal, Québec) | |
| 2003 | Week-end des Couleurs (Saint-Donat, Québec) | Marie-France Guénette |
| 2003 | CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec) | |
| 2003 | Le Nœud (De Pinte, Belgique) | |
| 2003 | Festi 86, Association Par l'émoi, Salle des fêtes (Poitiers, France) | |
| 2003 | Théâtre Parts-Cœur, Centre social Beaulieu (Lyon, France); en reprise, 2005 | André Rambeau |
| 2004 | La Nouvelle Scène (Ottawa, Ontario) (lecture) | Viviane Rochon-Lachaume |
| 2004 | Compagnie de théâtre Bellevue, Théâtre Casgrain, Collège John-Abbott (Montréal, Québec) | José Mallette |
| 2004 | Troupe L'Intemporelle, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec) | Ginette Ducharme |
| 2004 | Théâtre amateur de Châlons-sur-Marne (Châlons-en-Champagne, France) | |
| 2004 | Department of French, University of Sheffield (Sheffield, Angleterre) | Mario Longtin |
| 2004 | Théâtre régional amateur de création (Paspébiac, Québec) | André Montmorency |
| 2004 | Les Vagabonds, Salle municipale (Issy-les-Moulineaux, France) | François Lamothe |
| 2005 | Troupe la Vieille Sacoche (Petite-Nation, Québec) | Suzanne Hudon et Richard O'Reilly |
| 2005 | Groupe des Cinq, Patriote (Sainte-Agathe-des-Monts, Québec) | Marie-France Guénette |
| 2005 | Séminaire Sainte-Marie, Théâtre Jean-Panneton (Shawinigan, Québec) | Julie Harvey |
| 2006 | Les Grands Enfants, Collège Champigny (Ancienne-Lorette, Québec) | Réjean Vigneault |
| 2006 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec) | Réjean Gauthier |
| 2006 | Collège Nouvelles-Frontières (Gatineau, Québec) | Kira Elher |
| 2006 | Compagnie du Comble (Nivelles, France) | Patricia Dacosse |
| 2006 | La Pulperie de Chicoutimi (Saguenay, Québec) | Alain Coderre |
| 2007 | École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) (lecture en 13 langues) | Marie Lavallée et Robert Bellefeuille |
| 2007 | Atelier des Têtes d'Atmosphère (Sarthe, France) | Geneviève Delanné |
| 2007-2008 | Atelier Théâtre de Spa (Spa, Belgique) | Serge Swysen |
| 2008 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) (lecture) | Denise Filiatrault |
| 2008 | Les femmes s'entêtent (Vervicq-Sud, France) | |
| 2008 | École Beurivage (Saint-Agapit, Québec) | Nathalie Lebeau |
| 2008 | Troupe Légers Soupirs, École secondaire Wilfrid-Léger, Maison de la Culture (Waterloo, Québec) | Yanick Choinière |
| 2008 | École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec) | Mylène Richard |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|--------------------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2009 | Cadavre Exquis, Espace Geordie (Montréal, Québec) | Stéfan Perreault |
| 2009 | Les Baladins, Vieux Clocher (Magog, Québec) | Jean-Claude Gosselin |
| 2009 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec) | Luc Archambault |
| 2009 | Troupe Les Timbrées (Saint-Boniface-de-Shawinigan, Québec) | |
| 2009 | Séminaire Salésien (Sherbrooke, Québec) (lecture); reprise, 2010 | Joannie Saint-Pierre |
| 2009 | L'entracte à Saint-Priest (Saint-Priest, France) | Daniel Vial |
| 2009 | Grand Théâtre de Dijon (Dijon, France) | |
| 2009 | Troupe des Saltimbanques (Lomme, France) | Ludivine Dendievel |
| 2009 | Médiathèque de Signes (Signes, France) | Frédéric Récanzone |
| 2009 | Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Québec, Québec) | Régine Dion |
| 2010 | Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Québec) | Viviane Champagne |
| 2010 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); Centre culturel (Joliette, Québec); 2010-2013, en tournée : Québec; 2012 : Théâtre du Rond-Point (Paris, France) | René-Richard Cyr |
| 2010 | Festival de Chisaz, Société de théâtre La Catillon de Gruyères (Chisaz, Suisse); en tournée : Suisse | Sylviane Tille |
| 2010 | Centre des femmes La Parolière, Pavillon Don Bosco (Sherbrooke, Québec) (lecture) | Gabrielle Gagnon |
| 2010-2011 | Les Tréteaux (Cossonay, Suisse) | Bernard Formica |
| 2011 | Théâtre des Coquelicots, Café-théâtre Yves-Jacques, Petit Séminaire de Québec (Québec, Québec) | Véronique Bouillé |
| 2011 | Atelier-théâtre adulte (Seclin, France) | Patrice Testa |
| 2011 | Pouancé à l'Art Rue (Pouancé, France) | Claire Gaudin |
| 2011 | Compagnie L'île Lauma, Espace Herri-Léon (Melon Porspoder, France) | Laurent Mascles |
| 2011 | Église de Saint-Adrien (Saint-Adrien-de-Ham, Québec) | Ghislaine Brisebois |
| 2011 | L'Atelier du G Théâtre, Salle de l'Hôtel de ville (Boussu, Belgique) | Geneviève Chevalier |
| 2011 | Centre des arts Shenkman (Orléans, Ontario) | Céline Gauthier |
| 2011 | Festival sur l'Île (Ottawa, Ontario) | Judith Chouinard et Stéphanie Roy |
| 2011 | Théâtre animé intercommunal, Salle des fêtes, (Saint-Sulpice-et-Cameyrac, France) | |
| 2011 | Les Résidences du Couvent (Marieville, Québec) et Les Résidences Richeloises (McMasterville, Québec) | Marie-Claude Salvaille |
| 2012 | Département de littérature de langue française, Université de Montréal, Métro Berri-UQAM (Montréal, Québec) (lecture) | |
| 2012 | Cabaret Mado (Montréal, Québec) (lecture) | Frédéric Bourgault |
| 2012 | Collège Stanislas (Québec, Québec) | Christine Harvey |
| 2012 | Atelier théâtre de La Salamandre, La Strada, Salle Simone-Signoret (Vitry-le-François, France); reprise, 2013 | François Cancelli |
| 2012 | École des Boisés (Saint-Alexis-des-Monts, Québec) | Louise Létourneau |
| 2012 | Les Brayons masqués de Madawaska, Université de Moncton, campus d'Edmunston (Edmunston, Nouveau-Brunswick) | Guy Savoie et Gert Michaud |
| 2012 | École Honoré-Mercier (Montréal, Québec) | Marie-Élaine Savoie |
| 2012 | Troupe La Patente, Petit théâtre du Centre récréatif (Sept-Îles, Québec) | Vital Gagnon |
| 2013 | La Troupe d'Édouard, Mont-Édouard (L'Anse-Saint-Jean, Québec) | Monique Carré et Anicet Gagné |
| 2013 | Les Saltimbanques de Stoneham, Complexe municipal (Stoneham, Québec); en tournée | Paulyne Rodrigue |
| 2013 | Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie de Sillery, Salle Dina-Bélangier (Québec, Québec) | Diane Villeneuve |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|---|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2013 | École Parc Malou-Robert-Maistriau (Bruxelles, Belgique) | Nicole Palumbo |
| 2013 | Troupe de théâtre du 2 ^e cycle, Auditorium de l'École Saint-Jean-Eudes (Québec, Québec) | Émilie Desgagnés |
| 2013 | Séminaire Saint-François (Saint-Augustin-de-Desmaures, Québec) | Félix Gaudreault et Anne-Sophie Hudon Bienvenue |
| 2013 | École de la Maillebotte, Waux-Hall (Nivelles, Belgique) | Gaëlle Degauquier |
| 2013 | <i>Party de collage</i> , Théâtre de Joséphine, Conservatoire Darius-Milhaud, Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France) | Hélène Lascombes |
| 2013 | Troupe Anje, Pavillon du mont Arthabaska (Victoriaville, Québec) | Annie Champagne |
| 2013 | Conservatoire à rayonnement général (Angers, France) (lecture) | |
| 2014 | Orchestre symphonique de Montréal (Montréal, Québec) | René-Richard Cyr |
| 2014 | École secondaire Les Patriotes (Beauharnois, Québec) ; Festival internazionale del teatro di Catania (Catane, Italie) | Renée Lévesque |
| 2014 | École secondaire de Dégelis (Dégelis, Québec) | Annabelle Basque et Kamille Monosiet |
| 2014 | Troupe du personnel des écoles primaires de Saint-Calixte, Centre Guy Saint-Onge (Saint-Calixte, Québec); en reprise, 2015 | Danielle Charland |
| 2014 | Conservatoire de Brive, Auditorium Francis Poulenc (Brive, France) | Julien Balageas |
| 2014 | Maison Jaune (Québec, Québec) | Ghislaine Vincent |
| 2014 | Théâtre Montmartre Galabru (Paris, France) | Laurie Champenois |
| 2014 | École secondaire Saint-Joseph (Wawa, Ontario) | Carole Bouffard |
| 2014 | Salle polyvalente (Beaufort-sur-Doron, France) | |
| 2014 | Troupe Parenthèse du GASC, Théâtre de la Courte Échelle (Romans, France) | |
| 2014 | Rendez-vous des Arts Marsois (Marsoui, Québec) ; 2015, Maison de la Culture (Sainte-Anne-des-Monts, Québec) | Marc Fraser |
| 2014 | Troupe des joyeux retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Laurent Gélinas |
| 2015 | Double Défi, Espace Théâtre Muni Spec (Mont-Laurier, Québec) | Pierre Dionne |
| 2015 | Théâtre de l'Amalgame, Dream Builder Studio (Cornwall, Ontario) | Mario Sarda |
| 2015 | École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec) | Paule Boulanger |
| 2015 | Association Nouveaux Défis, Église de Lac-des-Seize-Îles (Lac-des-Seize-Îles, Québec) | Estelle Bertrand |
| 2015 | La Commedia dell'A, Salle Luc Terrier, École secondaire Camille-Lavoie (Alma, Québec) | Richard Renaud |
| 2015 | École communale de La Maillebotte, Waux-Hall, Centre culturel de Nivelles (Nivelles, Belgique) | Gaëlle Degauquier |
| 2015 | Conservatoire du Grand Chalons, Théâtre du Grain de sel (Chalons-sur-Saône, France) | Lucie Donet et Jacques Arnoult |
| 2015 | École Paul-Gérin-Lajoie-d'Outremont (Montréal, Québec) | Véronique Roger |
| 2016 | Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan) | Denis Rouleau |
| 2016 | Alliance française de Delhi, Jawaharlal Nehru University (Delhi, Inde) | Vijaya Rao |
| 2016 | Troupe de théâtre de la Renaissance, Théâtre Magog (Magog, Québec) | Jean-Claude Gosselin |
| 2016 | École secondaire Le Plateau (La Malbaie, Québec) | Monique Brassard et Angèle Turcotte |
| 2016 | École Jean-Raimbault (Drummondville, Québec) | |
| 2016 | École secondaire Casavant (Saint-Hyacinthe, Québec) | |
| 2016-2017 | Troupe de théâtre La Descendance, Salle Wilfrid-Joseph (Paspébiac, Québec) | Wilfrid Joseph |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|-------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2017 | Compagnie Entéka, Foyer Jean-Louis Garban (Villiers-sous grez, France) | Jean-Christophe Smukala |
| 2017 | Théâtre de la Relève (Ladeuze, Belgique) | Christel Boulanger |
| 2017 | École secondaire La Concorde (Senneterre, Québec) | Corie Charbonneau |
| 2017 | Théâtre De Joséphine, Théâtre de l'Espace Jeunesse (Aix-en-Provence, France) | Hélène Lascombes |
| 2017 | Cité-école Louis-Saint-Laurent (East Angus, Québec) | Rosalie Nadeau |
| ANGLAIS (236 productions) | | |
| 1973 | Toronto Arts Foundation, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario) | André Brassard |
| 1974 | Ontario Youth Theatre, Academic Hall (Ottawa, Ontario) | |
| 1974 | Guelph University (Guelph, Ontario) | Rex W. Buckle |
| 1974 | Thistle Theatre, Brock University (Saint-Catharines, Ontario) | Warren Hartman |
| 1976 | Scarborough Theatre Guild, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Risa Bramon Garcia |
| 1976 | Cambrian Players of Lakehead, Lakehead University Centre Theatre (Thunder Bay, Ontario) | Roy Higgins |
| 1976 | Simon Fraser Repertory Ensemble, Simon Fraser University (Vancouver, Colombie-Britannique) | Kathryn Shaw |
| 1977 | Grand Theatre (London, Ontario) | Bernard Hopkins |
| 1978 | Windsor Community Theatre, Centennial Secondary School Auditorium (Windsor, Ontario) | |
| 1978 | Nipissing Players (Sturgeon Falls, Ontario) | |
| 1979 | Bathhouse Theatre (Seattle, Washington) | Roberta Levitow |
| 1979 | University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba) | Rick Skene |
| 1979 | Scarborough College, University of Toronto (Toronto, Ontario) | |
| 1980 | Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta) | Stephen Heatley |
| 1980 | Malaspina University College (Nanaimo, Colombie-Britannique) | |
| 1980 | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario) | |
| 1980 | Hampshire College (Amherst, Massachussets) | |
| 1980 | ANU Arts Centre (Acton, Australie) | Petre Bokor |
| 1981 | University Players, Essex Hall Theatre, University of Windsor (Windsor, Ontario) | |
| 1981 | Everyman Theatre, Oakville Centre (Toronto, Ontario) | |
| 1981 | Belleville Theatre Guild, Pinnacle Playhouse (Belleville, Ontario) | Verna Patterson |
| 1982 | Cornish College for the Arts, Village Theatre at Issaquah (Seattle, Washington) | Robert N. Sandberg |
| 1982 | Questors Theatre (Londres, Angleterre) | Spencer Butler |
| 1982 | North Light Repertory Theatre (Chicago, Illinois) | |
| 1982 | Walterdale Theatre (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor |
| 1982 | Powerhouse Theatre (Vernon, Colombie-Britannique) | Paddy English |
| 1982 | Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan) | Robert Seale |
| 1984 | 21st Street Theatre Company (Los Angeles, Californie) | |
| 1985 | Village Theatre (Waterdown, Ontario) | |
| 1986 | Equity Showcase à Harbourfront (Toronto, Ontario) | |
| 1987 | Royal Lyceum Studio Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture); Tron Theatre (Glasgow, Écosse) (lecture) | |
| 1988 | Oxford (Ohio) | |
| 1988-1989 | Englewood (Colorado) | |
| 1988 | Minneapolis (Minnesota) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|-------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1988 | Elgin (Illinois) | |
| 1989 | MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Écosse) ; 1990: DuMaurier World Stage Festival, Harbourfront (Toronto, Ontario); en tournée, 1991;1992 : Centaur Theatre Company (Montréal, Québec) | Michael Boyd |
| 1989 | Theatre on the Rock (Hornby Island, Colombie-Britannique) | |
| 1990 | Kenyon College (Gambier, Ohio) | |
| 1990 | Kentfield (Californie) | |
| 1990 | Lafayette (Louisiane); Nouvelle-Orléans (Louisiane) | |
| 1990 | Chicago (Illinois) | |
| 1990 | Seattle (Washington) | |
| 1990 | Australia National University Arts Centre (Canberra, Australie) | |
| 1990 | Norman (Oklahoma) | |
| 1990 | Woburn Collegiate Institute (Toronto, Ontario) | |
| 1990 | Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario) | Fred Euringer |
| 1990 | Sheridan College (Oakville, Ontario) | Paul Lampert |
| 1991 | Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre) | Mark Brickman |
| 1991 | Theatre One, Staller Center for the Arts, University of Stony Brook (Stony Brook, New York) | Terri Kent |
| 1991 | University of Alaska Anchorage Theatre (Anchorage, Alaska) | Fran Lautenberger |
| 1991 | Guerneville (Californie) | |
| 1991 | Broome Street Theatre (New York, New York) | |
| 1991 | Stratford Festival, Avon Theatre (Stratford, Ontario) | Marti Maraden |
| 1991 | University College of Fraser Valley (Chilliwack, Colombie-Britannique) | Ian Fenwick |
| 1991 | Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario) | |
| 1991 | Micklegate (Yorkshire, Angleterre) | |
| 1992 | Victorian Operatta Society (Cobourg, Ontario) | Christopher Sharp |
| 1992 | Simpson College (Indianola, Iowa) | Jack Jenkins |
| 1992 | Phoenix College (Glendale, Arizona) | |
| 1992 | Aha! Theatre (Seattle, Washington) | Becca Holmes |
| 1992 | Treshold Theatre (Newton, Maine) | |
| 1992 | Punchinello Players (Minneapolis, Minnesota) | |
| 1992 | Ypsilanti (Michigan) | |
| 1992 | Off Stage Theatre Company (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard) | |
| 1992 | Oakwood Collegiate (Toronto, Ontario) | |
| 1992 | Workshops in the Performing Arts (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 1992 | Wright Theatre, Mount Royal College (Calgary, Alberta) | Brian Deedrick |
| 1993 | Threshold Theatre (Belmont, Massachussets) | Kate Caffrey |
| 1993 | Fearnhead Lane (Warrington, Angleterre) | |
| 1993 | University of Glasgow (Glasgow, Écosse) | |
| 1993 | Gateway Players (Saskatoon, Saskatchewan) | Ian C. Nelson |
| 1993 | Albert Campbell Collegiate Institute (Toronto, Ontario) | |
| 1993 | Walleceburg Little Theatre (Walleceburg, Ontario) | |
| 1993 | Rivercity Players Company (Campbell River, Colombie-Britannique) | |
| 1993 | Canterbury High School (Ottawa, Ontario) | Jim McNabb |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|--------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1994 | Markham Little Theatre (Markham, Ontario) | Elizabeth Wyatt |
| 1994 | Alumnae Theatre, Village Playhouse (Toronto, Ontario) | Sue Miner |
| 1994 | Whitby Courthouse Theatre (Whitby, Ontario) | |
| 1994 | The Player's Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario) | David Mallis |
| 1994 | Sturgis Composite High School (Sturgis, Saskatchewan) | |
| 1994 | Loretto Abbey High School (Toronto, Ontario) | |
| 1994-1995 | New York (New York) | |
| 1994-1995 | Indiana (États-Unis) | |
| 1994-1995 | Texas (États-Unis) | |
| 1995 | University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota) | Nancy Houfek |
| 1995 | Centrestage Theatre (Port Williams, Nouvelle-Écosse) | Allen D. Hume |
| 1995 | Shawnigan Players (Shawnigan Lake, Colombie-Britannique) | Michelle Tremblay |
| 1995 | Humanities Theatre, Hagey Hall, University of Waterloo (Waterloo, Ontario) | Darlene Spencer |
| 1995 | Michael Imison Playwrights (Londres, Angleterre) | |
| 1995 | Three Bags Full Theatre (Dublin, Irlande) | |
| 1995 | University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Jan Selman |
| 1995 | Ball State University (Green Bay, Wisconsin) | Don Lacasse |
| 1995 | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Mimi Mekler |
| 1996 | Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | Kim McCaw |
| 1996 | Drumheller Composite High School (Drumheller, Alberta) | |
| 1996 | Kent State University (Kent, Ohio) | Raymond Nadon |
| 1997 | Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario) | Micheline Chevrier |
| 1997 | Victoria Theatre Guild, Langham Court Theatre (Victoria, Colombie-Britannique) | Karrie M. Sebyrk |
| 1997 | Campbell Collegiate (Regina, Saskatchewan) | |
| 1997 | Malaspina University College (Nanaimo, Colombie-Britannique) | |
| 1997 | Octagon Theatre (Bolton, Angleterre) | |
| 1997 | North Dakota Theatre (North Dakota, États-Unis) | Michele Enderle |
| 1997 | New York (New York) | |
| 1997 | Holy Cross High School (Woodbridge, Ontario) | |
| 1997 | Glenside (Pennsylvanie), Bowling Green (Ohio) | |
| 1997 | Chester (Nouvelle-Écosse) | Dawn Harwood-Jones |
| 1997 | Rose Bruford College, Barn Theatre (Welwyn Garden City, Angleterre) | Muriel Romanes |
| 1997 | Royal Scottish Academy of Music and Dance (Glasgow, Écosse) | Peter Lincoln |
| 1998 | École Beit Zvi (Tel-Aviv, Israël) | |
| 1998 | Correliou Secondary School (Quesnel, Colombie-Britannique) | |
| 1998 | Wesleyan College Theatre (Macon, Georgie) | Frazer Lively |
| 1998 | Sir Wilfrid Laurier Secondary School (Orléans, Ontario) | |
| 1998 | Drama Division (Ottawa, Ontario) | |
| 1998 | Trafalgar School for Girls (Montréal, Québec) | |
| 1999 | Canadian Stage Company, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario) | Denise Filiatrault |
| 1999 | University of Calgary (Calgary, Alberta) | Patricia Benedict |
| 1999 | Manitoba Theatre for Young People (Winnipeg, Manitoba) | |

PRODUCTIONS :
LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|--|--------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1999 | Randolph Academy (Toronto, Ontario) | Darlene Spencer |
| 1999 | Arts Educational School (Londres, Angleterre) | Maggie Kinloch |
| 1999 | Queen Elizabeth Senior Secondary School (Surrey, Colombie-Britannique) | Robert Jacques |
| 1999 | Buffalo Ensemble Theatre Company (Buffalo, New York); en reprise, 2000 | |
| 2000 | Concordia University Theatre Department, D.B. Clarke Theatre (Montréal, Québec) | Élise Ménard |
| 2000 | Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (lecture) | Anna MacKay-Smith |
| 2000 | Althea Productions, Alumni Theatre Company, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Beverly Bettens |
| 2000 | The King's Players (Edmonton, Alberta) | Daniel van Heyst |
| 2000 | Six Figures Theatre Company (New York, New York) | |
| 2000 | Etobicoke School of the Arts (Toronto, Ontario) | |
| 2000 | Saint Joan of Arc Catholic High School (Maple, Ontario) | |
| 2000 | Studio Theatre (Washington, D.C.) (lecture) | Blakeman Brophy |
| 2000 | Park Lane Stage Company (York, Angleterre) | Derek Ross |
| 2000 | BlueBarn Theatre (Omaha, Nebraska) | |
| 2000 | Leeds University Theatre Department, Leeds University (Leeds, Angleterre) | |
| 2001 | Keyano Theatre (Fort McMurray, Alberta) | |
| 2001 | University of Calgary (Calgary, Alberta) | James Dugan |
| 2001 | Courtenay Little Theatre (Courtenay, Colombie-Britannique) | |
| 2001 | University of Regina, Riddell Centre (Regina, Saskatchewan) | Kathryn Bracht |
| 2001 | Sir Wilfrid Grenfell College (Corner Brook, Terre-Neuve) | Denise Ferguson |
| 2001 | The Studio Theatre (Washington, D.C.) | |
| 2001 | Theatre of the Mind (Cincinnati, Ohio) (lecture) | |
| 2001 | Brentwood College School (Mill Bay, Colombie-Britannique) | Keith Digby |
| 2001 | Risa Morris Productions (Toronto, Ontario) | Risa Morris |
| 2001 | Common Force Community Theatre, The Netherbow Centre (Édimbourg, Écosse) | |
| 2002 | Theatre Kent (Chatham, Ontario) | Leonard Jubenville |
| 2002 | The Algonquin College Theatre Company (Ottawa, Ontario) | |
| 2002 | Eclectic Theatre Company (Los Angeles, Californie) | Jeff Rack |
| 2002 | Florida International University (Miami, Floride) | |
| 2002 | Toronto Center for the Arts, Studio Theatre (Toronto, Ontario) | Mario D'Alimonte |
| 2002 | Gilmorehill G12, University of Glasgow (Glasgow, Écosse) | Deborah Neville |
| 2003 | Quonta Theatre Festival, Gateway Theatre Guild (Corbeil, Ontario) | Johanna Voros |
| 2003 | Cornish College for the Arts (Seattle, Washington) | |
| 2003 | Paramount Star (Hong Kong, Chine) | |
| 2003 | Actors Theatre of Windsor, Capitol Theatre (Windsor, Ontario) | Mona El Baroudi |
| 2003 | Queen Margaret University College, Gateway Theatre (Édimbourg, Écosse) | Muriel Romanes |
| 2003 | Theological Hall, Queen's University (Kingston, Ontario) | Craig Walker |
| 2003 | Gateway Theatre Guild (North Bay, Ontario) | Johanna Voros |
| 2004 | Truro Stage Company, Truro College, Helford Theatre (Truro, Nouvelle-Écosse) | Derek Ross |
| 2004 | Allardyce Nicoll Theatre (Londres, Angleterre) | Ed Curtis |
| 2004 | University Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario) | Suzanne Turnbull |
| 2004-2005 | Birmingham School of Acting, Crescent Theatre (Birmingham, Angleterre) | Iain Davie |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|--|-----------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2005 | Walterdale Playhouse (Edmonton, Alberta) | Wendi Pope |
| 2005 | Women's Seeking, Center Stage (New York, New York); Kraine Theatre (New York, New York) | Deb Guston |
| 2005 | Central School of Speech and Drama, Embassy Studio (Londres, Angleterre) | Spencer Butler |
| 2005 | Douglas College Theatre and Stagecraft Departments (New Westminster, Colombie-Britannique) | Joanna Wright |
| 2005 | Mountview Academy of Theater Arts, Judy Dench Theatre (Londres, Angleterre) | Christine Kimberly |
| 2005 | Brava Productions (Dublin, Irlande) | Kim Broderick |
| 2005 | Collège John-Abbott (Montréal, Québec) | Jason Howell |
| 2005 | Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario) | |
| 2005 | Mercury Players, Mercury Theatre (Duncan, Colombie-Britannique) | |
| 2006 | Village Theatre, Hannaford Lodge (Cincinnati, Ohio) | Peter Karapetkov |
| 2006 | National Academy of Singing and Dramatic Arts (Christchurch, Nouvelle-Zélande) | Tony McCaffrey |
| 2006 | Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta) | Kevin Sutley |
| 2006 | Oglethorpe University (Atlanta, Georgie) | David-Matthew Barnes |
| 2006 | Exit 22, Capilano College (Vancouver, Colombie-Britannique) | Stephen Atkins |
| 2006 | Indraprastha College, Shamnath Marg (Delhi, Inde) | |
| 2006 | Glebe Drama, Glebe Collegiate Institute (Ottawa, Ontario) | |
| 2007 | Sandra Faire and Ivan Fecan Theatre, York University (Toronto, Ontario) | Mirosław Polatynski |
| 2007 | Actors Workshop Theatre, Thompson Rivers University (Kamloops, Colombie-Britannique) | James Hoffman |
| 2007 | RHS Little Theatre (Ridgewood, New Jersey) | Louisa Luisi |
| 2007 | Glasgow Fringe Festival, Funny Women (Glasgow, Écosse) | Gowan Calder |
| 2007 | Drama Centre London (Londres, Angleterre) | Vladimir Mirodan |
| 2008 | University of Fraser Valley Theatre (Chilliwack, Colombie-Britannique) | Bruce Kirkley |
| 2008 | South Simcoe Theatre (Cookstown, Ontario) | Brandon Crone |
| 2008 | Cork Opera House and Stage (Dublin, Irlande) | Marion Wyatt |
| 2008 | Passionfool Theatre Company (Londres, Angleterre) | Eva Blahut |
| 2008 | MaraGold Theatre Productions (Bowen Island, Colombie-Britannique) (lecture) | Gil Yaron |
| 2008 | St Olaf College (Northfield, Minnesota) | Dona Freeman |
| 2008 | Queen of Peace High School (Chicago, Illinois) | |
| 2008 | Sennheiser Studio Theatre, Liverpool Institute for Performing Arts (Liverpool, Angleterre) | Jacqui Sommerville |
| 2008 | Valley Players of Almonte (Almonte, Ontario) | Catherine Clark |
| 2008 | Canada and India Perspectives, Maharaja Sayajirao University of Baroda (Vadodara, Inde) | S. P. Sylvester |
| 2008 | Let's Panic Productions, Arthur Cotterell Theatre, Kingston College (Kingston, Angleterre) | Laura McCormack |
| 2008 | Red Shoes Theatre (Elgin, Écosse) | Tish Tindall |
| 2009 | Randolph Academy (Toronto, Ontario) | Darlene Spencer |
| 2009 | Italia Conti Academy of Theatre Arts, Landor Theatre (Londres, Angleterre) | Kate Williams |
| 2009 | Langside College (Glasgow, Écosse) | David-Lee Michael |
| 2009 | Wyoming Players (Cincinnati, Ohio) | Michael Schlotterbeck |
| 2010 | Newcastle Theatre Company (Lambton, Angleterre) | Janet Nelson |
| 2010 | Owen Sound Little Theatre (Owen Sound, Ontario) | Shirley Holmes |
| 2010 | The Riccarton Players, Mill Theatre (Christchurch, Nouvelle-Zélande) | Christina Stachurski |
| 2010 | Sidney University Dramatic Society (Sidney, Australie) | Harriet Gilles |
| 2011 | Free Edinburgh Fringe Festival, Funny Women (Édimbourg, Écosse) | Alan Carr |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|--|------------------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2011 | Thorneloe University Theatre Arts Department, Laurentian University (Sudbury, Ontario) | Patricia Tedford |
| 2011 | Portal Players Dramatic Society, Capitol Theatre (Port Alberni, Colombie-Britannique) | Debra Burke et Derek Burke |
| 2012 | University of Utah Theatre Department, Performing Arts Building (Salt Lake City, Utah) | Sarah Shippobotham |
| 2012 | Firehall Theatre (Niagara Falls, Ontario) | Laura Moffat |
| 2012 | National Theatre of Scotland et Royal Lyceum Studio Theatre (Édimbourg, Écosse) | Serge Denoncourt |
| 2012 | Toronto Play Readers, The Central Bar (Toronto, Ontario) (lecture) | |
| 2013 | Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland) | Richard Barber |
| 2013 | Theatre Aurora Factory (Aurora, Ontario) | Bruce Williamson |
| 2013 | Nanaimo Theatre Group, Bailey Studio (Nanaimo, Colombie-Britannique) | Robb Mowbray |
| 2013 | Red Dot Players, Okanagan College (Kelowna, Colombie-Britannique) | Jeremy Beaulne |
| 2013 | Players Theatre, Université McGill (Montréal, Québec) | Stephanie Zidel |
| 2014 | Dawson College Theatre Program, New Dome Theatre (Montréal, Québec) | Carolyn Guillet |
| 2014 | <i>Belles-Sœurs: The Musical</i> , Centre Segal (Montréal, Québec); 2016, National Arts Centre (Ottawa, Ontario); Charlottetown Festival, Confederation Centre (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard); 2017-2018, en tournée | René Richard Cyr |
| 2014 | Burnaby Central Secondary (Burnaby, Colombie-Britannique) | Carol Mann |
| 2014 | Theatre UNB, University of New Brunswick (Fredericton, Nouveau-Brunswick) | Len Falkenstein |
| 2014 | East 15 MFA Acting (International) Course, Arcola Theatre (Londres, Angleterre) | Rosamunde Hutt |
| 2015 | Le Lycée français de Los Angeles, High School Drama Club, Theatre Raymond Kabbaz (West Los Angeles, Californie) | Summer Sinclair |
| 2015 | Saint Lawrence College Music Theatre, Marianne van Silfhout Gallery (Brockville, Ontario) | Eliza Jane Scott |
| 2016 | Motley Collective, Market Hall (Peterborough, Ontario) | Amy M. Cummings |
| 2016 | Northumberland Players, TBA, Firehall Theatre (Cobourg, Ontario) | Christine Sharp |
| 2016 | Sidekick Players Club, Tsawwassen Arts Centre (Delta, British Columbia) | Carroll Lefebvre |
| 2016 | The Oshawa Little Theatre (Oshawa, Ontario) | Carey Nicholson |
| 2016 | University of Saskatchewan Department of Drama, Greystone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan) | Pamela Haig Bartley |
| 2016 | Elmwood Theatre, Elmwood School (Ottawa, Ontario) | Angela Boychuk |
| 2016 | Middletown Lyric Theatre (Middletown, Ohio) | Michael Schlotterbeck |
| 2016 | Department of Drama and Theatre Arts avec la collaboration de Little Earthquake, George Cadbury Hall, Selly Oak Campus, University of Birmingham (Birmingham, Angleterre) | Gareth Nicholls and Philip Holyman |
| 2016 | The Village Players, The Village Playhouse (Toronto, Ontario) | Katherine Bignell-Jones |
| 2016 | Original Kids Theater Company, Spriet Family Theatre (London, Ontario) | Jim Schaefer |
| 2016 | Saint Andrews Community Players, W.C. O'Neill Arena (Saint Andrews, Nouveau-Brunswick) | Suzanne Tisdale |
| 2016 | Take It As Read, Bridport Arts Centre (Bridport, Angleterre) (lecture) | |
| 2017 | Department of Theatre and Film, Frederic Wood Theatre, University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique) | Diane Brown |
| 2017 | Russell Association for the Performing Arts (Russell, Ontario) | Sandra McNeill |
| 2017 | Cape Breton University Boardmore Theatre, Boardmore Playhouse (Sidney, Nouvelle-Écosse) | Carolyn Dunn |
| 2017 | Langham Court Theatre (Victoria, Colombie-Britannique) | Judy Treloar |
| 2017 | Kings's Town Players, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario) | Sean Roberts |

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LES BELLES-SŒURS (suite)**

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | ALLEMAND (1 production) | |
| 1987 | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne) | Hanspeter Plocher |
| | CANTONNAIS (1 production) | |
| 2003 | Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003 | Margarel Cheung |
| | CASTILLAN (1 production) | |
| 2007-2010 | Madriarte y Cultura, Teatro Español (Madrid, Espagne) | |
| | CATALAN (6 productions) | |
| 2001 | Grup de teatre Padmanyola (Padmanyola, Majorques - Espagne) | Antoni Navarro |
| 2002 | Grup de teatre Vis de Vanadi, Teatro Metropol (Tarragone, Espagne) | Alexis Roca |
| 2009 | Les Xandrines, Casal de cultura Mira-sol (Sant Cugat del Vallès, Espagne) | Dolors Vilarasau |
| 2010 | Grup Germanor, Centre cultural de Malgrat de Mar (Malgrat de Mar, Espagne) | Pilar Poch |
| 2014 | Grup de teatre Se'ns Va l'Olla, Societat recreativa Las Vegas (Vila-seca, Espagne); reprise, 2016 | Josefina Sendra |
| 2017 | Cercle català de Madrid - Teatre (Madrid, Espagne) | Trinidad Hernández |
| | DANOIS (1 production) | |
| 2002 | Helenholms Gymnasium, Theatre Association (Copenhague, Danemark) | |
| | DANSE (1 production) | |
| 2007 | Ballet flamenco Arte de España, Club Soda (Montréal, Québec) | Laura Lynne McGee |
| | ESPAGNOL (27 productions) | |
| 1987 | El Teatro Imagen (Santiago, Chili) | Gustavo Meza |
| 1989 | Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine) | Francisco Javier |
| 1991 | Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique) | Rafael Segovia Alban |
| 1991 | New Woman Group, Teatro Bauen (Buenos Aires, Argentine); en tournée : Chili | |
| 2005 | Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili); 2007 : Temporales internacionales de Teatro (Puerto Monti); Sala Victor Jara, Universidad de Santiago (Santiago, Chili) | Elsa Poblete |
| 2006 | Teatro Libre, Bogota (Colombie) | Antonio Ocampo-Guzman |
| 2007 | Teatro Español (Madrid, Espagne) | Natalia Menéndez |
| 2009 | Option théâtre, Cégep de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Qc), Sala Teatro José Joaquín Palma, Ciudad Monumento Nacional (Manzanillo, Cuba) | Yves Raymond |
| 2009 | Grup de Teatre L'Auca, Mostra de Teatre d'Horta-Guinardó (Barcelone, Espagne) | Ilida Iñido |
| 2009 | Las Mujeres de Herrera de Ibio, Carpa del Conde San Diego (San Diego d'Alcalá, Espagne) | Fernando Incera |
| 2010 | Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Santiago, Espagne) | Roberto Salgueiro |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--|--|----------------------------|
| ESPAGNOL (suite) | | |
| 2010 | Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne) | Fernández Soto |
| 2011 | Teatro Luis Poma (San Salvador, Salvador) | Jorge Ávalos |
| 2011 | Escuela Municipal de Teatro (Villalba de la Sierra, Espagne) | |
| 2011 | Teatro Juan Bravo (Ségovie, Espagne) | |
| 2012 | Teatro Municipal Tramoya (Mallén, Espagne) | |
| 2012 | Taules Teatre y Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Teatro Circo Apolo de El Algar (Carthagène, Espagne); 2013 : en tournée | José Antonio Pérez Fresno |
| 2012 | Grupo de teatro Talía Ocus, Teatro López de Ayala (Badajoz, Espagne) | María Jesús Bodes |
| 2014 | Taller de las Artes Escénicas Municipal de Pinoso, Taules Teatre (Pinoso, Espagne) | José Antonio Pérez Fresco |
| 2014 | Teatro Español (Madrid, Espagne) | Natalia Menéndez |
| 2015 | Theatre Asylum Canada, La Francophonie, Teatro El Sótano (La Havane, Cuba) | Jennifer H. Capraru |
| 2015 | So'A Gaby (Santiago, Chili) | |
| 2015 | Grupo de teatro Ocho del Marzo, Auditorio Municipal (Pedrezuela, Espagne) | Ana Agudo |
| 2015 | Grupo Albanta, Centro Asesor de la Mujer, Teatro Auditorio del Revellín (Ceuta, Espagne) | |
| 2016 | El Centro de Artes Escénicas, Centro Cultural Antonio Gala (La Rinconada, Espagne) | Rafa Coca |
| 2016 | Les Estupendens, Metropol (Casa del Mar, Espagne) | Manuda Tapias |
| 2017 | Compañía Teatro Estable de Leganés (Madrid, Espagne) | Concha Gómez et Juan Muñoz |
| 2017 | Taller de Teatro C.E.A.S., de la Concejalía de Acción Social, Casa de Cultura (Aranda de Duero, Espagne) | Eduardo La Blanca |
| FLAMAND (17 productions) | | |
| 2000 | Le Kunst en Geest (Waterlo, Belgique) | Brigitte De Man |
| 2000 | Staltheater (Oelegem, Belgique) | Dani Van Gompel |
| 2000 | Toneelgezellen Mortsels (Mortsels, Belgique) | Stan Meys |
| 2002 | Aleydis Theater (Aarschot, Belgique) | Marc De Marrée |
| 2004 | Toneelkring Moerkerke (Moerkerke, Belgique) | Bart Cardoen |
| 2005 | Toneelkring Het Spel (Haasrode, Belgique) | Jan Vandezande |
| 2006 | Spiegelteater (Roulers, Belgique) | Martine Geerinckx |
| 2006-2007 | Toneelvereniging De Vlasboem (Nieuwenrode, Belgique) | Brigitte De Man |
| 2007 | Toneelkring Levet Scone Wilsele (Louvain, Belgique) | Marc De Marrée |
| 2007 | Teater 2000 (De Pinte, Belgique) | Frank De Gruyter |
| 2009 | Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique) | Stefan Vancraeynest |
| 2011 | Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komodie (Dilbeek, Belgique) | Frans Vanderschueren |
| 2011 | De Wilkegatjes, Parochiezaal O.-L.-Vrouw, Bouwelsesteenweg (Nijlen, Belgique) | Dani Van Gompel |
| 2014 | EWT Theater (Anvers, Belgique) | Jeroen Maes |
| 2015 | KT Onder Ons Geluwe, Ter Linde (Geluwe, Belgique) | Patrick Rozé |
| 2016 | Toneel de Zonnebloem, Parochiezaal Saint-Bernard (Lubbeek, Belgique) | Jonas van Thielen |
| 2017 | Koninklijke Toneelvereniging Karel Van Mander-Ghesellen (Meulebeke, Belgique) | Bart Cardoen |
| FRANCO-JUDÉO-ARABE POUR LE MAROC (1 production) | | |
| 1999 | Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec) | Carlo Bengio |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|---------------------------|
| GALICIEN (1 production) | | |
| 2017 | Auditorio Rubén García, Teatro do Vilar (Ribadavia, Espagne) | Jouse García |
| HONGROIS (11 productions) | | |
| 1997 | Pesti Színház, Théâtre Vígyszínház (Budapest, Hongrie) | Géza Hegedűs |
| 1999 | Jókai Színház (Békéscsaba, Hongrie) | László Konter |
| 2002 | Szeged National Theatre (Szeged, Hongrie) | Géza Hegedűs |
| 2004 | Győri Nemzeti Színház (Győr, Hongrie); Marosvásárhelyi Nemzeti Színház (Tirug Mures, Hongrie) | Petre Bokor |
| 2005 | Kisfaludy Színház (Győr, Hongrie) | Szűcs Gábor |
| 2006 | Shakespeare Színművészeti Akadémia, Harlekin Színházban (Budapest, Hongrie) | József Lakatos |
| 2010 | Budaörsi Játékszín (Budapest, Hongrie); en reprise, 2011 | Magyar Attila |
| 2013 | Pesti Színház (Budapest, Hongrie); en reprise, 2014-2015 | Géza Hegedűs |
| 2015 | Cervinus Művészeti Fesztivál, Cervinus Teátrum (Kossuth, Hongrie) (lecture) | |
| 2017 | Pesti Színház (Budapest, Hongrie) | Géza Hegedűs |
| 2017 | <i>Bingó</i> , Timrava Színház (Lučenec, Slovaquie) | Krisztián Máté |
| ITALIEN (82 productions) | | |
| 1992 | Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture) | Barbara Nativi |
| 1994 | Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie); 1999-2004, en reprise; 1999 : Salle Pierre-Mercure (Montréal, Québec) | Barbara Nativi |
| 1999 | Compagnia Il Nodo (Desenzano del Garda, Italie); 2000-2001, en tournée | Giuseppe Masneri |
| 1999 | Porte Aperte, Teatro della Memoria (Milan, Italie) | Mariella Paravacini Messa |
| 2001 | Laboratorio teatrale Afrodita (Monsummano Terme, Italie) | |
| 2003 | Gruppo teatrale Pulcinella, Casa Comunale (Magadino, Italie); en tournée, Teatro al Chiodo (Bellinzona Daro, Italie); Studio Foce (Lugano, Italie) | Durshan Savino Delizia |
| 2003 | Estravagario Teatro (Vérone, Italie) | Alberto Bronzato |
| 2004 | Tetranti Autonomi Erranti (Teviglio (Italie) | Gaddo Bagnoli |
| 2004 | Teatro Incontro, Teatro S. Giovanni (Trieste, Italie) | Barbara Sinicco |
| 2004 | Theama Teatro, Teatro Astra (Vicence, Italie) | Daniele Padova |
| 2004 | Liceo Scientifico Giotto Ulivi, Laboratorio degli ApicUItori (San Lorenzo, Italie) | Anna Scalabrini |
| 2004 | Laboratorio Teatrale del Leccio (Gênes, Italie) | Susanna Scianò |
| 2004 | Rassegna Scuola Teatro, Teatro di Rifredi, Istituto superiore Russel-Newton (Scandicci, Italie) | Rita Lusini |
| 2005 | Sala dell'Università del Dialogo del Sermig (Torino, Italie) | |
| 2006 | Teatro Blu (Brescia, Italie) | Igor Loddo |
| 2006 | Sabato in Compagnia, L' Acqua Bagnata della Sieve (Florence, Italie) | Vania Rotondi |
| 2007 | Teatro Comunale (Cagli, Italie) | Fabrizio Bertolucci |
| 2007 | Gruppo teatrale Kor-Milano, Teatro Studio Frigia Cinque (Milan, Italie) | Alice Bertinelli |
| 2007 | Il Nodo di Desenzano, Teatro Zanardelli (Gottolengo, Italie); Teatro S. Giulia (Brescia, Italie) | Alberto Cella |
| 2007 | Gruppo teatrale Della Loggia (Pordenone, Italie) | Daniilo d'Olivo |
| 2007 | Accademia Teatrale Campogalliani, Teatrino di Palazzo d'Arco (Mantova, Italie) | Mario Zolin |
| 2007 | Teatro dell'Aglio, Piazza del Mercato (Campiglia, Italie) | |

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|--|
| ITALIEN (suite) | | |
| 2007 | Latitudine Teatro (Latina, Italie) | Stefano Furlan |
| 2007 | Campo teatrale, Teatro Guanella (Milan, Italie) | Claudio Autelli |
| 2008 | Vitrine Québec, Biennale Orizzonte, Teatro di Vita (Bologne, Italie) | Andrea Adriatico |
| 2008 | Officina Teatrale Arthemisia, Teatro Comunale (Palerme, Italie) (lecture) | Davide Pedriali et Roberta Pazi |
| 2008 | Gruppo Teatro La Torre, Teatro Moderno (Tegoleto, Italie) | Giovanni Salvi |
| 2008 | Compagnia Teatro in Cascina (Massa Lombarda, Italie) | Silvia Lanzoni |
| 2008 | Filodrammatica Berton (Urbecco di Faenza, Italie) | Pier Lodovico Massari |
| 2008 | Piccolo Teatro Città di Ravenna (Ravenne, Italie) | Alessandro Braga |
| 2008 | Associazione Laboratorio Afrodita, Scuola di Teatro del Comune (Monsummano Terme, Italie) | Maria Pia Suma et Francesco Natali |
| 2009 | Laboratorio teatrale Progetto Teatro, Teatro Bolognini (Bologne, Italie) | Monica Menchi |
| 2009 | Teatro Scenari Sensibili (Val d'Aosta, Italie) | Paola D'Arborio |
| 2009 | Teatro Tivoli (Bologne, Italie) | Silvia Magnani |
| 2009 | Compagnia teatrale Bassocomodo, Teatro Massimo Troisi (Nonantola, Italie) | Giorgio Incerti |
| 2009 | Gruppo teatrale Quarta Parete, Circolo Maria Luigia (Plaisance, Italie) | Tino Rossi |
| 2009 | Gruppo teatrale L'Acquario di Peregallo, Sala Madre Teresa, Oratorio San Giovanni Bosco (Milan, Italie) | |
| 2009 | Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italie) | Benilde Marini |
| 2009 | Gruppo interscolastico Luigi Bon (Udine, Italie) | |
| 2010 | Allievi Scuola Teatri Possibili (Milan, Italie) | Gustavo La Volpe |
| 2010 | Scuola e del teatro Giovane, Liceo scientifico Galilei (Ancona, Italie) | Patrizia Falcioni |
| 2010 | Gruppo teatrale ESCAndescenze del Dopolavoro Ferroviario, Teatro Palamostre (Udine, Italie) | Arianna Romano |
| 2010 | Movimento Artistico Ticinese, Il Cortile (Lugano, Suisse) | Fabio Doriali |
| 2010 | Laboratoria Ribalta (Lanciano, Italie) | Domenico Galasso |
| 2010 | Bottega del Teatro del Duomo, Centro Le Grazie (Rome, Italie) | Nicholas Lamia |
| 2010 | Cartanima Teatro, Teatro Santa Valeria (Seregno, Italie) | Alberto Genovese et Andrea Di Cianni |
| 2010 | Progetto Cilla Corneo, Serpente Tentatore (Crémone, Italie) | Arturo Di Tullio |
| 2010-2011 | Teatro Comunale Regina Margherita (Barberino Val d'Elsa, Italie) | Paolo Ciotti |
| 2011 | Scuola Di Teatro Art'Ho, Teatro delle Emozione (Rome, Italie) | Daniele Marcori |
| 2011 | Teatro Vittorio Alfieri (Castelnuevo Berardenga, Italie) | Matteo Marsan |
| 2011 | Teatro delle donne dell'Amiata Val d'Orcia, Teatro degli Astrusi (Montalcino, Italie) | Manfredi Rutelli |
| 2011 | Accademia Nazionale d'Arte Drammatica (Rome, Italie) | Emiliano Russo |
| 2012 | Gruppo Teatrale Volpi e Ranocchi (Imola, Italie) | Reina Saracino |
| 2012 | Auditorium Santa Maria in Gradi (Viterbe, Italie) ; 2013 : Teatro delle Scuderie Farnese (Caprarola, Italie); 2014 : Amateatro festa della creatività, Teatro Boni (Acquapendente, Italie) | Daniella Achilli et Alessandra Indaco |
| 2012 | Scuola del Teatro Giacosa (Ivrea, Italie) | Oliviero Corbetta |
| 2013 | Associazione Teatro Amatoriale, Teatro comunale (Galzignano, Italie) | Vittorio Attene |
| 2013-2014 | Le Stagnotte, Festival dei Corti Teatrali, Teatro san Matteo (San Matteo, Italie) | |
| 2014 | Compagnia Stabile del Molise, Teatro comunale (Bojano, Italie) | Diego Florio et Chiara Cavaleri |
| 2014 | Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italie) | Paolo Brolati |
| 2014 | Red Carpet Teatro (Villa Bossi, Italie) | Stefano Orlandi |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|--|--|
| ITALIEN (suite) | | |
| 2015 | Laboratorio teatrale, Teatro Careni (Pieve di Soligo, Italie); en tournée, 2016-2017 | Daniela Mattiuzzi |
| 2015 | Teatro Delfino (Milan, Italie) | Gustavo La Volpe |
| 2015 | Teatro alle Colonne (Milan, Italie) | Mariella Parravicini |
| 2015 | Compagnia teatrale Namastè (Lecco, Italie) | Marco Ongania |
| 2015 | Lab-off, Teatro del Cerchio (Parma, Italie) | Maria Pia Pagliarecci |
| 2015 | Compagnia Instabile, Auditorium Bianco Manghisi (Monopoli, Italie) | Marilena Rotolo |
| 2015 | Teatro del Ghigno, Teatro Lux (Pise, Italie); en tournée | Paola Maccario |
| 2015 | Kraken Teatro, Centro Giovanile Dialma Ruggiero (La Spezia, Italie) | Sara Battolla |
| 2015 | Le Acque Compagnia teatrale, Auditorium di Piazza Caduti di Nassiriya (Alzano Lombardo, Italie) | Alberto Salvi |
| 2015 | Nemico di classe, Università Gabriele d'Annunzio (Chieti, Italie) | Vincenzo Giordano |
| 2015 | Compagnia Sempreingocolo, Teatro Nido dell'Aquila (Tido, Italie) | Isabella Martelli |
| 2015 | Sala teatrale Piano d'Arta (Arta Terme, Italie) (lecture) | Giuliano Bonanni et Chira Donada |
| 2015 | Compagnia Teatrale Libertamente, Cine Teatro Santa Maria (Biassono, Italie); en tournée, 2016-2017 | Raffaella Di Franco |
| 2015 | ASL 1 Imperiese, Teatro del Casino (San Remo, Italie) | Georgia Brusco |
| 2016 | Festival Intercity, Teatro Puccini (Florence, Italie) | Dimitri Milopulos |
| 2016 | Compagnia Silenzioassenzio, Teatro di Tegoletto (Tegoletto, Italie) | Roberto Ciofini |
| 2016 | Compagnia Sediciteatro, Teatro Mascagni (Chiusi, Italie) | Roberto Carloncelli |
| 2017 | Laboratorio teatrale, IULM Università di Lingua e Scienze della Comunicazione (Milan, Italie) | Bruno Bigoni et Elisa Bottiglieri |
| 2017 | Officina delle Arti Pier Paolo Pasolini (Rome, Italie) | Veronica Cruciani |
| 2017 | Piccolo Teatro Mauro Bolognini (Pistoia, Italie) | Sara Lenzi et Ilaria Reali |
| 2017 | Compagnia del Bugno, Atelier Montez (Rome, Italie) | Alessio De Caprio |
| 2017 | Teatrino al Rovescio, Over Teatro, Biblioteca Affori (Milan, Italie) | |
| JAPONAIS (1 production) | | |
| 1995 | Naylor Agency (Tokyo, Japon) | |
| LANGUE DES SIGNES (1 production) | | |
| 2002 | Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France) | Cécile Variot-Richard et Bernard Variot |
| MORÉ (1 production) | | |
| 2015 | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec); en tournée: Ouagadougou (Burkina Faso) | Aristide Tarnagda |
| POLONAIS (1 production) | | |
| 2000 | Teatr Rozrywki (Chorzów, Pologne) | Michael Znaniecki |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES BELLES-SŒURS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|---|------------------------------------|
| ROUMAIN (10 productions) | | |
| 1994 | Teatrul Odeon (Bucarest, Roumanie) | Petre Bokor |
| 2001 | Teatrul Național Marin Sorescu (Craiova, Roumanie); en reprise : 2002, Teatrul Odeon (Bucarest, Roumanie) | Petre Bokor |
| 2002-2003 | Teatru de pe Lipscani (Bucarest, Roumanie) | Virgil Ogasanu |
| 2005 | Teatrul Alexandru Davila (Pitesti, Roumanie) | Petre Bokor |
| 2005 | Fundația Culturală Pentru Tineret, Compania teatrală Sigma-Art (Bucarest, Roumanie) | Christian Dumitrescu |
| 2007 | Stagiunea teatrală a Elevilor Vranceni, Casa de cultura (Bucarest, Roumanie) | Adrian Damian |
| 2007 | Teatrul Complet (Bucarest, Roumanie) | Virgil Ogaseanu |
| 2007 | Colegiul Tehnic Dimitri Leonida (Bucarest, Roumanie) | Joanne Fortin et Iuliana Costea |
| 2009 | Teatrului Toma Caragiu (Ploiesti, Roumanie) | Lucian Sabados |
| 2013 | Trupa de teatru a Cercului Militar Timișoara, Colegiul Național de Artă Ion Vidu (Timisoara, Roumanie) | Cătălin Ursu |
| SLOVÈNE (1 production) | | |
| 1996 | Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovénie) | Boris Kobal |
| SUÉDOIS (1 production) | | |
| 2002 | Teatr i Stockholm (Stockholm, Suède) | Madame Masseron |
| THAI (1 production) | | |
| 2003 | Chulalongkom University, The Arts Theatre (Bangkok, Thaïlande) | Noppamart Waewhong |
| VERSION MULTICURELLE : français, anglais, allemand, espagnol, italien, polonais (1 production) | | |
| 2011 | Service de l'animation socio-culturelle, Collège Ahuntsic (Montréal, Québec) | Gilbert Trudel |
| YIDDISH (2 productions) | | |
| 1992 | Théâtre Yiddish du Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec); Leah Posluns Theatre (Toronto, Ontario) | Dora Wasserman |
| 2012 | Centre Segal (Montréal, Québec) (lecture) | Rachelle Gleit |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
BONBONS ASSORTIS
(20 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|---------------------|
| FRANÇAIS (18 productions) | | |
| 2006 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 28 mars 2006; en tournée : Québec | René-Richard Cyr |
| 2006 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); en tournée | Guy Mignault |
| 2006 | Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Québec) | Dario Larouche |
| 2007 | Les Cabotins, Théâtre des Bâtisseurs de Montagnes (Thetford Mines, Québec) | Pierre Sévigny |
| 2007 | Troupe du Café international de Sutton, Église anglicane Calvary (Sutton, Québec) | |
| 2008 | Les Scèneux du Pavillon (Coaticook, Québec) | Pascale Tremblay |
| 2008 | Théâtre du Village, Mouvement d'implication francophone (Orléans, Ontario) | Pierrette Boisvert |
| 2008 | Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Québec) | Cléo Mathieu |
| 2010 | Les Petites Madames (Amiens, France) | Mathilde Pourchez |
| 2010 | Atelier Théâtre, Loisirs Saint-Justin (Montréal, Québec); 2011 : Sainte-Rose en blanc, Centre Le Sorbier (Laval, Québec) | Claude Paiement |
| 2011 | Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Québec, Québec) | Régine Dion |
| 2012 | Théâtre du Trident, Musée de la Civilisation (Québec, Québec) (lecture) | Gill Champagne |
| 2012 | Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec) | Marc Tremblay |
| 2012 | Troupe de l'Avant-Scène, Théâtre du Grand-Sault, Centre culturel Henri-Lemieux (LaSalle, Québec); 2013 : Festival international de théâtre de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec) | Jean-Guy Marceau |
| 2013 | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) | Hélène Dallaire |
| 2016 | Les Comédiens de la Montérégie (Beauharnois, Québec) | Micheline Taillefer |
| 2016 | Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Pierrette Boisvert |
| 2017 | Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Rimouski, Québec) | Denis LeBlond |
| ANGLAIS (2 productions) | | |
| 2006 | Theatre Centaur (Montréal, Québec) | Serge Denoncourt |
| 2008 | Springer Theatre, Thousand Islands Playhouse (Gananoque, Ontario) | Diane LeBlanc |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
BONJOUR, LÀ, BONJOUR
(115 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|----------------------|
| FRANÇAIS (36 productions) | | |
| 1974 | Compagnie des Deux Chaises, Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 22 août 1974; en reprise : Place des Arts (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1980-1981 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1984 | Artisans du théâtre (Montréal, Québec) | |
| 1985 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) | André Brassard |
| 1986 | Centre national des Arts (Ottawa, Ontario) | André Brassard |
| 1986 | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario) | François Barbeau |
| 1987 | Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec) | |
| 1987 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | René-Richard Cyr |
| 1988 | Groupe Capture, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Québec) | Daniel Danis |
| 1990 | Aix-en-Provence (France) | |
| 1990 | Seyne-sur-mer (France) | |
| 1990 | Théâtre Populaire du Québec (Montréal, Québec); 1990-1992, en tournée : Québec; Ontario | Brigitte Haentjens |
| 1991 | Troupe de théâtre La Parenthèse (Granby, Québec) | |
| 1995 | Soleil Sud (Windsor, Ontario), Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario) | |
| 1995 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Christian Lloret |
| 1995 | Cégep de Limoilou (Québec, Québec) | |
| 1995 | Collège de Lévis (Lévis, Québec) | |
| 1995 | Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec) | Carmen Lavallée |
| 1996 | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | Jean-Alexandre Côté |
| 1997 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); 1998, en tournée | André Brassard |
| 1997 | Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Ateliers Imagine (Québec, Québec) | Marie-Hélène Poulin |
| 1999 | Troupe de L'Esclaffe, Université Laval (Québec, Québec) | Éric Gagnon |
| 2001 | Troupe de théâtre francophone de Queen's, Theatre 5, Queen's University (Kingston, Ontario), Vancouver (Colombie-Britannique) | |
| 2003 | Théâtre du Projecteur, Pull Off Théâtres (Lausanne, Suisse) | Jean-Gabriel Chobaz |
| 2003 | Maison Jaune (Québec, Québec) | Ghislaine Vincent |
| 2005 | La Belle Époque, Centre Michel-Labadie (Québec, Québec) | Sylvain Brosseau |
| 2006 | Les Tintinnabulantes, Théâtre Douze, Théâtre Maurice-Ravel (Paris, France) | Jeanne Carré |
| 2010 | Maison Jaune (Québec, Québec) | Sylvain Perron |
| 2010 | Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) | Lorraine Côté |
| 2010 | Espace Saint-Jean (Melun, France) | Sylvie Artel |
| 2011 | Troupe du fond du rang, Collège d'Alma (Alma, Québec) | Manuel Bouchard |
| 2011 | Troupe de théâtre Artdramus, Centre culturel Pierre-Gobeil (Sherbrooke, Québec) | Yoland Roy |
| 2014 | L'ouvre-boîte, La boîte à chapeaux, Place La Salle (Baie-Comeau, Québec) | Marie-Hélène Beaudry |
| 2015 | La Troupe d'la mine, Centre des loisirs Notre-Dame-de-toutes-joies (Asbestos, Québec) | Yanik Gendron |
| 2017 | Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | Gilles Poulin-Denis |
| ANGLAIS (77 productions) | | |
| 1975 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Bill Glassco |

GOODWIN

PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|--------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1976 | McMaster University Theatre Society, Robinson Memorial Theatre (Hamilton, Ontario) | Rex Buckle |
| 1977 | Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1977 | Department of Theatre Arts, Spingold Theatre, Brandeis University (Waltham, Massachusetts) | Daniel Gidron |
| 1977-1978 | Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Brian Richmond |
| 1978 | Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota) | Steven Robman |
| 1979 | Saskatchewan Drama Festival, Saskatoon Gateway Players (North Battleford, Saskatchewan) | Ian C. Nelson |
| 1979 | Studio 58, Vancouver Community College Theater Department (Vancouver, Colombie-Britannique) | Kathryn Shaw |
| 1979 | Department of Drama, Edmonton Studio, University of Alberta (Edmonton, Alberta) | Stephen Heatley |
| 1979 | Empty Space Theatre (Seattle, Washington) | Tom Towler |
| 1979 | Harvard College, Eliot House (Cambridge, Massachusetts) | Jeffrey Harper |
| 1979 | Hartford Stage Company, John W. Huntington Theatre (Hartford, Connecticut) | Paul Weidner |
| 1979 | Center Stage (Baltimore, Maryland) | Stan Wojewodski Jr |
| 1979 | University of Southern California (Los Angeles, Californie) | Robert Rosell |
| 1979 | Theatre Showcase (Houston, Texas) | |
| 1979 | Santa Fe (Nouveau-Mexique) | |
| 1980 | University of Winnipeg Theatre Department (Winnipeg, Manitoba) | Gerard Lenton |
| 1980 | Convichan Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique) | |
| 1980 | Berkeley Stage Company (Toronto, Ontario); en tournée, 1981 | Richard E.T. White |
| 1980 | Bellevue Community College (Bellevue, Washington) | |
| 1980 | San Diego Repertory Theatre (San Diego, Californie) | Douglas Jacobs |
| 1980 | Florida State University (Tallahassee, Floride) | |
| 1980 | Phoenix Theatre, Marymont Manhattan Theatre (New York, New York) | Steven Robman |
| 1980 | Steppenwolf Theatre (Chicago, Illinois) | H.E. Baccus |
| 1981 | Acadia University (Wolfville, Nouvelle-Écosse) | |
| 1981 | Amherst College (Amherst, Massachusetts); Centralia Community College (Centralia, Washington) | |
| 1982 | Glenn Hughes Playhouse, University of Washington (Seattle, Washington) | Wendy Nikkola Knox |
| 1982 | University of Utah (Salt Lake City, Utah) | |
| 1982 | Questors Theatre (Londres, Angleterre) | |
| 1983 | Woods Hole Theatre Company (Woods Hole, Massachusetts) | Jamie Lerner |
| 1983 | Harvard College, Lowell House Playpen (Cambridge, Massachusetts) | David Wingrove |
| 1983 | Atlanta (Georgie) | |
| 1983 | University of California (Berkeley, Californie) | |
| 1984 | Tufts Arena Theatre, Tufts University (Medford, Massachusetts) | Barry Garber |
| 1985 | Tuesday Night Café, McGill University (Montréal, Québec) | |
| 1986 | University of Alaska (Fairbanks, Alaska) | Kenneth W. Risch |
| 1986 | Saint-Lawrence Centre Stage, Bluma Appel (Toronto, Ontario) | François Barbeau |
| 1987 | University of British Columbia, Frederic Wood Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Catherine Caines |
| 1988 | Brown University, Leeds Theatre (Providence, Rhode Island) | Tori Haring-Smith |
| 1989 | University of Toronto (Toronto, Ontario) | |
| 1989 | East Kootenay Community College (Cranbrook, Colombie-Britannique) | |
| 1989 | Queen's University, Theological Hall, Rotunda Theatre (Kingston, Ontario) | |
| 1989 | University of California (Berkeley, Californie) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : BONJOUR, LÀ, BONJOUR (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------------------------|---|---------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1989 | Cedar Rapids (Iowa) | |
| 1990 | UCLA (Los Angeles, California) | |
| 1991 | McGill University, Moyse Hall (Montréal, Québec) | Myrna Wyatt Selkirk |
| 1992 | Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario) | Albert Millaire |
| 1992 | School for Theater Arts, Seminar Hakibutzim (Tel-Aviv, Israël) | |
| 1992 | The Penobscot Theatre (Bangor, Maine) | |
| 1993 | University of Winnipeg (Winnipeg, Manitoba) | Larry Desrochers |
| 1993 | Polaris Productions (Chicago, Illinois) | |
| 1994 | Myer Horowitz Theatre, University of Alberta (Edmonton, Alberta) | Stephen Heatley |
| 1994 | University of Alberta (Edmonton, Alberta) | |
| 1995 | Floride, Wisconsin | |
| 1996 | Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | |
| 1996 | Pennsylvanie | |
| 1997 | University Players, School of Dramatic Arts (Windsor, Ontario) | Diana Mady Kelly |
| 1998 | Wexford Arts Centre (Dublin, Irlande); en reprise : 1999 | |
| 1998 | Casting Couch Productions, Royal National Theatre Studio (Londres, Angleterre) | Alan Cumming |
| 1998 | Geneva English Drama (Genève, Suisse) | |
| 1998 | Rose Bruford College (Londres, Angleterre) | |
| 1999 | East End Theatre (Orléans, Ontario) | |
| 1999 | Espanola Little Theatre (Espanola, Ontario) | Walter Maskel |
| 1999 | Hothouse Theatre (Saint-Louis, Missouri) | Marty Stanberry |
| 2000 | Great Canadian Theatre Company (Ottawa, Ontario) | Micheline Chevrier |
| 2000 | University of British Columbia, Telus Studio Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 2001 | Parkdale Collegiate Institute (Toronto, Ontario) | Suzanne Fitzpatrick |
| 2003 | Helios (Houston, Texas) | Bob Morgan |
| 2003 | University of Calgary Department of Drama, Reeve Theatre (Calgary, Alberta) | Jennifer Piercey |
| 2006 | University of Regina Theatre Department (Regina, Saskatchewan) | Dana Reed |
| 2009 | Red Deer College Arts Centre (Red Deer, Alberta) | Thomas Usher |
| 2009 | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Terry Tweed |
| 2011 | Northwestern University, Musseter-Struble Theatre (Evanston, Illinois) | Aaron Ricciardi |
| 2011 | Stella Adler Studio of Acting (New York, New York) | Roger Benington |
| 2012 | Theatre UNB, Memorial Hall, University of New Brunswick (Saint-Jean, Nouveau-Brunswick) | Len Falkenstein |
| 2012 | Augustana Faculty's Fine Arts Department, University of Alberta (Camrose, Alberta) | Kevin Sutley |
| 2016 | Adobe Rose Theater (Santa Fe, Nouveau-Mexique) | Wendy Chapin |
| JAPONAIS (1 production) | | |
| 1981 | Gekidan Toen, Japanese Playhouse (Tokyo, Japon) | Hideo Osanai |
| SUÉDOIS (1 production) | | |
| 1999 | Saint Eriks Gymnasium (Stockholm, Suède) | Lennart Harrysson |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
C'TÀ TON TOUR, LAURA CADIEUX
(8 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| FRANÇAIS (8 productions) | | |
| 1977 | Théâtre à Marie-Rose (Montréal, Québec); en tournée, 1978-1979 : Québec | Jean-Yves Gaudreault |
| 1983 | Salle Fred-Barry (Montréal, Québec) | Matieu Gaumont |
| 1984 | 4'saouls bar, Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec); en tournée, 1984-1987 : Paris (France); Belgique; Lyon d'or (Lyon, France) | Manon Gauthier et Suzanne Turmel |
| 1995 | Troupe Les Cormorans (Montréal, Québec) | Raymond Brien |
| 1996 | Théâtre de la Grange des Sœurs de Marieville (Marieville, Québec); La Licorne (Montréal, Québec) | Manon Gauthier |
| 1996 | Le Coq l'œil (Sainte-Thérèse, Québec) | |
| 2005 | El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique) | Patrice Dametto |
| 2013 | Productions du Chemin-Vert, Festival OFF d'Avignon, Théâtre des Amants (Avignon, France); Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); Festival « courts en scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014-2016 : en tournée | Christian Bordeleau |

GOODWIN

PRODUCTION :
LE CAHIER NOIR
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2010 | Bibliothèque Rina-Lasnier (Joliette, Québec) (lecture), 20 octobre 2010; reprise, 2013 | Onil Melançon |

GOOdWiN

PRODUCTION :
LE CAHIER ROUGE
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2005 | Centre culturel canadien (Paris, France) (lecture), 13 avril 2005 | Raphaël Potier |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS
(8 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|--|-----------------------|
| FRANÇAIS (7 productions) | | |
| 1967 | <i>Messe noire</i> , « Le Pendu », « Maouna », « La Femme au parapluie », Festival des jeunes compagnies du Québec, Mouvement contemporain, Pavillon de la Jeunesse (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1994 | <i>Le Diable et le Champignon</i> , Ensemble Pierrot, Auditorium du Musée des Beaux-Arts (Ottawa, Ontario) | Marie-Danielle Parent |
| 1997 | Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec) | |
| 2001 | Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec) | |
| 2007 | <i>Monsieur Blink</i> , Côté Cour Côté Jardin, Maison de la culture Rosemont-La Petite Patrie (Montréal, Québec) | Marie-France Verdi |
| 2012 | Au Café-Show (Gatineau, Québec); 2013, Festival Outaouais Émergent (Gatineau, Québec) | Fanny Gilbert-Collet |
| 2016 | <i>Les escaliers d'Érika</i> , <i>Nuit au cimetière</i> , Association des libraire du Québec, Cimetière Saint Matthew (Québec, Québec) | Patric' Saucier |
| ANGLAIS (1 production) | | |
| 2005 | Tremblayfest, Ralph Connor House, Avera Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Claire Borody |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA
(50 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|----------------------|
| FRANÇAIS (12 productions) | | |
| 1977 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 24 février 1977 | André Brassard |
| 1980 | Théâtre du Vieux Québec (Québec, Québec) | Jacques Lessard |
| 1981 | Café-théâtre Les Fleurs du Mal, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1984-1985 | Maison de la Culture (Rennes, France) | Marc Adam |
| 1991 | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1996 | Théâtre Deux (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Société canadienne du cancer, région Laurentides (Saint-Jérôme, Québec) | |
| 1999 | Station D (Rouyn-Noranda, Québec) | |
| 2000 | Les Voisins d'en haut (Rouyn-Noranda, Québec) | Rachel Lortie |
| 2003 | Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec) | François Cormier |
| 2005 | Troupe Maestria, Festival Fusion Théâtre Neuf, Auditorium Joseph-Lavergne, Bibliothèque Gabrielle-Roy (Québec, Québec) | Gabriel Biron |
| 2011 | Collectif PCMF, Monument-National (Montréal, Québec); en reprise : 2012 | Michel Forgues |
| ANGLAIS (37 productions) | | |
| 1977 | Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse) | John Frederick Brown |
| 1979 | Vancouver Arts Club Theatre, Spratts Arts Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | John Van Burek |
| 1979 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Syracuse Stage (Syracuse, New York) | Bill Glassco |
| 1980 | Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York) | Arthur Storch |
| 1980 | Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | |
| 1980 | The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande) | John Curry |
| 1980 | Theatre 3 (Edmonton, Alberta); 1981 : Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta) | John Van Burek |
| 1983 | La Mama E.T.C. (New York, New York) | George Ferencz |
| 1984 | Donmar Warehouse (Londres, Angleterre) | Peter Lichtenfels |
| 1984 | Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) | Stephen Unwin |
| 1986 | Player's Theatre, McGill University (Montréal, Québec) | |
| 1989 | Donmar Warehouse (Londres, Angleterre) | Peter Lichtenfels |
| 1990 | T. Schreiber Studio (New York, New York) | |
| 1991 | I Doubt It Theatrical Society, Fringe Festival (Edmonton, Alberta) | Paul Sontz |
| 1991 | Théâtre français de Toronto (Ontario) (en anglais) | John Van Burek |
| 1991 | New York International OFFestival, John Houseman Theatre (New York, New York) | |
| 1991-1992 | Dallas (Texas) | |
| 1992 | Live Arts Theatre Alberta, Victor Mitchell Theatre, Pumphouse Theatre (Calgary, Alberta) | |
| 1992 | Vancouver (Colombie-Britannique) | |
| 1993 | Garry Theatre (Selkirk, Manitoba) | |
| 1993 | Live Arts Theatre (Calgary, Alberta) | |
| 1993 | Andrews Lane Theatre (Dublin, Irlande) | Vanessa Fielding |
| 1994 | Pudding Proof Productions (San Francisco, Californie) | |
| 1995 | Phoenix College (Glendale, Arizona) | |
| 1996 | Martha's Vineyard (Massachusetts); Isis (Toronto, Ontario) | Kaf Warman |

GOODWIN

PRODUCTIONS : DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------------|--|------------------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1996 | Great Canadian Play Festival, The Conservatory, Waterfront Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Andrew MacIlroy |
| 1998 | Unionville High School (Unionville, Ontario) | |
| 2000 | Who Knows Productions (Winnipeg, Manitoba) | Arne MacPherson |
| 2000 | Royal Welsh College Music and Drama, Edinburgh Festival, Venue 13 (Édimbourg, Écosse) | Laura Rees |
| 2003 | Post Theatre Company, Rifle Range Theatre, Long Island University (Brookville, New York) | Lauren Reinhard |
| 2005 | Tremblayfest, Dreamscape/Dreamsurf Theatre, Colin Jackson Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Martina Fernman |
| 2005 | The Verve Players, London Fringe Festival (London, Ontario) | Kathleen Frost |
| 2007 | Verve Theatre Company, The Arts Projects Theatre (London, Ontario) | Aimee O'Beirn et John Loughheed |
| 2008 | Beyond the Wall Productions, The Studio Theatre (New York, New York) | Dyana Nardi |
| 2010 | Present Company, New York Fringe Festival, New School for Drama Theatre (New York, New York) | Pia Furtado |
| 2011 | Monkey Wrench Collective (Fullerton, Californie) | Richard Stein |
| 2014 | Buddies in Bad Times et Pleiades Theatre (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| ITALIEN (1 production) | | |
| 2006 | Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italie) | Paolo Zuccari |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND
(30 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|---------------------|
| FRANÇAIS (30 productions) | | |
| 1970 | première version : Terre des Hommes (Montréal, Québec), 4 août 1970 | André Brassard |
| 1971 | Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Québec) | Michel Chapdelaine |
| 1972 | deuxième version : Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec); Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Québec | André Brassard |
| 1973 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Marc Desjardins |
| 1980 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) | Germain Nadeau |
| 1982 | Collège Lafèche (Trois-Rivières, Québec) | Jacques Crête |
| 1995-1996 | troisième version : Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 5 décembre 1995; Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | André Brassard |
| 1996 | Ensemble vocal de La Salle (Ottawa, Ontario) | |
| 1997 | Cégep de La Pocatière (La Pocatière, Québec) | |
| 1997 | Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1998 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Pier Rodier |
| 1998 | Campus Notre-Dame-de-Foy (Québec, Québec) | |
| 1998 | École secondaire Paul-Arseneau (L'Assomption, Québec) | Suzanne Beaudoin |
| 1998 | Séminaire de Québec (Québec, Québec) | |
| 1998-1999 | Troupe à cœur ouvert, Auditorium Polyno (La Sarre, Québec) | Daniel Morin |
| 1999 | Cabaret du Casino de Montréal (Montréal, Québec) | Denise Filiatrault |
| 2000 | Polyvalente de La Baie (La Baie, Québec) | Line Boivin |
| 2001 | Théâtre du Croque-monsieur (Montréal, Québec) | |
| 2002 | Université de Montréal (Montréal, Québec) | |
| 2002 | Polyvalente de La Baie (La Baie, Québec) | Line Boivin |
| 2004 | Polyvalente de La Baie (Saguenay, Québec) | Line Boivin |
| 2004 | Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) | Joël Legendre |
| 2005 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Pier Rodier |
| 2007 | Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec) | Julie Pelletier |
| 2008 | École secondaire Saint-Luc (Montréal, Québec) | Stéphane Forgues |
| 2009 | Les Petites Madames (Amiens, France) | Mylène Gueriot |
| 2012 | École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec); Festival de théâtre Francofil, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Naples, Italie) | Michel Pilote |
| 2011 | Option théâtre, Collège Lionel-Groulx, Studio Valois (Sainte-Thérèse, Québec) | Michèle Labonté |
| 2014 | Théâtre musical du Haut-Richelieu, Cabaret-théâtre du Vieux Saint-Jean (Saint-Jean-sur-le-Richelieu, Québec) | Patrick D. Campbell |
| 2017 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | René Richard Cyr |

GOODWIN

PRODUCTION :
DES NOUVELLES D'ÉDOUARD
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | MISE EN SCÈNE |
|--------------|---|----------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2012 | Cégep régional de Lanaudière (Joliette, Québec) | Michel Boivin |

GOODWIN

PRODUCTION :
LE DIABLE EN CANOT D'ÉCORCE
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | MISE EN SCÈNE |
|--------------|--|----------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2017 | Orchestre symphonique de Montréal, Maison symphonique (Montréal, Québec), 19 décembre 2017 | René Richard Cyr |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LA DUCHESSE DE LANGEAIS
(34 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|--------------------------------------|
| FRANÇAIS (28 productions) | | |
| 1968 | Centre culturel de la Cité des Jeunes (Vaudreuil, Québec) (lecture); Centre d'essai des jeunes auteurs dramatiques (Montréal, Québec) (lecture) | André Brassard |
| 1969 | Les Insolents (Val-d'Or, Québec) | Hélène Bélanger |
| 1970 | Théâtre de Quat' Sous (Montréal, Québec), 18 février 1970 | André Brassard |
| 1970 | Théâtre du XX ^e siècle, Bateau-théâtre L'Escale (Gatineau, Québec) | Michel Laporte |
| 1970 | Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Québec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Québec); 1972-1973 : France; 1975, Jeux du Québec (Trois-Rivières, Québec); 1977, Université de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) | Michel Chapdelaine et Sylvie Préjent |
| 1975 | Théâtre Saint-André des Arts (Paris, France) | Micheline Servin |
| 1975-1976 | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | Ève Marie |
| 1976 | Troupe VGCI, Festival off Avignon (Avignon, France); 1977 : Ferme de Brocry (Louvain-la-Neuve, Belgique) | Aude Nantais |
| 1978 | Théâtre du Petit Bonheur, New College, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Jean-Marc Amyot |
| 1979 | Café Rimbaud (Québec, Québec) | André Brassard |
| 1979 | Café-théâtre Aux 4'Saouls-Bar (Montréal, Québec); 1979-1981 : en tournée : Québec | Claude Gai |
| 1979 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) | Germain Nadeau |
| 1980 | Compagnie de la Deuxième Scène (Rouyn-Noranda, Québec) | |
| 1981 | Festival théâtral francophone de l'Alberta, Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor |
| 1985 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) | Germain Nadeau |
| 1986 | Théâtre de la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); en tournée | Francine Émond |
| 1989 | Rennes (France) | |
| 1991 | Théâtre du Centaure (Luxembourg) | Philippe Noesen |
| 1994 | Toronto (Ontario) | |
| 1995 | Monument-National (Montréal, Québec); en tournée, 1996-1998 | Michel Duchesne |
| 1998-1999 | Compagnie Les Totors, L'Arrosoir (Châlon-sur-Saône, France); Festival Juste pour rire (Montréal, Québec) | Frédéric Bourgeon |
| 2002 | Tango (Paris, France); en tournée : France, Luxembourg | Christian Bordeleau |
| 2004 | Derrière le rideau (Martinville, Québec), Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec) | Louisiane Gosselin |
| 2005 | Festival international de théâtre G.L.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montréal, Québec); Mado Pub Cabaret-spectacles (Montréal, Québec) | Marielle Léveillé |
| 2006 | Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta) | |
| 2007 | Productions théâtrales L.L.T., Pavillon des arts et de la culture (Coaticook, Québec) | Steve Lavoie |
| 2010 | Productions Milkshake, Studio-théâtre de la Place des Arts (Montréal, Québec) | Rita Lafontaine |
| 2013 | Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France); 2013: Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France) | Christian Bordeleau |
| ANGLAIS (6 productions) | | |
| 1980 | Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Tarragon Theatre, Black Cat Cabaret (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1985 | Edmonton Fringe Festival (Edmonton, Alberta) | |
| 2004 | Guys in Disguise, Theatre Network (Edmonton, Alberta) | Bradley Moss |
| 2004 | Australie | Michael Habib |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LA DUCHESSE DE LANGEAIS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | ANGLAIS (suite) | |
| 2007 | Real Theatre (Toronto, Ontario); Orlando Fringe (Orlando, Floride) | Hume Baugh |
| 2011 | Toronto Fringe, Apuka Theatre (Toronto, Ontario) | Natalie Feheregyhasi |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
ÉLOGE DE LA GOURMANDISE
(6 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|--|--|
| FRANÇAIS (6 productions) | | |
| 1997 | Théâtre Petit à Petit, Espace Go (Montréal, Québec), 11 novembre 1997 | René Richard Cyr et Claude Poissant |
| 2005 | Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba) | Nadia Savard |
| 2008 | <i>Les huit péchés capitaux</i> , Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba) | Laura Lussier |
| 2013 | <i>Timing</i> , Troupe Brin d'folie, Petit Théâtre du Vieux Noranda (Rouyn-Noranda, Québec) | Étienne Jacques |
| 2015 | Certificat d'interprétation de l'Université du Québec à Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Québec) | Sylvie-Catherine Beaudoin |
| 2016 | La Cour à Côté, Café L'Artère (Montréal, Québec) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
EN CIRCUIT FERMÉ
(11 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|----------------------|
| FRANÇAIS (11 productions) | | |
| 1994 | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 9 mai 1994; en reprise : Monument-National (Montréal, Québec) (lecture) | René-Richard Cyr |
| 1994 | Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) (lecture) | Serge Denoncourt |
| 1995 | Collège français (Longueuil, Québec) | |
| 1995 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) (lecture) | |
| 1997 | Centre national des arts, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario) | Claire Faubert |
| 1997 | Les Clouspines (Lac Mégantic, Québec) | Jean Belzil Gascon |
| 2003 | Les Compagnons du 1268, Petit Théâtre de Québec (Québec, Québec) | Carol Cassistat |
| 2006 | Troupe Alternatives, Atelier-théâtre de Binche-Estiennes (Binche, Belgique) | P.-O. Bouquegneau |
| 2010 | Théâtre Darius-Milhaud (Paris, France) | Christian Bordeleau |
| 2012 | Productions du Chemin-Vert et ADLIB 444, Le Vingtième Théâtre (Paris, France) (lecture) | Christian Bordeleau |
| 2016 | Les Fil'art, Salle Promutuel, Cégep de Thetford (Thetford Mines, Québec) | Louis-Étienne Nadeau |

GOODWIN

PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (76 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|-------------------------------|
| FRANÇAIS (59 productions) | | |
| 1966-1967 | <i>Cinq</i> , Mouvement contemporain, Patriote (Montréal, Québec, 16 décembre 1966) | André Brassard |
| 1969 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 22 avril 1969 | André Brassard |
| 1969 | <i>Duo, Trio</i> , Les Insolents (Val-d'Or, Québec) ; Festival-Carrefour A.C.T.A., Cité des Jeunes de Vaudreuil (Vaudreuil, Québec) | Hélène Bélanger |
| 1970 | Théâtre des étudiants du Collège, Centre culturel (Drummondville, Québec); Manoir Trent, Parc des Voltigeurs (Drummondville, Québec) | Michel Chapdelaine |
| 1971 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec) | Francine Joncas |
| 1972 | École Anne-Hébert (Québec, Québec) | |
| 1975-1976 | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | Ève Marie |
| 1979 | York University (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1979 | Polyvalente de Loretteville (Québec, Québec) | Yvan Boucher |
| 1979 | Collège Saint-Paul de Varennes (Varennes, Québec) | Benoît Pilon |
| 1985-1986 | Le Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor |
| 1993 | Cégep du Vieux-Montréal, Festival de théâtre étudiant de la Nouvelle Compagnie théâtrale, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec) | Yves Trudel |
| 1994 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | René-Richard Cyr |
| 1994 | Les Z'évadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec) | Louis Poulin |
| 1995 | Les Douze et un, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1995 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | |
| 1995 | Troupe du Chameau, Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec) | Alain Saint-Yves et Alan Côté |
| 1995 | Polyvalente de Beloeil (Beloeil, Québec) | |
| 1995 | École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Québec) | |
| 1995 | Centre Sainte-Cécile (Valleyfield, Québec) | |
| 1995 | École Le Ber (Sherbrooke, Québec) | |
| 1995 | École secondaire Rochebelle (Québec, Québec) | |
| 1995 | Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Québec) | |
| 1996 | Troupe Jeune théâtre, Café de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec) | Alan Côté |
| 1996 | Centre d'études collégiales de Charlevoix (La Malbaie, Québec) | |
| 1998 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec) | Marc-André Dowd |
| 1998 | Les Trois Coups, Centre culturel de Saint-Hyacinthe (Saint-Hyacinthe, Québec) | Gaétan Montreuil |
| 1998 | Cégep de Rimouski (Rimouski, Québec) | |
| 1999 | Théâtre des Deux Rives (Beloeil, Québec) | Marc Alain Robitaille |
| 2000 | Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec) | Ginette Ducharme |
| 2000 | Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | |
| 2001 | Collège Montmorency (Laval, Québec) | Jean-Claude Côté |
| 2001 | Les Mandibules, École Félix-Leclerc (Montréal, Québec) | Yves Galipeau |
| 2001 | Théâtre à ciel ouvert (Oka, Québec) | |
| 2001 | Cégep de Limoilou, Campus de Charlesbourg (Québec, Québec) | Christian Beaucauge |
| 2002 | Polyvalente Dominique-Racine (Chicoutimi, Québec) | Patrice Gagnon |
| 2002 | Cochon SouRiant (Sainte-Marguerite-de-Lingwick, Québec) | Claudette Lavoie |
| 2004 | Printemps du Double Signe, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) | Pascale Tremblay |

GOODWIN

PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|---------------------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2004 | Polyvalente Louis-Saint-Laurent (Compton, Québec) | Francine Montour |
| 2005 | Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) | Frédéric Dubois |
| 2005 | Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario) | Marcus Carbonneau |
| 2006 | École secondaire Marcellin-Champagnat (Iberville, Québec) | |
| 2007 | Théâtre des Victoires, Salle Olivier-Guimond (Montréal, Québec) | Frédéric-Antoine Guimond |
| 2007 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | Suzanne Garceau |
| 2007 | Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec) | José Malette |
| 2008 | Théâtre du Vide-Poches (Bonnegarde, France) | Mathias Piquet Gauthier |
| 2009 | Théâtre de l'Indéfini, Centre Guybourg, Salle Olivier-Guimond (Montréal, Québec) | Stéphane Lamoureux |
| 2009 | Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | Élisabeth Rousseau |
| 2010 | École secondaire La Découverte (Nicolet, Québec) | Ghislain Lefebvre et Chantal Morin |
| 2011 | Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec) | Marc Tremblay |
| 2011 | Troupe de théâtre Les Philanthropes, École Baie-Saint-François (Valleyfield, Québec) | José Malette |
| 2012 | École secondaire Louis-Jobin (Saint-Raymond, Québec) | Odile Pelletier |
| 2012 | Théâtre du Dôme, Collège de Sainte-Anne-de-la-Pocatière (Sainte-Anne-de-la-Pocatière, Québec) | Diane Sénécal |
| 2012 | Théâtre du Double Signe, Théâtre Léonard Saint-Laurent (Sherbrooke, Québec) | André Gélinau |
| 2014 | Fest'Art, Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec) | Pierre Vaillant |
| 2016 | Théâtre de Quat-Sous (Montréal, Québec) (lecture) | Sébastien David |
| 2017 | Les 100 Talents, Collège Jésus-Marie (Québec, Québec) | Christian Beauceage |
| ANGLAIS (17 productions) | | |
| 1973 | Warehouse Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | André Brassard |
| 1974 | New Theatre (Toronto, Ontario) | Jonathan Stanley |
| 1974 | Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Bill Millard |
| 1977 | Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan) | |
| 1978 | New College, University of Toronto (Toronto, Ontario) | |
| 1978 | Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario) | Carolyn Wilson et Randy Gough |
| 1979 | Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1986 | Class-Act Productions, Players Theatre, Université McGill (Montréal, Québec); 1987 Centennial Theatre (Lennoxville, Québec) | Barry Garber |
| 1988 | Real Canadian Mounted Productions (Fort McMurray, Alberta) | David Kitt-MacPherson |
| 1992 | Barbican, Guildhall Studio Theatre (Londres, Angleterre) | |
| 1994 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); en reprise | John Van Burek |
| 1998 | Studio 58, Langara College (Vancouver, Colombie-Britannique) | Kathleen Weiss |
| 2000 | Queen Elizabeth Secondary School (Surrey, Colombie-Britannique) | |
| 2001 | Theatre Erindale, University of Toronto (Toronto, Ontario) | Duncan McIntosh |
| 2005 | Tremblayfest, University of Winnipeg Theatre Student's Association, Eckhardt-Grammaté Hall (Winnipeg, Manitoba) | Elena Anciro |

GOOdWiN

PRODUCTIONS : EN PIÈCES DÉTACHÉES (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | ANGLAIS (suite) | |
| 2009 | York University Drama Department (Toronto, Ontario) | Jane Carnwath |
| 2012 | Queen's University Drama Department (Kingston, Ontario) | Craig Walker |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ
(98 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|--|
| FRANÇAIS (20 productions) | | |
| 1998 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 6 août 1998 (sous le titre <i>Encore une fois, si vous le permettez</i>); en tournée, 1999 : Québec (Qc); Toronto (Ontario) | André Brassard |
| 1999 | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario) | André Brassard |
| 1999 | Société de théâtre de Calgary, Cité des Rocheuses (Calgary, Alberta) | Manon Breton |
| 1999 | Théâtre du Campagnol (Chatelay-Malabry, France) (lecture) | |
| 2000 | Théâtre à cœur ouvert (La Sarre, Québec) | Daniel Morin |
| 2000 | Artdramus (Sherbrooke, Québec) | |
| 2001 | Maison de la Culture de Pessac (Bordeaux, France); en reprise, 2008 | Cécile Variot-Richard et Bernard Variot |
| 2002 | Théâtre Les Gens d'en bas (Bic, Québec); en tournée, 2003 : Québec, Ontario; 2004 : Théâtre la Seizième, Studio 16 (Vancouver, Colombie-Britannique); Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan); UniThéâtre (Edmonton, Alberta); 2005-2006 : Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); 2007, Théâtre du Trident (Québec, Québec); en tournée | Louise Laprade |
| 2002 | Theatre Centre (Sudbury, Ontario) | George Pathitos |
| 2002 | Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France) (spectacle bilingue : langue des signes française) | Cécile Variot-Richard et Bernard Variot |
| 2002 | Théâtre du Manoir Saint-Castin (Lac-Beauport, Québec) | |
| 2003 | Théâtre du Rictus (Sainte-Luce-sur-Loire, France) | |
| 2004 | Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) | Johanne Bolduc |
| 2005 | Théâtre de l'Écriteau (Poitiers, France) | Jean-Paul Bouclet |
| 2006 | Compagnie Projet Icare (Lausanne, Suisse) | Muriel Matile |
| 2006 | Les Méridiens, Relais culturel/Théâtre de Hagueneau (Hagueneau, France) | Laurent Crovella |
| 2012 | Festival Players of Prince Edward County, Mount Tabor Playhouse (Milford, Ontario) (en français ou en anglais) | Craig Holzschuh |
| 2013 | Festival francophone de Fredericton, Unité du Troisième Âge pour l'apprentissage de la Capitale, Salle communautaire Sainte-Anne (Fredericton, Nouveau-Brunswick) | Marie-Alfredine Cormier et Clarence Landry |
| 2015 | Festival de musique baroque, Salle Mathieu-Duguay (Lamèque, Nouveau-Brunswick) | Hermil McLaughlin |
| 2016 | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec) | Michel Poirier |
| ANGLAIS (64 productions) | | |
| 1998 | Centaur Theatre Company (Montréal, Québec); 1999 : National Arts Centre (Ottawa, Ontario); 2000 : Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario) ; Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Arena Stage (Washington, D.C.); en tournée | Gordon McCall |
| 1999 | Performance Playreading Ensemble, Bibliothèque de Côte Saint-Luc (Montréal, Québec) (lecture) | Aviva Ravel |
| 2000 | Globe Theatre (Regina, Saskatchewan) | Michael Dobbin |
| 2000 | Thousand Island Playhouse (Gananoque, Ontario) | Mo Bock |
| 2000 | Theatre Newfoundland (Corner Brook, Terre-Neuve) | |
| 2000 | Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario) | |
| 2000 | Chocolate Moose Community Theatre (Moose Jaw, Saskatchewan) (lecture) | |
| 2000 | Studio Theatre, Redeemer University College (Ancaster, Ontario) | Ray Louter |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|-------------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2001 | Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse); en tournée | Marcia Kash |
| 2001 | Alberta Theatre Project (Calgary, Alberta) | Gail Hanrahan |
| 2001 | Festival Antigonish Summer Festival, Bauer Theatre (Antigonish, Nouvelle-Écosse) | Gina Wilkinson |
| 2001 | Oscar Wilde & Company (Regina, Saskatchewan) | |
| 2001 | Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan) | |
| 2001 | Mohonk Mountain Stage Company (New Paltz, New York) | Christine E. Crawfis |
| 2001 | Sunshine Theatre Compagny (Kelowna, Colombie-Britannique); Bluewater Summer Playhouse (Kincardine, Ontario) | Fran Gebhard |
| 2001 | Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario) | Miles Potter |
| 2001 | Big Secret Theatre, Epcor Centre for the Performing Arts (Calgary, Alberta) (lecture) | James LeReaney et Val Pearson |
| 2001 | Public Theatre (New York, New York) (lecture) | |
| 2001-2002 | Bare Bones Theatre, Penticton Chamber Theatre (Penticton, Colombie-Britannique) | Josephine Patterson |
| 2002 | Theatre Network (Edmonton, Alberta) | Bradley Moss |
| 2002 | National Theatre Society, Peacock Theatre (Dublin, Irlande) | Gordon McCall |
| 2002 | Theatre Centre (Sudbury, Ontario) | George Pothitos |
| 2002 | American Conservatory Theatre, Geary Theatre (San Francisco, Californie); Williamstown Theatre Festival, Adams Memorial Theater (Williamstown, Massachussets) | Carey Perloff |
| 2002 | Wayside Theatre (Dexter, Maine) | Jane Woodman |
| 2003 | Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse) | Muriel Romanes |
| 2003 | Theatre Orangeville (Orangeville, Ontario) | |
| 2003 | Act II Playhouse (Ambler, Pennsylvanie) | Gene Roland Frank |
| 2003 | New Stages (Peterborough, Ontario) | Daryl Cloran |
| 2003 | Wayawitmayihk Theatre Company (Calgary, Alberta) | Karen Towsley |
| 2003 | Goldsmiths College (Londres, Angleterre) | Emily Brothers |
| 2004 | Georgian Theatre Festival (Meaford, Ontario); Capitol Theatre (Windsor, Ontario) | Lezlie Wade |
| 2004 | Park Place Theatre (Ingersoll, Ontario) | |
| 2004 | Tamarind Theater (Hollywood, Californie) | Francesco Vitali |
| 2004 | Actor's Ensemble Theatre (Chatham, New York) | Ragnar Freidank |
| 2004 | Sometimes Y Theatre (Tokyo, Japon) | Robert Tsonos |
| 2005 | Tremblayfest, Tara Players Irish Cultural Centre (Winnipeg, Manitoba) | Paul Gray |
| 2005 | MetroStage (Alexandria, Virginie) | John Vreeke |
| 2005 | Wild Rice, Victoria Theatre (Singapour, Indonésie) | Michael Dobbin |
| 2006 | Yellow Taxi Productions, Waterville Opera House (Waterville, Maine) | Suzanne Delle |
| 2006 | Theatre New Brunswick (Fredericton, Nouveau-Brunswick) | Claude Giroux |
| 2007 | Alumnae Theatre Studio (Toronto, Ontario) | Lee Poulin |
| 2007 | First Stages, Capitol Theatre (Port Hope, Ontario) (lecture) | |
| 2007 | Grand Theatre (Londres, Angleterre) | Susan Ferley |
| 2008 | Rosebud Theatre (Calgary, Alberta) | Morris Ertman |
| 2009 | Persephone Theatre (Saskatoon, Saskatchewan) | Del Surjik |
| 2010 | Sterndale Bennett Theatre (Lethbridge, Alberta) | Grahame Renyk |
| 2010 | Stratford Festival, Tom Patterson Theatre (Stratford, Ontario) | Chris Abraham |

GOODWIN

PRODUCTIONS : ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|-------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2010 | First Universalist Church (Pittsfield, Massachussets) | Doree Austin |
| 2011 | Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario) | Heather Barker |
| 2012 | Western Canada Theatre, Sagebrush Theatre (Kamloops, Colombie-Britannique); 2013: Magnetic North Theatre Festival, Centre national des arts (Ottawa, Ontario) | Glynis Leyshon |
| 2012 | Victoria Playhouse (Petrolia, Ontario) | Daryl Cloran |
| 2013 | Vagabond Players, Bernie Legge Theatre (New Westminster, Colombie-Britannique) | Corina Akeson |
| 2013 | WingSpan Theatre Company, Bath House Cultural Center (Dallas, Texas) (lecture) | Susan Sargeant |
| 2013 | The Galiano Players, South End Hall (Galiano Island, Colombie-Britannique) | Marek Czuma |
| 2014 | Many Hats Theatre, Cannery Trade Centre (Penticton, Colombie-Britannique) | Eric Hanston |
| 2014 | Players Guild of Hamilton (Hamilton, Ontario) | Diane Brokenshire |
| 2014 | Full Circle : First Nations Performance, Talking Stick Festival, York Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Margo Kane |
| 2015 | Gateway Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Pam Johnson |
| 2015 | Rare Moustache and First Light Theatre, Bread and Roses Theatre (Londres, Angleterre) | Stephen Whitson |
| 2016 | Belleville Theatre Guild (Belleville, Ontario) | Heather Barker |
| 2016 | Mohonk Mountain Stage Company, Woodland Pond (New Paltz, New York) (lecture) | |
| 2017 | Arts and Culture Centre (Stephenville, Terre-Neuve) | |
| 2017 | Peninsula Productions (White Rock, Colombie-Britannique) (lecture) | |
| CASTILLAN (1 production) | | |
| 2010 | Teatro Arriaga-Antzokia (Madrid, Espagne) | Manuel González Gil |
| ESPAGNOL (10 productions) | | |
| 2000 | Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexique) | Pilar Sánchez Navarro |
| 2005 | Teatro de Repertorio latinoamericano, Ateneos de Caracas (Caracas, Vénézuela) | Palamides Costa |
| 2006 | Teatro Regina (Buenos Aires, Argentine) | Daniel Marcove |
| 2008 | Teatro Colón (Buenos Aires, Argentine); 2009-2011 : en tournée (Espagne, Argentine) | Manuel González Gil |
| 2010 | Ocesa Teatro (Mexico, Mexique); 2011 : Teatro del Hotel NH (La Havane, Cuba) | Claudia Romero Elizondo |
| 2012 | Compañía Nacional de Teatro (Mexico, Mexique); 2013-2014 : en tournée | Mario Espinosa |
| 2012 | Teatro del Repertorio Latinoamericano (Teatrela), Teatro Nacional (Caracas, Vénézuela); en tournée : 2015, Argentine | Costa Palamides |
| 2014=2015 | Paraskenia Teatro, Sala Carmelo Castilla, Centro cultural Rafael Morales (Talavera de la Reina, Espagne); en tournée 2016-2017 | Cristina de Lucas |
| 2016 | Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico, Mexique); en tournée, 2017 | Sergio Gabriel |
| 2017 | MO Producciones Teatrales, Sala experimental del Teatro Centro de Arte (Guayaquil, Équateur) | Anna Fuerstemberg |
| FLAMAND (1 production) | | |
| 2007 | Karakter Collectief (Anvers, Belgique) | Hans Pauwels |

PRODUCTIONS :
ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | ITALIEN (1 production) | |
| 2012 | La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italie) | Francesco Biandi |
| | PORTUGAIS (1 production) | |
| 2012 | Teatro Aberto (Lisbonne, Portugal) | Marta Dias |

GOOdWiN

PRODUCTION :
ENFANT INSIGNIFIANT!
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | MISE EN SCÈNE |
|--------------|---|----------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2017-2018 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 13 décembre 2017; en tournée | Michel Poirier |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
L'ÉTAT DES LIEUX
(3 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2002 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 23 avril 2002; Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); en tournée | André Brassard |
| | ANGLAIS (2 productions) | |
| 2002 | Centaur Theatre (Montréal, Québec); 2003 : Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Diana LeBlanc |
| 2005 | United Players of Vancouver, Jericho Arts Centre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Michael Fera |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES
(5 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (4 productions) | |
| 2009 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 9 septembre 2009; en tournée | Serge Denoncourt |
| 2010 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) | Diana LeBlanc |
| 2014 | Les Indisciplinés de Toronto, Bibliothèque Palmeston (Toronto, Ontario) | Matthieu Bister |
| 2016 | Théâtre des Nouveaux Compagnons, Salle Anais-Allard-Rousseau (Trois-Rivières, Québec) | Guyline Pruneau |
| | ITALIEN (1 production) | |
| 2016-2017 | Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italie) | Dimitri Milopulos |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES GRANDES VACANCES
(3 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (3 productions) | |
| 1981 | Théâtre de l'Œil, Salle Fred-Barry (Montréal, Québec), 10 septembre 1981 | Olivier Reichenbach |
| 1991 | Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec) | Marthe Adam |
| 1995 | La Troupe du voisinage (Laval, Québec) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE
(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (2 productions) | |
| 2012 | Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec) (lecture), 25 mars 2012 | Marie-Ginette Guay |
| 2014 | Les Lecteurs au Parc, Parc Baldwin (Montréal, Québec) (lecture) | Sylvie Potvin |

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LES HÉROS DE MON ENFANCE** **(158 productions)**

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-----------------------------------|---|--|
| FRANÇAIS (158 productions) | | |
| 1976 | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec), 26 juin 1976 | Gaétan Labrèche |
| 1980 | Polyvalente de La Baie (La Baie, Québec) | André Boulanger et Hélène Desgagnés |
| 1983 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Christian Lloret |
| 1990-1991 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1991 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Carole Turgeon |
| 1991 | Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec) | |
| 1991 | Atelier de théâtre Frou-Frou (Chicoutimi, Québec) | Ricky Tremblay |
| 1991 | Nevers (France) | |
| 1993 | Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec) | Alan Côté |
| 1993 | Waterloo (Ontario) | |
| 1994 | Troupe du Centre Mieux-Être, Théâtre La Rubrique (Chicoutimi, Québec) | Ricky Tremblay |
| 1994 | Maison de la culture (Thetford Mines, Québec) | |
| 1995 | Productions du Caméléon menteur (Longueuil, Québec) | Michel Clermont |
| 1995 | Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec) | Raoul Héroux |
| 1995 | Troupe amateur de Montréal (Montréal, Québec) | Linda Lafleur |
| 1995 | École Arthur-Pigeon (Huntingdon, Québec) | |
| 1995 | Les Nouveaux Interprètes (Blainville, Québec) | Nadia Cisce |
| 1995 | Polyvalente Père-Marquette (Montréal, Québec) | Adrienne Frère |
| 1995 | Polyvalente Curé-Mercure (Saint-Jovite, Québec) | Carole Vandal |
| 1995 | École Monseigneur-Desranleau (Bedford, Québec) | Sylvain Daigneault |
| 1995 | École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec) | |
| 1995 | École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montréal, Québec) | André Lacroix |
| 1996 | Théâtre des Lutins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec) | Lyne Riel |
| 1996 | Ville de Laprairie (Laprairie, Québec) | |
| 1996 | Cégep de Jonquière (Jonquière, Québec) | |
| 1997 | Théâtre Jennifer Johnston (Montréal, Québec); en reprise, 2000 | Pascal Yann Deschesnes |
| 1997 | Troupe Les Morts-de-rire (L'Acadie, Québec) | |
| 1997 | Théâtre du Placard (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Cégep de Limoilou (Québec, Québec) | |
| 1997 | Les Anges-joués de Terrebonne (Terrebonne, Québec) | |
| 1997 | Productions Multisens (Montmagny, Québec) | |
| 1997 | Troupe Simplement la Vie (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Troupe les Jeunes en Mouvement (Saint-Jérôme, Québec) | |
| 1997 | Festival de théâtre jeunesse, Théâtre en parascolaire de l'École secondaire de Kénogami, Centre culturel de Jonquière (Jonquière, Québec) | |
| 1997 | Théâtre du Colombier (Alleur, Belgique); 1998 : Liège (Belgique) | |
| 1997 | Compagnie des 4 vents, Foyer rural de Braine (Braine, France); en reprise, 1999, 2001 | Jean Loret |
| 1998 | Compagnie Jeroboam (Lyon, France) | Colette Collomb |
| 1998 | Collège d'Alma (Alma, Québec) | Johanne Bouchard |
| 1998 | Troupe Les Antidresseurs (Montréal, Québec) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|--------------------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 1998 | École secondaire Nepsiguit (Bathurst, Nouveau-Brunswick) | |
| 1998 | Centre culturel des Riches-Clares (Bruxelles, Belgique) | Thierry Janssen |
| 1998 | Conservatoire Royal de Bruxelles (Bruxelles, Belgique) | Bernard Marbaix |
| 1998 | Externat Saint-Jean-Eudes (Charlesbourg, Québec) | |
| 1999 | École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec) | Michel Pilote |
| 1999 | Théâtre Côté cour, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1999 | Troupe Le Populo, Maison de la culture (Gatineau, Québec) | |
| 1999 | Troupe Les Rapunzels, Cégep de Jonquière (Jonquière, Québec) | |
| 1999 | Fondation du Centre hospitalier de Granby (Granby, Québec) | Placide Rodrigue |
| 1999 | Troupe amateur de Brossard (Brossard, Québec) | Michèle Pouliot |
| 1999 | Atelier Théâtre Armillaire (Bruxelles, Belgique) | Ronald de Pourcq |
| 1999 | Cégep François-Xavier-Gameau (Québec, Québec) | Agnès Zacharie |
| 2000 | Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec) | Jocelyn Duplain |
| 2000 | Les Sans Visages (Ascot, Québec) | Lyne Quirion |
| 2000 | Troupe Farandoulou (Montréal, Québec) | |
| 2000 | Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec) | |
| 2000 | Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec) | Nicole Garceau |
| 2000 | Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec) | Dominique Laplante |
| 2000 | Les Tréteaux de Kingston (Kingston, Ontario) | Normand Dupont |
| 2001 | Troupe La Scène aux Quincagénaires, Maison Jaune (Québec, Québec) | Sylvie Cantin |
| 2001 | Cégep de la Gaspésie et des Îles (Gaspé, Québec) | Alain Saint-Yves |
| 2001 | A.T.A.O. (Montréal, Québec) | Mélissa Gérardin |
| 2002 | Productions Extr'Art, École Charles-Gravel (Chicoutimi, Québec) | Jonathan Jean-Vézina |
| 2002 | Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec) | |
| 2002 | Troupe Brin d'folie (Rouyn-Noranda, Québec) | Marie-Claude Fontaine |
| 2002 | Cégep régional de Lanaudière à l'Assomption (L'Assomption, Québec) | Olivier Sénéchal |
| 2002 | Centre culturel des Riches-Clares (Bruxelles, Belgique) | Marie-Paule Kumps |
| 2002 | Festival Théâtre au Vert, Compagnie des héros (Thoricourt, Belgique) | Jean-Michel Flagothier |
| 2002 | École secondaire Cardinal-Carter (Aurora, Ontario) | |
| 2003 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) | Pierre Sévigny |
| 2003 | Collège François-Delaplace (Waterville, Québec) | |
| 2003 | Troupe Désinvolte, Maison de la culture (Gatineau, Québec) | Geneviève Fortier |
| 2003 | Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba) | |
| 2003 | Collège Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec) | Annie Roy |
| 2004 | Théâtre Schlack!, Maison de la culture Ahuntsic (Montréal, Québec) | Gilbert Trudel |
| 2004 | Polyvalente Dominique-Racine (Saguenay, Québec) | Patrice Gagnon |
| 2004 | Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec) | Jacqueline Laurent-Auger |
| 2004 | Collège Saint-Louis, École Cavelier-de-LaSalle (Montréal, Québec) | Krystel Bournival et Marie-Ève Godin |
| 2004 | Les Perroquets, Centre culturel Calixa-Lavallée (Montréal, Québec) | Emma Bernard |
| 2004 | Compagnie des Héros, Espace Delvaux (Bruxelles, Belgique) | Victor Scheffer et Marie-Paule Kumps |

PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|--|---|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2004 2005 | Troupe des Tournesols, Salle Delvaux (Bruxelles, Belgique); en reprise, 2006 Théâtre de l'Orange (Montréal, Québec) | Esther Aflalo Luc Charest et Isabelle Pastena |
| 2005 2005 2005 2005 | École Joseph-François-Perreault (Québec, Québec) Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec) École secondaire d'Anjou (Montréal, Québec) Productions Vaudoux, E=CA2 (Rosemère, Québec) | Julie Leblond Caroline Paquette |
| 2005 2006 2006 2006 2006 2006 2006 2006 2006 2007 2007 2007 2007 2007 2007 2007 2007-2008 2008 2008 2008 2008 2008 | Troupe Orion, École secondaire Louis-Joseph-Papineau (Papineauville, Québec) Théâtre Abztrakto, Cégep de Jonquières (Saguenay, Québec) Théâtre de Poche, Maison de la Culture (Namur, Belgique) Troupe Osmose (Bruxelles, Belgique) Théâtre de la Marquise, Centre culturel d'Athus (Athus, Belgique) École secondaire Antoine-Brossard (Brossard, Québec) Compagnie du Rocher Bayard (Arlon, Belgique) Cégep de Saint-Georges-de-Beauce (Saint-Georges-de-Beauce, Québec) Troupe au Carré, Cégep de Limoilou (Québec, Québec) Compagnie du Sous-sol, Salle Delvaux (Bruxelles, Belgique) Troupe Cornet Vanille, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec) Les Têtes de clou (Îles-de-la-Madeleine, Québec) Troupe de théâtre Cornet Vanille, Centre d'art La Petite Église (Saint-Eustache, Québec) Cadavre Exquis, Théâtre Mainline (Montréal, Québec) Les Zambigus, Cégep de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) Théâtre Génération, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec) École secondaire La Frontalière (Coaticook, Québec) | Véronic Beauchamp Isabelle Byloos Nathalie Stas Jean-Claude Daspremont Catherine Jauvin Bruno Mathelart Marie-Esther Poulin Annie Préfontaine Mélanie Lamon Céline Vignau Nadio Cioce Véronick Raymond Lysanne Gallant Stéphane Audet Danielle Thibodeau et France Martineau |
| 2008 2008 2008 2008 | Troupe de théâtre étudiant L'Obscène, Cégep de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Québec) Université de Poitiers (Poitiers, France) Compagnie Au fil des mots (Saint-Gemmes, France) École des Arts de la Rive-Sud, Polyvalente Pointe-Lévy (Lévis, Québec); Jardins éphémères (Québec, Québec) | Jean-Claude Rochette Hervé Guérande-Imbert Juliette Héringier Tommy Bélanger |
| 2008 2008 | Nos Voix Nos Visages, Centre Calixa-Lavallée (Montréal, Québec) Polyvalente de Sainte-Thérèse (Sainte-Thérèse, Québec), Festival européen du théâtre lycéen francophone (Saint-Malo, France) | Anne-Marie Blais |
| 2008 2008 2009 2009 2009 2009 2009 | Compagnie Trois Pas sur la planche, MJC (Roubaix, France) Camp Broadway, École de musique Schulich, Université McGill (Montréal, Québec) Maison Jaune, Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) Troupe de théâtre Angès ou Démons, École secondaire Henri-Bourassa (Montréal, Québec) École secondaire Paul-Gérin-Lajoie (Montréal, Québec) Lycée-Collège Jean-Monnet (Strasbourg, France) | Fanny Leurent Christiane Jean Ghislaine Vincent Ann-Esther Lehman Gilbert Trudel Laetitia Garrabet et Patricia Ott |
| 2009 2009 | Les Éphémères de Cotonou-Accueil, Petit Théâtre du CCF (Cotonou, Bénin) Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | Dominique Haumont Michel Trépanier |

GOODWIN

PRODUCTIONS : LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------------------------|--|---|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2009 | Troupe de théâtre de Saint-Ex, École Antoine de Saint-Exupéry (Montréal, Québec) | |
| 2010 | Troupe Focus, Maison de jeunes Kekpart (Longueuil, Québec) | Anik Magny |
| 2010 | Troupe des enfants de l'École internationale de Montréal, Parc Lafontaine (Montréal, Québec) | Julia Martinez-Turgeon et Raphaëlle Moquin-Carle |
| 2010 | École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec) | Mathieu Gentes |
| 2010 | Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Québec) | Émilie Goulet |
| 2010 | Compagnie Demain est un autre jour, Théâtre du Cube Noir (Strasbourg, France) | Nicolas Barret |
| 2010 | Compagnie des Alpes, Université de Lyon (Lyon, France) | Colette Collomb-Bureau |
| 2010 | Les Trouvères, Centre communautaire et culturel de Joli-Bois (Bruxelles, Belgique) | Philippe Moëns |
| 2010 | Les 3 Coups (Périgny-sur-Yerres, France) | Bénédicte Bourdillat |
| 2010 | Collège Charles-Lemoyne (Longueuil, Québec) | |
| 2011 | Les Planches à nu (Hannut, Belgique) | Serge Morciaux |
| 2011 | Troupe du Parpaillot, Pantographe (Moutier, Suisse); en reprise : 2012 | Marie-Claude Lachapelle |
| 2011 | Collège d'Alma, Salle La Tourelle (Alma, Québec) | Julie Saint-Pierre |
| 2011 | École Le Prélude (Terrebonne, Québec) | |
| 2012 | Centre culturel des Riches-Claires (Bruxelles, Belgique) | Jean-Michel Tellier |
| 2012 | Les Grands Enfants, Centre communautaire de L'Ancienne-Lorette (L'Ancienne-Lorette, Québec) | Réjean Vigneault |
| 2012 | Théâtre Saint-Bruno Players, Centre Marcel-Dulude (Saint-Bruno-de-Montarville, Québec) | France Fleury |
| 2012 | École de théâtre Françoise-Bédard (Rivière-du-Loup, Québec) | Marc Larouche |
| 2012 | Les Audacieux, Bloc Macadam Sud (Longueuil, Québec) | Karelle Hébert |
| 2012 | Théâtre de la Vieille Forge (Petite-Vallée, Québec); reprise, 2013 | Alan Côté |
| 2012 | Vita et Pax-College (Schoten, Belgique); Artscene, Theater Tinnenpot (Gand, Belgique) | Frederick Goffart |
| 2013 | Salle Dolbeau-Mistassini-Desjardins-Maria Chapdelaine (Dolbeau-Mistassini, Québec) | Pierre Turcotte |
| 2013 | Troupe Amalgame, Festival de théâtre amateur de Richmond, Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec) | Caroline Paquette |
| 2014 | Théâtre L'Heureux Hasard, Académie Saint-Louis (Québec, Québec) | Régine Dion et Chantale Lacroix |
| 2014 | Troupe Montserrat, Centre collégial de Mont-Laurier (Mont-Laurier, Québec) | Pierre Dionne |
| 2014 | École secondaire de Mirabel, Centre culturel Val D'Espoir (Mirabel, Québec) | Marc Laurin |
| 2014 | Troupe de l'Âge d'or, Centre des arts de Baie-Comeau (Baie-Comeau, Québec) | Danielle Arseneault |
| 2014 | Les Petites Terreurs, Festivités de l'anguille, Salle municipale (Petite-Rivière-Saint-François, Québec) | Anne Payer |
| 2014 | Lycée Jeanne d'Arc (Clermont-Ferrand, France) | |
| 2015 | Théâtre et Confetti (Ingrandes-sur-Loire, France) | |
| 2015 | Troupe Lever de rideau, Rencontres du théâtre amateur, Salle Paul-Lamm (Hagondange, France) | |
| 2015 | Café-théâtre de la Toison d'or (Bruxelles, Belgique) | Victor Scheffer |
| 2015 | École secondaire André-Laurendeau (Saint-Hubert, Québec) | Amélie Labrosse |
| 2015 | Art neuf, Salle Paul-Buissonneau, Parc Lafontaine (Montréal, Québec) | Anne-Marie Caudou |
| 2015 | Troupe de théâtre de Saint-Antoine-sur-Richelieu, Salle Julie-Daoust (Saint-Antoine-sur-Richelieu, Québec) | Silvie Saint-Onge |
| 2015 | Les Vilains Tant mieux (Saint-Sauveur-en-Rue, France) | |
| 2016 | Option-Théâtre, Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | Reynald Robinson |
| 2016 | Troupe de théâtre Artifice, Polyvalente Le Carrefour (Val d'Or, Québec); Festival de théâtre Francofil, Associazione Culturale Italo-Francese, Institut Français Napoli (Naples, Italie) | Isabel Saint-Germain |

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LES HÉROS DE MON ENFANCE (suite)**

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (suite) | |
| 2016 | École secondaire du Versant (Gatineau, Québec) | Marie-Claude Guay |
| 2016 | Le dernier mot, Centre culturel d'Auderghem (Auderghem, Belgique) | Juan Marquez Garcia |
| 2016 | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec (lecture chantée) | |
| 2016 | York University, Glendon Theatre (Toronto, Ontario) | Dino Gonçalves |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
HOSANNA
(98 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|-------------------|
| FRANÇAIS (17 productions) | | |
| 1973 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec) 10 mai 1973; en reprise, 1975 : Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1977 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Gilles Provost |
| 1978 | Coupe-Chou Beaubourg (Paris, France) | Andreas Voutsinas |
| 1978 | Café Rimbaud (Québec, Québec) | Michel Viel |
| 1985 | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1985 | L'Anti-Troupe, Persephone Theatre (Regina, Saskatchewan) | Guy Michaud |
| 1985 | Théâtre de Poche (Bruxelles, Belgique) | Daniel Scahaise |
| 1986 | Maison des Arts Créteil (Créteil, France); en tournée | Laurence Février |
| 1991 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec) | Lorraine Pintal |
| 1994 | Théâtre du fond d'poche (Montréal, Québec) | |
| 1998 | Théâtre de la Bordée (Québec, Québec); en tournée, 1999 : Bordeaux (France); Printemps du Québec (Lyon, France) | Patric' Saucier |
| 1998 | Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Geneviève Couture |
| 1998 | Théâtre de la Passerelle (Limoges, France); en tournée, 1998-2002 | Michel Bruzat |
| 2005 | Théâtre Bergman (Bruxelles, Belgique) | |
| 2006 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | Serge Denoncourt |
| 2015 | Théâtre du Centaure (Luxembourg) | Jérôme Konen |
| 2017 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Sylvie Dufour |
| ANGLAIS (66 productions) | | |
| 1974 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario); Bijou (New York, New York); Alternative Theatre (Calgary, Alberta) | Bill Glassco |
| 1974 | Global Village Theatre (Toronto, Ontario) | |
| 1975 | Warehouse Theatre, Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | Michael Mawson |
| 1976 | Citadel Theatre (Edmonton, Alberta) | John Neville |
| 1976 | Algoma College, Theatre Algoma (Eliot Lake, Ontario); Sudbury (Ontario) | Bob D'Amato |
| 1976 | Vancouver East Cultural Centre (Vancouver, Colombie-Britannique); National Arts Centre (Ottawa, Ontario) | Bill Glassco |
| 1976 | Scarborough Theatre Guild (Toronto, Ontario) | Diane Wilkinson |
| 1977 | Toronto Workshop Production Theatre (Toronto, Ontario) | |
| 1977 | University of Minnesota (Minneapolis, Minnesota) | |
| 1977 | Theatre Calgary (Calgary, Alberta); en reprise, 1978 | Alex Dmitriev |
| 1978 | Festival Lennoxville, Bishop University Centennial Theatre (Lennoxville, Québec) | Michael Mawson |
| 1979 | Magnus Theatre (Thunder Bay, Ontario) | Feheregyhazi |
| 1979 | Playhouse 46 (New York, New York) | Norman Rene |
| 1979-1980 | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario) | Paul Helm |
| 1980 | NDWT Theatre, Toronto (Ontario) | Peter Van Wart |
| 1980 | Birmingham Repertory Studio Theatre, Theatre Royal (Birmingham, Angleterre); 1981, New Half Moon Theatre (Londres, Angleterre) | Bill Pryde |
| 1980 | Playbox Theatre, Upstairs Theatre (Melbourne, Australie); Cottage Theatre, Adelaide Fringe Festival (Kent Town, Australie); 1981: Mercury Theatre (Auckland, Nouvelle-Zélande) | Murray Copland |

GOODWIN

PRODUCTIONS : HOSANNA (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|-------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1982 | Studio 58, Vancouver Community College (Vancouver, Colombie-Britannique) | Catherine Caines |
| 1982-1983 | Workshop West Theatre (Edmonton, Alberta) | Gerry Potter |
| 1984 | The Belfry Theatre (Victoria, Colombie-Britannique) | James Roy |
| 1985 | Adelaide Court Theatre (Toronto, Ontario) | Alison Robb |
| 1985 | Theatre Bandwagon (Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard) | Greg Dunham |
| 1987 | Tarragon Theatre, Toronto (Ontario) | Richard Monette |
| 1988 | Erindale College, West End Studio Theatre (Toronto, Ontario) | Nancy Guertin |
| 1988 | School of Dramatic Art, University of Windsor (Windsor, Ontario) | Henry Bertrand |
| 1989 | Walnut Street Theatre (Philadelphie, Pennsylvanie); 1990 : Actor's Playhouse (New York, New York) | Charlie Hensley |
| 1989 | Royal Shakespeare Company, Grand Theatre (Londres, Angleterre) | |
| 1990 | San Francisco (Californie) | |
| 1990 | Blank Theatre, Los Angeles (Californie) | Batya Laks |
| 1990 | Minneapolis (Minnesota) | |
| 1991 | Vancouver Playhouse Theatre Company (Vancouver, Colombie-Britannique) | Peter Hinton |
| 1991 | Tron Theatre, Glasgow (Écosse); en tournée | Michael Boyd |
| 1993 | Citadel Theatre (Edmonton, Alberta) | David Mann |
| 1993 | Theatre Aquarius (Hamilton, Ontario) | Peter Mandia |
| 1993 | Virginie (États-Unis) | |
| 1993 | Calgary (Alberta) | |
| 1994 | New York (New York) | |
| 1994 | Dolphin Productions (Calgary, Alberta) | |
| 1994 | Angel Island Theatre (Chicago, Illinois) | |
| 1995 | Glenn Gould Studio (Toronto, Ontario) (lecture) | Martin Hunter |
| 1995 | Manitoba Theatre Centre (Winnipeg, Manitoba) | Michael Shamata |
| 1996 | White Bear (Londres, Angleterre) | |
| 1997 | Grand Theatre, Drama Studio (Londres, Angleterre) | Diana LeBlanc |
| 1997 | Neptune Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse) | Richard Donat |
| 1998 | Vanier College (Ottawa, Ontario) | Frederic Thury |
| 1998 | Down Right Canadian Theatre Company, The Arena (Calgary, Alberta) | Chris Barron |
| 1999 | Potash Corp Fringe Theatre, 25th Street Theatre (Saskatoon, Saskatchewan) | Glen Cairns |
| 2001 | Buddies in Bad Times, Tallulah's Cabaret (Toronto, Ontario) | Wendy Thatcher |
| 2002 | Touchstone Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Katrina Dunn |
| 2002 | University of Adelaide, Little Theatre (Adelaide, Australie) | Alison Robb |
| 2004 | Motley Theatre Company (Uxbridge, Ontario) (lecture) | Anna MacKay-Smith |
| 2005 | Tremblayfest, Manitoba Theatre Centre Warehouse (Winnipeg, Manitoba) | Michael Shamata |
| 2005 | Theatre Network, Roxy Theatre (Edmonton, Alberta) | Bradley Moss |
| 2006 | Pleiades Theatre, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 2007 | Hamilton Pride Festival, Piccadilly Circus, Players Guild Studio Theatre (Hamilton, Ontario) | Willard Boudreau |
| 2008 | Saving Metropolis Equity Co-Op, Waterfront Theatre (Granville Island, Colombie-Britannique) | Jack Paterson |
| 2011 | Mirvish Productions, Stratford Festival (Stratford, Ontario) | Weyni Mengesha |
| 2013 | Tuesday Night Café Theatre, Morrice Hall (Montréal, Québec) | Scott Leydon |

GOODWIN

PRODUCTIONS : HOSANNA (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|--|--|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2013 | Act II Entertainment, The Palm (Puerto Vallarta, Mexique) | Robert Mauriac |
| 2013 | Western Edge Theatre (Nanaimo, Colombie-Britannique) | Eliza Gardiner |
| 2013 | Manchester Library Theatre Company, Central Library (Manchester, Angleterre) (lecture) | |
| 2014 | Double D Productions, London Community Players, Procuiner Hall (London, Ontario) | Dave Semple, Donald D'Haene et Anne Mooney |
| 2015 | The Palm Theatre and Cabaret (Puerto Vallarta, Mexique) | Robert Maurac |
| 2015 | Tableau d'hôte Théâtre, MainLine Theatre (Montréal, Québec); en reprise, 2017 : Centaur Theatre (Montréal, Québec) | Mike Payette |
| 2016 | Toto Too Theatre (Ottawa, Ontario) | Jim McNabb |
| 2016 | Actors Collaborative Toledo, University of Toledo, Center for Performing Arts, Studio Theatre (Toledo, Ohio) | Barbara Barkan |
| 2016 | Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario) | Gregory Prest |
| ALLEMAND (2 productions) | | |
| 1990 | Cologne (Allemagne) | Reiner Escher |
| 2014 | Keller 62, Universität Zürich (Zurich, Suisse) | Hannes Rudolph |
| FINNOIS (1 production) | | |
| 1999 | Drama Agency of Finland (Finlande) | Reita Lounatuori |
| FLAMAND (7 productions) | | |
| 1979 | Fakkelteater (Anvers, Belgique) | Eddy Asselbergs |
| 1987 | Holland | |
| 1992 | Theaterspektakel, Kamertheaterzall van 't Hof (Herentals, Belgique) | Walter Rits |
| 1996 | Amusementstheater (Louvain, Belgique) | Marc Smet |
| 1997 | Fakkelteater (Anvers, Belgique) | |
| 2005 | Amfi Theater Producties (Anvers, Belgique) | Eddy Hollants |
| 2016 | Noordteater (Anvers, Belgique) | Nans de Haes |
| HÉBREU (2 productions) | | |
| 1991 | Israël, en tournée | |
| 2009 | Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël) | Ilan Sturm |
| JAPONAIS (1 production) | | |
| 1997 | Théâtre Année folle (Tokyo, Japon) | Takehisa Kaiyama |

GOOdWiN

PRODUCTIONS :
HOSANNA (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|-------------------------------|-------------------------|
| | YIDDISH (1 production) | |
| 1986 | Israël | |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
IMPÉRATIF PRÉSENT
(7 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|--------------------|
| FRANÇAIS (5 productions) | | |
| 2003 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 octobre 2003 | André Brassard |
| 2005 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario); en tournée | André Brassard |
| 2005 | Théâtre du Trident, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | Marie-Ginette Guay |
| 2008-2010 | Compagnie Les Labyrinthes, Salle des Glacières (Mérignac, France) | Gérard David |
| 2014-2015 | Théâtre de Villefranche (Villefranche, France) | Laurent Fréchuret |
| ANGLAIS (1 production) | | |
| 2014 | Iconoclasm Theatre Company, Ryerson Theatre School (Toronto, Ontario) | |
| FINNOIS (1 production) | | |
| 2010 | Studio, Krunikassa, Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande) | Timo Rissanen |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU D'OUTREMONT
(36 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|--------------------|
| FRANÇAIS (20 productions) | | |
| 1980 | Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 11 avril 1980 | André Brassard |
| 1982 | Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1987 | Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique) | Jean Frosel |
| 1990 | Aix-en-Provence (France) | |
| 1990 | Seyne-sur-mer (France) | |
| 1992 | Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest) | |
| 1994 | Troupe des Avant-cimes, Société de théâtre de Calgary (Calgary, Alberta) | Manon Breton |
| 1994 | Compagnie Dernier Carat, Chapelle Vieille de Rouen (Rouen, France) | |
| 1996 | Les Treize, Pavillon Alphonse-Desjardins, Université Laval (Québec, Québec) | Richard Gaudreau |
| 1996 | T.R.A.C. (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Ville d'Outremont (Montréal, Québec) | |
| 1998 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Louison Danis |
| 1999 | Q Art Theatre (Montréal, Québec) | |
| 2000 | Théâtre du Moulin (Toulouse, France) | |
| 2000 | Cégep de Victoriaville (Victoriaville, Québec) | |
| 2002 | Festival de théâtre communautaire, Théâtre Action, Théâtre du Village (Orléans, Ontario) | Pierrette Boisvert |
| 2010 | Maison de la culture (L'Avenir, Québec) | Réjean-Luc Gagnon |
| 2011 | Troupe de théâtre de Sainte-Anne-des-Plaines, Centre Jean-Guy Cardinal (Sainte-Anne-des-Plaines, Québec) | |
| 2013 | Troupe de théâtre amateur Arts-Rose, Maison de la culture (L'Avenir, Québec) | Réjean-Luc Gagnon |
| 2014 | Théâtre Parlevent, Théâtre de la Grangerit (Laval, Québec) | Josée Guitard |
| ANGLAIS (11 productions) | | |
| 1980 | Vancouver Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique); Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Bill Glassco |
| 1981 | Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1983 | Regent Theater's Experimental Theatre, Syracuse Stage (Syracuse, New York) | Arthur Storch |
| 1984 | Northern Light Theatre (Edmonton, Alberta) | |
| 1986 | Hartford Stage, Lincoln Centre (Hartford, Connecticut) | Susan Einhorn |
| 1994 | University of Guelph (Guelph, Ontario) | |
| 1994 | Theatre Society of Calgary (Calgary, Alberta) | |
| 1999 | Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Québec) | Nicholas K. Pynes |
| 2002 | Sea Theatre, Presentation House Theatre (Burnaby, Colombie-Britannique) | Bill Devine |
| 2005 | Tremblayfest, Sarasvti Productions, Forrest Nickerson Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Nancy Drake |
| 2007 | United Players, Jericho Arts Centre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Sarah Rodgers |
| ALLEMAND (1 production) | | |
| 1993 | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne) | Hanspeter Plocher |

GOODWIN

PRODUCTIONS : **L'IMPROMPTU D'OUTREMONT (suite)**

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | CATALAN (2 productions) | |
| 1995 | Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Espagne) | Jaume Melendres |
| 2009 | Bravium Teatre (Reus, Espagne) | Rosa Mateu |
| | HONGROIS (1 production) | |
| 1999 | Place des Arts (Montréal, Québec) | Gabor Zsigovics |
| | TURC (1 production) | |
| 1987 | Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turquie) | Sevgi Sanli |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
L'IMPROMPTU DES DEUX PRESSE
(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------|--|------------------|
| | FRANÇAIS (2 productions) | |
| 1986 | Centre d'essai des auteurs dramatiques, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 27 janvier 1986 (lecture) | |
| 1986 | Amiga Theatre, New Play Centre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Maureen Labonté |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LETRES DE MADAME ROY À SA FILLE GABRIELLE
(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | DIRECTION |
|--------------|--|------------------|
| | FRANÇAIS (2 productions) | |
| 2012 | Orchestre symphonique de Trois-Rivières (Trois-Rivières, Québec), 11 novembre 2012 | Jacques Lacombe |
| 2014 | Les Violons du Roy, Domaine Forget (Saint-Irénée, Québec) | Bernard Labadie |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LA MAISON SUSPENDUE
(22 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|-----------------------|
| FRANÇAIS (7 productions) | | |
| 1990 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 12 septembre 1990 | André Brassard |
| 1990 | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1995 | Théâtre de l'Escapade, Bistro La La (Buckingham, Québec) | François Bastien |
| 1998 | Festival Théâtre en fête, Polyvalente Quatre-Vents (Saint-Félicien, Québec) | |
| 1999 | Fondation de l'Hôpital Saint-Sacrement, Cégep François-Xavier Garneau (Québec, Québec) | Sonia Dugas |
| 2001 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec) | Suzanne Bradet-Girard |
| 2009 | Ateliers Danielle Fichaud (Montréal, Québec) | Jean Turcotte |
| ANGLAIS (12 productions) | | |
| 1990 | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage (Toronto, Ontario) (en anglais) | John Van Burek |
| 1992 | Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse); Barbican Theatre (Londres, Angleterre); 1993 : Perth Repertory Theatre (Perth, Écosse) | Ian Brown |
| 1994 | Actors Theatre (San Francisco, Californie) | |
| 1994 | Robidoux Resident Theatre (Saint-Joseph, Missouri) | |
| 1994 | Questors Theatre, Playhouse Theatre (Londres, Angleterre) | Sam Burns |
| 1997 | Durham Shoestring Performers (Oshawa, Ontario) | Carolyn Wilson |
| 1997 | L.P.S.S. Dramatic Arts Club (Toronto, Ontario) | |
| 1998 | Orange Tree Theatre (Londres, Angleterre) | Dominic Hill |
| 1999 | Royal Shakespeare Company, The Other Place Theatre (Stratford-upon-Avon, Angleterre) | Timothy Sheader |
| 1999 | Tabard Theatre (Londres, Angleterre) | Lynn Gagliano |
| 2001 | State Theatre Company of South Australia, The Playhouse (Adelaide, Australie) | Rosalba Clemente |
| 2004 | Little Lake Theatre Company (Canonsburg, Pennsylvanie) | Sunny Disney Fitchett |
| CORÉEN (1 production) | | |
| 2006 | Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture) | Woo Hyong-Ju |
| ESPAGNOL (2 productions) | | |
| 2006 | Teatro Orientación del Centro Cultural del Bosque, Auditorio Nacional (Mexico, Mexique) | Raúl Quintanilla |
| 2011 | Festival Internacional de Teatro Escena Mazatlán, Teatro Angela Peralta (Mazatlán, Mexique) | Ramón Gomez Polo |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS
(25 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|---|
| FRANÇAIS (15 productions) | | |
| 1992 | Compagnie des Deux Chaises, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 4 juin 1992; Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec); Winter Garden (Toronto, Ontario) | André Brassard |
| 1993 | Les Z'evadés, École secondaire Les Etchemins (Charny, Québec) | Louis Poulin |
| 1993 | Troupe de théâtre parascolaire du Cégep de Matane (Matane, Québec) | Brigit Micho |
| 1994 | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario) | Hedwige Herbiet |
| 1994 | Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique) | Daniel Henry |
| 1994 | Troupe de l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3 (Bordeaux, France) | |
| 1995 | Université du Québec à Chicoutimi (Chicoutimi, Québec) | Gill Champagne |
| 2002 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec) | Serge Baril |
| 2003 | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | Marise Provencher |
| 2005 | École de théâtre Alex Gravel, École William-Arthur-Losier (Tracadie-Sheila, Nouveau-Brunswick) (lecture) | Alex Gravel |
| 2007 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Patrick Ménard |
| 2008 | Théâtre de la Griffes, Café Babyline (Québec, Québec) (lecture) | Isabelle Beaulieu et Nicola-Frank Vachon |
| 2009 | Compagnie Avide Vacarme, Théâtre en Miettes (Bordeaux, France); en reprise, 2010 | Jean-Claude Parent |
| 2015 | Les Impatients, Institut universitaire en santé mentale, Université de Montréal (Montréal, Québec) | Lorrain Pintal |
| 2017 | École du Café-théâtre, Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | Mylène Lamontagne |
| ANGLAIS (10 productions) | | |
| 1994 | Ruby Slippers Theatre, Performance Works (Vancouver, Colombie-Britannique) (lecture) | Roy Surette |
| 1998 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1998 | Pressed for Time Theatre, Ottawa Fringe Festival (Ottawa, Ontario) | Don Laflamme |
| 2001 | Keene State College (Keene, New Hampshire) | Céline Perron |
| 2001 | CTK Productions (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 2003 | Stromness Drama Club (Orkney Islands, Écosse) | |
| 2005 | Tremblayfest, Black Hole Theatre Company, Gas Station Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Chris Johnson |
| 2005 | University of Western Ontario, Conron Hall (London, Ontario) | Claire McCague |
| 2011 | Chamber Theatre Hintonburg, Carleton Tavern (Ottawa, Ontario) | Lisa Zanyk et Don Laflamme |
| 2012 | Brylights, Edinburg Festival, The Space on the Mile (Édimbourg, Écosse) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ
 (14 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|---------------------|
| FRANÇAIS (6 productions) | | |
| 1996 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 février 1996; en tournée : Québec, Ontario, Nouveau-Brunswick | André Brassard |
| 1996 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) | Serge Denoncourt |
| 2000 | Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | Stephan Cloutier |
| 2002 | Les Tintamarres, Windsor Theatre, Mount Allison University (Sackville, Nouveau-Brunswick) | Alex Fancy |
| 2011 | Université du Québec à Trois-Rivières, Salle J.-Antonio Thompson (Trois-Rivières, Québec) | Rita Lafontaine |
| 2013 | Café-théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | Chantale Bernier |
| ANGLAIS (7 productions) | | |
| 1997 | Prime Cut Productions (Belfast, Irlande du Nord) | Philip Howard |
| 2000 | Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse); Barbican Theatre (Londres, Angleterre) | Jemima Levick |
| 2002 | Edinburgh Festival, Gateway Theatre (Édimbourg, Écosse) | Ben Francombe |
| 2004 | Bretton Hall (Wakefield, Angleterre) | Vladimir Mirodan |
| 2007 | Drama Centre London (Londres, Angleterre) | Matt Lockitt |
| 2007 | Monash University (Melbourne, Australie) | Tom Creed |
| 2009 | Rough Magic, Project Arts Centre, Theatre Space Upstairs (Dublin, Irlande) | |
| FLAMAND (1 production) | | |
| 2010 | Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique) | Danny Van Den Bergh |

GOODWIN

PRODUCTIONS :

NELLIGAN

(13 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|-------------------------|
| FRANÇAIS (13 productions) | | |
| 1990 | Grand Théâtre de Québec, 23 février 1990; Place des Arts (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1996 | Troupe Le Vaisseau d'or, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec); 1997 : Estival Juni-Art, Agora du Vieux-Port de Québec (Québec, Québec) | Richard Paquet |
| 1998 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Marie-Hélène Dufort |
| 1998 | UniThéâtre (Edmonton, Alberta) | Daniel Courmoyer |
| 2000 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Gilles Gemme |
| 2000 | École Gabrielle-Roy (Surrey, Colombie-Britannique) | |
| 2000 | Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Québec); Rencontre Théâtre Ados, Maison des Arts (Laval, Québec) | Geneviève Chappleau |
| 2005 | Place des Arts (Montréal, Québec) | Mouffe |
| 2009 | Les Grands Soleils, École secondaire L'Escale (Louiseville, Québec) | André Courmoyer |
| 2010 | Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, Monument-National (Montréal, Québec) | Normand Chouinard |
| 2012 | Festival d'opéra de Québec, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | Normand Chouinard |
| 2013 | Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Salle de Spectacle de Doleabu-Mistassini (Dolbeau-Mistassini, Québec); Salle Michel-Côté (Alma, Québec); Théâtre Banque-Nationale de Chicoutimi (Saguenay, Québec) | Jacques Clément |
| 2017 | Opéra du Cégep de Saint-Laurent (Montréal, Québec); Conservatoire de La Rochelle (La Rochelle, France) | Nathalie Deschamps |

GOODWIN

PRODUCTION :
L'ORATORIO DE NOËL
(5 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (5 productions) | |
| 2012 | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 15 février 2012 | Serge Denoncourt |
| 2012 | Théâtre Mic-Mac (Roberval, Québec) (lecture) | Réjean Gauthier |
| 2013 | Séminaire du Sacré-Cœur (Grenville-sur-la-Rouge, Québec) | Annie Chabot |
| 2015 | Troupe de théâtre Les Grands Enfants, Centre communautaire (L'Ancienne-Lorette, Québec) | Sylvain Perron |
| 2016 | Troupe de théâtre L'On Donne, Western University, The Grand Theatre (London, Ontario); Glendon Theatre, York University (Toronto, Ontario) | Mario Longtin |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES PAONS
(4 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------|---|------------------|
| | FRANÇAIS (4 productions) | |
| 1968 | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec) (lecture-spectacle) | |
| 1971 | Studio du Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 11 février 1971 | Jean Lefebvre |
| 1975 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1998 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) (lecture) | Gilles Provost |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE PARADIS À LA FIN DE VOS JOURS
(3 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (3 productions) | |
| 2008 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 12 août 2008; en reprise, 2009 et 2013; en tournée, 2009 : Québec | Frédéric Blanchette |
| 2010 | Festival international de la littérature, Maison des Jeunesses musicales du Canada (Montréal, Québec) (lecture) | Denise Filiatrault |
| 2017 | Théâtre Au jour le jour, Salle Alec et Gérard Pelletier (Sutton, Québec) | Esther Dallaire |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE PASSÉ ANTÉRIEUR
(6 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------|---|------------------|
| | FRANÇAIS (4 productions) | |
| 2003 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts, (Montréal, Québec), 19 février 2003 | André Brassard |
| 2005 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Claire Faubert |
| 2005 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | Clément Cazalais |
| 2014 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) | Diana LeBlanc |
| | ANGLAIS (2 productions) | |
| 2004 | Centaur Theatre (Montréal, Québec) | Jackie Maxwell |
| 2006 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Leah Cherniak |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
SAINTE CARMEN DE LA MAIN
(48 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|---------------------------------|
| FRANÇAIS (28 productions) | | |
| 1976 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 20 juillet 1976 | André Brassard |
| 1976 | Théâtre de la Main (Montréal, Québec) (lecture) | André Brassard |
| 1978 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1981 | Troupe d'Astheur (Montréal, Québec) | |
| 1989 | Ateliers de Lyon (Lyon, France); Nouveau Théâtre de Belgique (Bruxelles, Belgique); 1990 : Paris (France) | Gilles Chavassieux |
| 1991 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1993 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) | Lou Fortier |
| 1993 | Musée de Pointe-à-Callière (Montréal, Québec) (lecture) | Martin Faucher |
| 1994 | Théâtre de l'Indéfini (Montréal, Québec) | Nathaly Riopel |
| 1995 | Compagnie Dardilly-Délire (Dardilly, France) | |
| 1996 | Cégep de Lanaudière (Joliette, Québec) | |
| 1998 | Theatre Centaur (Montréal, Québec) | |
| 1998 | Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | |
| 1999 | Théâtre en fête (Saint-Félicien, Québec) | |
| 2000 | Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec) | |
| 2000 | Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Québec) | |
| 2003 | Théâtre 8, Périscope (Québec, Québec) | Marie-Hélène Poulin |
| 2004 | Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | Michel Forgues |
| 2005 | École secondaire La Rochebelle, Théâtre de La Bordée (Québec, Québec) | Caroline Gimael |
| 2006 | Cégep François-Xavier-Gameau (Québec, Québec) | Bertrand Alain |
| 2007 | École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec) | Sophie Côté |
| 2009 | Théâtre Autrement dit, Monument-National (Montréal, Québec) | Simon Boulerice |
| 2009 | Troupe de théâtre Permis de folies, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Ysabelle Rosa |
| 2010 | Comédie des Deux Rives, Département de théâtre, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | François Grisé |
| 2011 | Compagnie du Fil Rouge (Lyon, France) | Jean-Jacques Chaussy |
| 2013 | <i>Le Chant de Sainte Carmen de la Main</i> , Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec); 2014 : en tournée | René-Richard Cyr |
| 2013 | <i>Duel</i> , Lavoisier moderne parisien (Paris, France) | Jeanne Carré |
| 2013 | Les Fous de la rampe, Auditorium Alphonse-Desjardins, Cégep de l'Outaouais (Gatineau, Québec) | Frédéric Morin |
| ANGLAIS (18 productions) | | |
| 1978 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | André Brassard |
| 1980 | University of British Columbia (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 1982 | Blue Banner Theatre (Toronto, Ontario) | Rick Wolfe |
| 1985 | National Theatre School, Monument-National (Montréal, Québec) | Daniel Simard |
| 1986 | Cubiculo Theatre (New York, New York) | Patrick Brafford |
| 1988 | Banff Studio Productions (Banff, Alberta) | Sidney Hodkinson |
| 1988 | Guelph Spring Festival, University of Guelph Hockey Rink (Guelph, Ontario); en tournée : New York (New York); 1989 : North Hampton (Maine); New Haven (Connecticut); 1990 : Austin (Texas); Toronto (Ontario) | Billie Bridgman |
| 1990 | Dalhousie Theatre Productions (Sackville, Nouveau-Brunswick) | Tom Diamond |
| 1990 | Wide Eye Productions, Factory Theatre Studio Café (Toronto, Ontario) | Michele Coleman et Sandy Sedlak |

GOODWIN

PRODUCTIONS : SAINTE CARMEN DE LA MAIN (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-----------------------------------|---|---------------------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1993 | Theatre Glendon, York University (Toronto, Ontario) | Clarissa DeYoung |
| 1997 | Lambda Players (Sacramento, Californie) | |
| 1998 | Theatre Centaur (Montréal, Québec) | |
| 1999 | Rockhurst College (Kansas City, Missouri) | |
| 2002 | Southeast Missouri State University (Cape Girardeau, Missouri) | |
| 2002 | Village Theatre Youth Group, Village Theatre West (Hudson, Québec) | Heather Markgraf |
| 2011 | Canadian Stage, Bluma Appel Theatre (Toronto, Ontario); Centre national des arts (Ottawa, Ontario) | Peter Hinton |
| 2013 | University of Winnipeg Department of Theatre and Film, Gas Station Arts Centre (Winnipeg, Manitoba) | Andrey Tarasiuk |
| 2014 | The Reading Group HC, Howland Company (Toronto, Ontario) (lecture) | |
| FINNOIS (1 production2) | | |
| 1985 | Helsinki (Finlande) | Satu Milonoff |
| NÉERLANDAIS (1 production) | | |
| 1988 | Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas) | Rob Bekenkamp et Gerard Steebergen |

GOODWIN

PRODUCTION :
SIX MONOLOGUES EN QUÊTE DE MOTS D'AUTEUR
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------|--|------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 1977 | École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec), 16 février 1977 | André Brassard |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LES SOCLES
(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 1994 | Palais des Congrès (Montréal, Québec), 4 décembre 1994 | André Montmorency |
| | ANGLAIS (1 production) | |
| 2008 | Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario) | Lorne Pardy |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
SURPRISE! SURPRISE!
(86 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|--|
| FRANÇAIS (51 productions) | | |
| 1975 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 15 avril 1975 | André Brassard |
| 1978 | Troupe Ché-Nou (Cornwall, Ontario) | |
| 1979 | Théâtre-Midi, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | Marie-Hélène Gagnon |
| 1981 | Le Printemps des Arts (Shawinigan, Québec) | René Rivard |
| 1981 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1981 | Uni-Théâtre, Festival Fransaskois (Prince-Albert, Saskatchewan) | Ian C. Nelson |
| 1981 | Festival théâtral francophone de l'Alberta, La Débâcle (Girouxville, Alberta) | Lucienne Pitre |
| 1983 | Théâtre La Roche du Diable (Saint-Lazare, Québec) | Odette Bouchard-Lampron |
| 1987 | Théâtre de l'Alpine Inn (Sainte-Marguerite, Québec) | Denise Filiatrault |
| 1989 | Théâtre La Poudrerie (Rouyn-Noranda, Québec) | |
| 1990 | Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan) | Denis Rouleau |
| 1991 | Théâtre à la carte, Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) | Doris-Michel Montpetit |
| 1993 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec); en tournée | Guy Beausoleil |
| 1993-1994 | Compagnie À tour de rôle (Gagny, France) | |
| 1994 | Soirée-Surprise, Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec) | Guy Beausoleil |
| 1995 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1995 | Troupe du Côté Cour, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1995 | Troupe de théâtre de Charlemagne (Charlemagne, Québec) | Marielle Dupuis |
| 1995 | Île d'Orléans (Québec) | Paule Carette |
| 1995 | YMCA Imagine (Québec, Québec) | Jacques Baril |
| 1998 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) (lecture) | Gilles Provost |
| 1998 | Groupe de théâtre (Québec City, Québec) | |
| 1999 | Troupe des Bons-Vivants (Lac-Édouard, Québec) | Gilberte Mador |
| 1999 | Compagnie du Rêve (Senzeilles, Belgique) | |
| 1999 | Toronto French School (Toronto, Ontario) | |
| 2000 | UniThéâtre (Edmonton, Alberta) | |
| 2001 | Centre d'études collégiales en Charlevoix (La Malbaie, Québec) | Patrick Loiselle |
| 2001 | Théâtre Mamayo (Montréal, Québec) | |
| 2003 | Troupe Coup de théâtre (Sainte-Brigitte-de-Laval, Québec) | |
| 2003 | École secondaire Chavigny (Trois-Rivières, Québec) | Michel Pilote |
| 2003-2005 | Atelier théâtre de Granby, Théâtre des Tournesols (Cowansville, Québec) | Jo-Ann Quérel |
| 2005 | SoluArt, Tremblayfest (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | Johanne Fontaine |
| 2005 | Festival international de théâtre L.G.B.T. de Montréal, Productions Kiss Kiss, Studio Musée Juste pour Rire (Montréal, Québec) | Marielle Léveillé |
| 2005 | Centre des arts Rita-Lafontaine (Ham-Sud, Québec) | Gilbert Lepage |
| 2006 | Compagnie Ni poil ni plume, Festival de Charonne Le Saint-Blaise (Paris, France) | Marie-Laure Giraud |
| 2007 | University of Fraser Valley Theatre Department, Director's Theatre Festival, Harrison Festival of the Arts (Hope, Colombie-Britannique) (sous-titré en anglais) | Joanne Abraham |
| 2008 | Les Fabuleuses, École secondaire Louise-Trichet (Montréal, Québec) | Francine Nepton |
| 2008 | Algonquin Theatre Arts (Ottawa, Ontario) | Lorne Pardy |
| 2009 | Activale (Vallon-La Chaumière, Suisse) | Marilène Leibzig-Collaud et Doris Marmy-Scheurer |

GOODWIN

PRODUCTIONS : SURPRISE! SURPRISE! (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|--------------------------|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2010 | Théâtre Une Petite gêne sur scène, Théâtre du Vieux Garage (Saint-Ulric, Québec) | François Larocque |
| 2011 | Théâtre Oskana, Bistro du Carrefour des Plaines (Regina, Saskatchewan) | Guy Michaud |
| 2012 | Troupe de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Sapputo, Centre Leonardo da Vinci (Montréal, Québec) | Marc Tremblay |
| 2012 | Action Centre-Ville, Maison des Arts interculturels (Montréal, Québec) | Nathalie Catudal |
| 2013 | Productions Gaïa, Hôtel-de-Ville (Saint-Lin-des-Laurentides, Québec); Salle Jules Saint-Georges (Saint-Donat, Québec) | Sylvie Guillot |
| 2013 | Productions du Chemin-Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France) | Christian Bordeleau |
| 2013 | Théâtre de la Loutre, Théâtre du Rift (Ville-Marie, Québec) | Dominique Fortin |
| 2013 | Département d'art dramatique de l'Université de Moncton (Moncton, Nouveau-Brunswick) | René Poirier |
| 2014 | Compagnie Atelier Virgule, Atelier des Arts (Marseille, France) | |
| 2015 | Carrefour de l'Érable (Plessville, Québec) | Odrey Caron |
| 2016 | Productions Damalisque, MainLine Theatre (Montréal, Québec) | Charles-Antoine Cloutier |
| 2017 | Association canadienne-française de Regina, Théâtre Oksana, Auditorium du Carrefour Horizons (Regina, Saskatchewan) | Michel Chammartin |
| ANGLAIS (34 productions) | | |
| 1975 | Toronto Arts Production, Saint Lawrence Centre (Toronto, Ontario); London Theatre (London, Ontario) | Eric Steiner |
| 1976 | Kawartha Festival (Fenelon Falls, Ontario) | |
| 1977 | Arts Club Theatre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Ray Michel |
| 1977 | Living Arts Etobicoke (Toronto, Ontario) | |
| 1977 | Lunchbox Theatre (Calgary, Alberta) | |
| 1977 | Multi-Cultural Festival, Surrey Performing Artists Creative Enterprises (Surrey, Colombie-Britannique) | |
| 1977 | The Nervous Breakdown Coffeeshouse (Toronto, Ontario) | |
| 1978 | Galt Collegiate Canadian Play Festival, Centre Wellington District High School (Fergus, Ontario) | |
| 1978 | Firehall Theatre (Medicine Hat, Alberta) | |
| 1979 | American Musical & Dramatic Academy, Guthrie Theatre (Minneapolis, Minnesota) | Emily Mann |
| 1980 | Belleville Community Theatre (Belleville, Ontario) | Michael Schmitt |
| 1981 | Workman Auditorium, University of Windsor (Windsor, Ontario) | |
| 1982 | Workshop West, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta) | Stephen Heatley |
| 1990 | Weston (Maine) | |
| 1991 | North Wales (Pays-de-Galles) | |
| 1992 | University of Calgary (Calgary, Alberta) | |
| 1993 | North Battleford (Saskatchewan) | |
| 1993 | Type Blasting, Firehall Arts Center (Vancouver, Colombie-Britannique) | Sue Astley |
| 1994 | Yellow Point Drama Group (Nanaimo, Colombie-Britannique) | Olive Lionel |
| 1994 | University of Regina (Regina, Saskatchewan) | |
| 1994 | Kildonian East Collegiate (Winnipeg, Manitoba) | Talia Shore |
| 1996 | Gloucester Players, Amateur Cumberland Theatre Society, Cumberland Town Hall Theatre (Cumberland, Ontario) | Rod Davison |
| 1997 | College Town Capers (Fairview, Alberta) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS : SURPRISE! SURPRISE! (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------------|--|---------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1997 | Pine Tree Players (Canmore, Alberta) | |
| 1997 | One-Act Festival, Organic Theatre Company, Victoria School Performance Lab (Victoria, Colombie-Britannique) | Marie Gynane-Willis |
| 1997 | Battleford Community Players (North Battleford, Saskatchewan) | |
| 1997 | Victoria School (Edmonton, Alberta) | |
| 1998 | PrairieLand Players (Kerrobert, Saskatchewan); TheatreOne (Saskatoon, Saskatchewan) | Jim Veronelly |
| 1999 | Vagabond Theatre (Cornwall, Ontario) | |
| 2005 | Tremblayfest, Theatre on T.A.P., Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Jessica Burleson |
| 2005 | One-Act Festival, Valley Players, Red Deer College (Red Deer, Alberta) | Amy Dettling |
| 2009 | Fut in the Hat, Cultural Centre (Medicine Hat, Alberta); 2010 : The Moose Lodge (Lethbridge, Alberta) | Julie Tracy |
| 2009 | Victoria Fringe Festival (Victoria, Colombie-Britannique) | Wendy Merk |
| 2016 | Sears Drama Festival, Lindsay Collegiate and Vocational Institute, I. E. Weldon Secondary School (Kawartha Lakes, Ontario) | Shelby Henderson |
| CORÉEN (1 production) | | |
| 2000 | Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montréal, Québec) | Todd Stones |

PRODUCTIONS :
THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES
(20 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|--|---------------------|
| FRANÇAIS (19 productions) | | |
| 1986 | Restaurant-théâtre La Licorne (Montréal, Québec) | Michel Forgues |
| 1992 | Collège Notre-Dame-de-Bellevue (Québec, Québec) | Gill Champagne |
| 1993 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec) | Michel Forgues |
| 1994 | Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec) | Normand Poirier |
| 1995 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Anne-Marie Lachance |
| 1997 | Collège Jésus-Marie, Festival de théâtre étudiant, Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | Diane Villeneuve |
| 2003 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | Michel Forgues |
| 2003 | École secondaire Dominique-Racine (Chicoutimi, Québec) | Patrice Gagnon |
| 2005 | Soirée-bénéfice du Théâtre du Trident (Québec, Québec) | Gill Champagne |
| 2005 | Théâtre du Bélier, Collège Ahuntsic (Montréal, Québec) | Denis Brassard |
| 2008 | Troupe des abonnés du TNM, Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | Michel Forgues |
| 2009 | Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Québec) | Eudore Belzile |
| 2009 | Théâtre de théâtre La Galère, Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Saint-Léonard, Québec) | Marc Tremblay |
| 2010 | Productions Jean-Bernard-Hébert, Théâtre Denise-Pelletier (Montréal, Québec), Maison de la culture (Gatineau, Québec); en tournée, 2011 : Québec; reprise, 2012 : Théâtre Jean-Duceppe (Montréal, Québec); reprise, 2016 : en tournée : Québec | Serge Denoncourt |
| 2012 | Théâtre du Trident (Québec, Québec) | Gill Champagne |
| 2012 | École Paul-Gérin-Lajoie (Outremont, Québec) | Gilbert Trudel |
| 2012 | École de la Clé-du-Boisé (Saint-Étienne-de-Lauzon, Québec) | François Robert jr |
| 2013 | Troupe de la Pastille, Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec) | Joëlle Bond |
| 2017 | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) | Hélène Dallaire |
| ANGLAIS (1 production) | | |
| 2015-2016 | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Edimbourg, Écosse) (lecture) | Molly Innes |

GOODWIN

PRODUCTIONS :

LE TRAIN

(5 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (5 productions) | |
| 1965 | Théâtre de la Place (Montréal, Québec), 14 septembre 1965 | Pascal Desgranges |
| 1998 | Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Nicolas Lacelle |
| 2000 | Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec) | Nicole Garceau |
| 2005 | Productions David Deveau (Toronto, Ontario) | David Deveau |
| 2005 | Les Chiens de soleil, Centre universitaire de Saint-Boniface (Saint-Boniface, Manitoba) | Nadia Savard |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
TROIS PETITS TOURS...
(8 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|--|---|
| FRANÇAIS (8 productions) | | |
| 1980 | Théâtre-Midi, Salon du Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | André Lachange |
| 1980 | Troupe de Saint-Boniface, Studio Theatre, University of Manitoba Theatre Group (Winnipeg, Manitoba) | |
| 1995 | Rencontre internationale de théâtre universitaire, Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique) | Robert Germay |
| 2003 | Atelier de théâtre L'Eau vive, Salle Murdock du CAC (Chicoutimi, Québec) | |
| 2005 | Centre culturel des Riches-Clares (Bruxelles, Belgique); en reprise, 2006 : Festival au vert (Silly, Belgique) | Alexandra Rice |
| 2012 | Troupe de l'Athénée Royal (Saint-Ghislain, Belgique) | Cécile Delsine, Candice Dorsimont et Corinne Roman-Marlin |
| 2013 | Productions du Chemin-Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France) | Christian Bordeleau |
| 2015 | Goucher College (Baltimore, Maryland) | Rebecca Free |

PRODUCTIONS :
BERTHE
(10 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---------------------------------|---|------------------|
| FRANÇAIS (3 productions) | | |
| 1972 | <i>Le pays du dragon</i> , Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1980 | Théâtre universitaire de l'Université de Liège (Liège, Belgique) | Robert Germay |
| 1984 | La Licorne (Montréal, Québec) | |
| ANGLAIS (7 productions) | | |
| 1970 | Westlock Drama Society (Westlock, Alberta) | |
| 1978 | Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario) | Diana Earle |
| 1978 | Drama Department, University of Regina (Regina, Saskatchewan) | |
| 1979 | Theatre 2000 (Ottawa, Ontario) | |
| 1989 | Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, Colombie-Britannique) | Michael Boucher |
| 2001 | University of Calgary (Calgary, Alberta) | |
| 2005 | Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Sharon Bajer |

GOODWIN

PRODUCTIONS :

GLORIA STAR

(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------------------------|--|------------------|
| ANGLAIS (2 productions) | | |
| 2001 | Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique) | Pia Wyatt |
| 2006 | Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, Californie) | Nikki Hersch |

PRODUCTIONS :

JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS

(28 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|------------------|
| FRANÇAIS (13 productions) | | |
| 1982 | Polyvalente de Loretteville (Québec, Québec) | |
| 1983 | Bar du Bouvillon (Montréal, Québec) | Gilbert Dumas |
| 1984 | La Licorne (Montréal, Québec) | |
| 1993 | Le Flamant rose, Théâtre Masson (Masson, Québec) | Louis Saïa |
| 1994 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 18 octobre 1994 | Guy Beausoleil |
| 1994 | Compagnie Drama Théâtre (France) | |
| 1995 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1997 | Nébuleuse du Crabe (Nanterre, France) | François Lamotte |
| 1999 | École secondaire La Citadelle (Cornwall, Ontario) | Norm Laflame |
| 2001 | Théâtre Mamayo (Montréal, Québec) | |
| 2004 | Théâtre 100, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Amélie Bisson |
| 2005 | École nationale de Théâtre du Canada (Montréal, Québec) | Sophie Clément |
| 2013 | Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France); 2014 : Théâtre du Lucernaire (Paris, France) | Harry Holtzman |
| ANGLAIS (15 productions) | | |
| 1978 | Thousand Islands Secondary School (Brockville, Ontario) | Diana Earle |
| 1979-1980 | Workshop West Theatre, Edmonton Art Gallery Theatre (Edmonton, Alberta) | Gerry Potter |
| 1985 | Class Act Productions, Players Theatre, Université McGill (Montréal, Québec); 1986 : Théâtre du Lac Brome (Knowlton, Québec) | Barry Garber |
| 1989 | Getoffthechesterfield Productions, Fringe Festival, Vancouver East Cultural Centre, The Hot Jazz Club (Vancouver, Colombie-Britannique) | Michael Boucher |
| 1998 | Director's Festival, University College of Fraser Valley (Chilliwack, Colombie-Britannique) | Marcus Lawrence |
| 1999 | Second Story Theatre (Los Angeles, Californie) | Scott Paulin |
| 2000 | Workshop II Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Titus Leung |
| 2000 | Théâtre amateur de Ville Mont-Royal (Ville Mont-Royal, Québec) | Elisa Casella |
| 2000 | McGill University (Montréal, Québec) | |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|------------------------|---|------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 2001 | Phoenix Theatre, University of Victoria (Victoria, Colombie-Britannique) | Pia Wyatt |
| 2002 | Astonishing Co-op, Victory Cafe (Toronto, Ontario) | Mark Huisman |
| 2005 | Tremblayfest, At Home Theatre Company, Winnipeg Contemporary Dance Company Studio Theatre Studio Theatre (Winnipeg, Manitoba) | Sharon Bajer |
| 2006 | Director's Festival, Open Fist Theatre (Hollywood, Californie) | Nikki Hersch |
| 2008 | Orpheus Theatre (Fort Myers Beach, Floride) | Donna Prima |
| 2009 | Manhattan Class Company (New York, New York) | Allison Wright |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE TROU DANS LE MUR

GLORIA, LA SI PEU GLORIEUSE
(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (2 productions) | |
| 2008 | L'Éperon Côté Jardin (Angoulême, France) | Lionel Astier |
| 2012 | Théâtre de l'Équinoxe, Centre culturel canadien (Paris, France); en tournée, 2013; 2017: Les Grands Solistes (Étampes, France) | Geneviève Boivin |

PRODUCTION :
VALENTIN DUMAS, L'HOMME QUI A PERDU SA LANGUE DEUX FOIS
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|---|-------------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2013 | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France); 2014: Festival théâtral de Coye, Prieuré Saint-Maurice (Senlis, France) | Christian Bordeleau |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE
(2 productions)

| ANNÉE | LIEU | MISE EN SCÈNE |
|--------------|---|----------------------|
| | FRANÇAIS (2 productions) | |
| 2012 | Théâtre de la Rose des Vents, Studio P (Québec, Québec) (lecture), 15 novembre 2012 | Laura Barbeau |
| 2015 | Printemps des Poètes, Conservatoire municipal, Auditorium François Lombard (Mérignac, France) | |

GOODWIN

PRODUCTION :
VILLE MONT-ROYAL OU ABÎMES
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------|--|-------------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 1972 | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec), 8 décembre 1972 | |

GOODWIN

PRODUCTIONS :
LE VRAI MONDE?
(50 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|----------------------------------|---|--|
| FRANÇAIS (30 productions) | | |
| 1987 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 avril 1987 | André Brassard |
| 1987 | Théâtre Frantoronto, DuMaurier Theatre (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1993-1994 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1994 | Collège de Bois-de-Boulogne (Montréal, Québec) | Carole Turgeon |
| 1994 | La Tarentule (Lausanne, Suisse) | Jean-Jacques Clottu |
| 1995 | École secondaire Monseigneur-Richard (Montréal, Québec) | |
| 1996 | Compagnie Les Labyrinthes (Mérignac, France) | Gérard David |
| 1996 | Troupe Les Petits Mots dits, Maison de la Culture (Laval, Québec) | Jeanne Ostiguy |
| 1997 | Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (Montréal, Québec) | Mélanie Lefrançois |
| 1998 | UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta) | Daniel Coumoyer |
| 1999 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) | Martine Beaulne |
| 2000 | Festival des arts de la scène de Granby (Granby, Québec), École L'Avant-Scène (Saint-Hyacinthe, Québec) | Martin Gendron |
| 2001 | Théâtre Sainte-Marguerite (Montréal, Québec) | |
| 2002 | Théâtre Le Poche (Genève, Suisse); Théâtre Blanc, Théâtre Périscope (Québec, Québec) | Gill Champagne |
| 2003 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Gilles Gemme |
| 2003 | École du Phare (Sherbrooke, Québec) | Audrey Denis |
| 2005 | Troupe Kaméléon, Centre d'art La Chapelle (Québec, Québec) | |
| 2006 | Festival Fusion Théâtre Neuf, Troupe Strogonoff, Patro de Charlesbourg (Québec, Québec) | Isabelle Laliberté |
| 2006 | Troupe en T de l'Université du Québec à Rimouski (Rimouski, Québec) | Mylène Desrosiers et Marc-Antoine Faubert |
| | | Annie Thériault |
| 2006 | Cours Florent (Paris, France) | |
| 2006 | L'Akabi compagnie (Angers, France) | |
| 2007 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en tournée, 2008 : Québec | René-Richard Cyr |
| 2009 | Théâtre L'On Donne, Arts Projects, University of Western Ontario (London, Ontario) | Mario Longtin |
| 2009 | École Nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) | Pierre Bernard |
| 2012 | Théâtre L'Essence des mots, Expo-Théâtre de la Visitation (Québec, Québec) | Laura Corneau |
| 2012 | Théâtre des Nouveaux Compagnons, Maison de la Culture (Trois-Rivières, Québec) | Annie Trudel |
| 2013 | Cégep de la Gaspésie et des Îles, Campus de Carleton-sur-mer, Quai des arts (Carleton-sur-mer, Québec) | |
| 2013 | Université du Québec à Montréal (Montréal, Québec) | Élise Guilbault |
| 2014 | Commedia dell' Quartier, L'Althéa (Couffé, France) | Emmanuel Quignon |
| 2017 | Café-Théâtre de Chambly (Chambly, Québec) | Jonathan Gervais |
| ANGLAIS (17 productions) | | |
| 1988 | Canadian Stage, Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) ; 1989, MayFest, Tron Theatre (Glasgow, Écosse) | Bill Glassco |
| 1989 | University of Windsor Players, Essex Hall Theatre (Windsor, Ontario) | Diana Mady Kelly |
| 1990 | Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre) | Lisa Forrell |
| 1990 | Franklin (Indiana) | |
| 1990 | Tron Theatre (Glasgow, Écosse); en reprise, 1991; 1991 : Stony Brook Festival (New York, New York) | Michael Boyd |
| 1991 | Eastern Ontario Drama League Festival, Domino Theatre (Kingston, Ontario) | Mike Catlin |
| 1992 | Durham Shoestring Performers, Arts Resource Centre (Oshawa, Ontario) | Carolyn Wilson |

GOODWIN

PRODUCTIONS : **LE VRAI MONDE? (suite)**

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--------------------------------|--|-------------------------|
| ANGLAIS (suite) | | |
| 1993 | Salmon Arm (Colombie-Britannique) | |
| 1994 | Theatre Projects (Winnipeg, Manitoba) | Rick Skene |
| 1994 | Trapdoor Theatre (Cornwall, Ontario) | |
| 1995 | Sarah Cragg Productions (Peterborough, Ontario) | Sarah Cragg |
| 1997 | Geepers Creepers, Leave It To Jane (Edmonton, Alberta) | Floyd Collins |
| 1998 | Muse Productions (Ottawa, Ontario) | Anthony D.P. Mann |
| 1998 | United Theatre, Église unie Erskine (Montréal, Québec) | |
| 2003 | Alumnae Theatre (Toronto, Ontario) | Barbara Larose |
| 2005 | Tremblayfest, Winnipeg Mennonite Theatre, Salle Martial-Caron (Saint-Boniface, Manitoba) | Alfred Wiebe |
| 2012 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | Richard Rose |
| ESPAGNOL (1 production) | | |
| 1996 | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique) | |
| FLAMAND (2 productions) | | |
| 1992 | Fakkeltheater (Anvers, Belgique) | Robert Sian |
| 2014 | Theater Barbara (Alost, Belgique) | Ulrich D'Haese |

GOOdWiN

PRODUCTION :
LES VUES ANIMÉES
(1 production)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|-------|---|------------------|
| | FRANÇAIS (1 production) | |
| 2016 | <i>Continue ton ciné</i> , ARDAC-Théâtre (Chambéry, France) | Francis Colonel |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS

(187 productions)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--|---|----------------------|
| LES AMAZONES (1 production) | | |
| 2005 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 17 juin 2005; en tournée : 2006 | Monique Duceppe |
| APPELEZ-MOI... MAMAN! (1 production) | | |
| 2003 | Festival Juste pour rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 18 juin 2003; en tournée, 2003-2004; en reprise, 2005 : Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) | Denise Filiatrault |
| LE PAYS DU DRAGON (1 production) | | |
| 1972 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 13 janvier 1972 | André Brassard |
| CAMINO REAL (3 productions) | | |
| 1979 | École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec), 27 mars 1979 | André Brassard |
| 1991 | École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec) | Daniel Roussel |
| 1999 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | |
| LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA? (1 production) | | |
| 2004 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 20 janvier 2004 | Daniel Roussel |
| LES CONJOINTS (1 production) | | |
| 2012 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 23 juin 2012; en tournée, 2013 : Québec | Maxime Legault |
| LA DESCENTE D'ORPHÉE (1 production) | | |
| 1992 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 19 février 1992 | François Barbeau |
| L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (12 productions) | | |
| 1970 | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 18 septembre 1970; en tournée, 1971 : Québec | André Brassard |
| 1971 | Troupe de l'Entracte (Laval, Québec), Théâtre L'Escale (Gatineau, Québec) | Jacques Chevalier |
| 1974 | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | Jean-Marcel Duciaume |
| 1976 | Glendon College, York University (Toronto, Ontario) | John van Burek |
| 1979-1980 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1981 | Uni-Théâtre, Théâtre Greystone, Université de Saskatchewan (Saskatoon, Saskatchewan) | Ian C. Nelson |
| 1982 | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Québec) | Claude Maher |
| 1983 | Théâtre la Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | |
| 1995 | Troupe de théâtre d'Orford (Magog, Québec) | |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|---|------------------------|
| L'EFFET DES RAYONS GAMMA SUR LES VIEUX-GARÇONS (suite) | | |
| 1998 | Comité d'aide à la Fabrique (Saint-Eugène-de-Ladrière, Québec) | Régina D'astous |
| 1999 | Troupe TMHB de Dolbeau-Mistassini, Polyvalente de Dolbeau (Dolbeau-Mistassini, Québec) | |
| 2009 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) | René-Richard Cyr |
| L'ESPRIT DE FAMILLE (1 production) | | |
| 2011 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 25 juin 2011; en tournée, 2011-2012 : Québec; 2013 : Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec) | Monique Duceppe |
| ET MADEMOISELLE ROBERGE BOIT UN PEU (8 productions) | | |
| 1971 | Compagnie des Deux Chaises, Place des Arts (Montréal, Québec), 14 septembre 1971; en tournée : Québec | André Brassard |
| 1986 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1987 | Troupe du Jour (Saskatoon, Saskatchewan) | Ian C. Nelson |
| 1992 | Les Tréteaux de Kingston, Baby Grand Theatre (Kingston, Ontario) | Joy Obadia |
| 1995 | Théâtre Côté Cour, Théâtre de la Cité universitaire, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1997 | Fondation Marc Laflamme (Montréal, Québec) | |
| 2003 | Productions 6/36 (Val-d'Or, Québec) | Nicole Garceau |
| 2011 | Productions Sous l'choc, Arts Station (Mont-Saint-Hilaire, Québec) | Steve Pilarezik |
| L'EX-FEMME DE MA VIE (2 productions) | | |
| 1994 | Théâtre des Cascades (Dorion, Québec), 10 août 1994 | René-Richard Cyr |
| 2002 | Tremplin Relève artistique, Théâtre Le Parvis (Saint-Hyacinthe, Québec) | Jean-Philippe Bergeron |
| LE GARS DE QUÉBEC (28 productions) | | |
| FRANÇAIS (26 productions) | | |
| 1985 | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Port-Royal (Montréal, Qc), 30 octobre 1985 | Gilbert Lepage |
| 1987 | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | Petre Bokor |
| 1992 | Les Fous de la rampe, Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie de Québec (Québec, Québec) | Kathleen Villeneuve |
| 1993 | Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) | |
| 1994 | Théâtre du Bois de Coulange (Québec, Québec) | Jacques Lessard |
| 1994 | Théâtre du Dragon bleu (Montréal, Québec) | |
| 1995 | I.T.H.Q. (Montréal, Québec) | |
| 1995 | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) | |
| 1996 | Théâtre communautaire, Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Sylvie Dufour |
| 1998 | Théâtre français de Toronto, Canadian Stage Theatre (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 1999 | École Saint-Gérard (Montréal, Québec) | |
| 2001 | Troupe amateur de Bellefeuille (Bellefeuille, Québec) | Sylvain Beaudoin |
| 2001 | Entraide bénévole des Pays d'en Haut (Sainte-Adèle, Québec) | |
| 2002 | Fondation Ordina-Cœur (Montréal, Québec) | |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|---|---------------------------------------|
| LE GARS DE QUÉBEC (suite) | | |
| FRANÇAIS (suite) | | |
| 2002 | Fondation du Grand McDon (Montréal, Québec) | |
| 2002 | Orchestre philharmonique du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | |
| 2003 | Centre culturel régional de loisirs de Kapuskasing (Kapuskasing, Ontario) | Francine Garon |
| 2007 | Théâtre du Village, Centre culturel d'Orléans (Orléans, Ontario) | Marcus Carbonneau |
| 2008 | Théâtre Bluff, Maison des arts (Laval, Québec) | Mario Borges |
| 2008 | Théâtre de Beaumont-Saint-Michel (Saint-Michel-de-Bellechasse, Québec) | Michel Poirier |
| 2009 | Théâtre de la Bécane, Collège Shawinigan (Shawinigan, Québec) | Éric Paul Parent |
| 2010 | Soirée-bénéfice, Théâtre de La Bordée (Québec, Québec) | Jacques Leblanc |
| 2012 | Troupe des Joyeux Retraités, Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Lise Landel |
| | Théâtre français d'Edmonton (Edmonton, Alberta) | |
| 2014 | Théâtre de l'Amalgame, Dreampbuildersudios (Cornwall, Ontario) | Anne-Marie Paquette et Mario Sarda |
| 2016 | Théâtre de l'île (Gatineau, Québec) | Kira Ehlers |
| ANGLAIS (2 productions) | | |
| 1998 | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario) | John Van Burek |
| 2000 | Drama Guild Productions, Université d'Ottawa (Ottawa, Ontario) | Jack Messinger |
| GRACE ET GLORIA (10 productions) | | |
| 1998 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 22 avril 1998; 1999 : Centre national des arts (Ottawa, Ontario); en tournée, 1999-2000 | Denise Filiatrault |
| 2001 | L'Arrière-Scène, Centre d'action bénévole de la Vallée du Richelieu (Mont-Saint-Hilaire, Québec) | Josiane Arsenault-Dubé |
| 2004 | Théâtre du Tandem, Scène Paramount (Rouyn-Noranda); Sous-sol de l'église de Ville-Marie (Ville-Marie, Québec) | Marc-Alain Robitaille |
| 2004 | Café-Théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec) | Pierre Vaillant |
| 2005 | Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba); 2006 : Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec); en tournée; 2007 : Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario) ; 2006-2007 : Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, Nouveau-Brunswick); 2007 : Auditorium du Jardin botanique (Montréal, Québec) | Sylvie Dufour |
| 2005 | Les Cabotins (Thetford Mines, Québec); 2006 : Festival national de théâtre (Narbonne, France) | Pierre Sévigny |
| 2009 | Théâtre La Fenièrre (Ancienne-Lorette, Québec) | Jacques Lessard |
| 2011 | UniThéâtre, La Cité francophone (Edmonton, Alberta) | Daniel Courmoyer |
| 2016 | Productions Gaïa, Collège Saint-Sacrement (Terrebonne, Québec) ; Centre d'art La petite église (Saint-Eustache, Québec) | Aryane Lapointe |
| 2017 | Productions Gaïa, Théâtre du Marais (Val-Morin, Québec) | Sylvie Guillot |
| LES GRANDES OCCASIONS (1 production) | | |
| 2008 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 5 février 2008 | Frédéric Blanchette |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|---|----------------------------------|
| J'RAMASSE MES P'TITS, PIS J'PARS EN TOURNÉE (1 production) | | |
| 1981 | Théâtre du Nouveau-Monde (Montréal, Québec), 17 juin 1981 | Olivier Reichenbach |
| LES LEÇONS DE MARIA CALLAS (3 productions) | | |
| 1996 | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec), 4 juillet 1996 | Denise Filiatrault |
| 2002 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec) | Jacques Rossi |
| 2010 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec) | Denise Filiatrault |
| LYSISTRATA (23 productions) | | |
| 1969 | Centre national des Arts (Ottawa, Ontario), 2 juin 1969; Théâtre du Nouveau-Monde (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1991 | Collège du Mont-Saint-Louis, Festival de théâtre étudiant, Nouvelle Compagnie théâtrale (Montréal, Québec) | |
| 1993 | Les Compagnons, École secondaire Les Compagnons de Cartier (Sainte-Foy, Québec) | |
| 1994 | Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | |
| 1996 | Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | |
| 1997 | Théâtre Double Signe (Sherbrooke, Québec) | |
| 1997 | Théâtre du Bouffon baroque (Québec, Québec) | |
| 2000 | Cégep de Jonquière (Jonquière, Québec) | |
| 2000 | Collège André-Grasset (Montréal, Québec) | |
| 2001 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | Philippe Dion-Boucher |
| 2002 | Cégep Marie-Victorin (Montréal, Québec) | |
| 2002 | Université de Montréal (Montréal, Québec) | Julie Pelletier |
| 2002 | Programme Arts et Lettres, profil théâtre, Séminaire de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) | Pascale Tremblay |
| 2003 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) (lecture), 3 mars 2003; Cégep Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec); Cégep Édouard-Montpetit (Longueuil, Québec); Café Sarajevo (Montréal, Québec); Café Ici (Saguenay, Québec); Cabaret de la dernière chance (Rouyn-Noranda, Québec) | Lorraine Pintal |
| 2003 | Troupe Cyrano (Ottawa, Ontario) | |
| 2004 | Programme Sciences, Lettres et Arts, Collège de Sherbrooke (Sherbrooke, Québec) | Daniel Loïselle et René Lefebvre |
| 2004 | Cégep de Valleyfield (Valleyfield, Québec) | Jean-Pierre Leduc |
| 2005 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Isabelle Bélisle |
| 2005 | École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec) | Johanne Rompré |
| 2009 | Petite Scène de l'École FACE (Montréal, Québec) | Christine Malo |
| 2009 | Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta) | Bernard Salva |
| 2010 | École secondaire Saint-Louis (Montréal, Québec) | Michel Pouliot |
| 2013 | Café-théâtre du CCSE Maisonneuve (Montréal, Québec) | Suzanne Gilbert |
| 2017 | Le Toc, Cégep de Rivière-du-Loup, Centre culturel Berger (Rivière-du-Loup, Québec) | Marc-Olivier Dugas Pelletier |
| MADEMOISELLE MARGUERITE (6 productions) | | |
| 1975 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 2 septembre 1975; en reprise; en tournée, 1976 : Centre national des Arts (Ottawa, Ontario); Théâtre du Petit Bonheur (Toronto, Ontario) | Jean Dalmain |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--|--|------------------------|
| MADemoiselle Marguerite (suite) | | |
| 1978 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Jean Dalmain |
| 1991 | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario) | Jean-Claude Marcus |
| 1993 | Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) | Jean-Jacqui Boutet |
| 1994 | Les Zybrides (Rouyn-Noranda, Québec) | |
| 1996 | Théâtre en Feuilles (Québec, Québec) | Isabelle Viens |
| MAMBO ITALIANO (14 productions) | | |
| 2000-2001 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec); en reprise : 2002; en tournée, 2002 : Québec | Monique Duceppe |
| 2005-2006 | Cercle Molière (Saint-Boniface, Manitoba) | Roland Mahé |
| 2006 | Théâtre des Gens de la Place (Trois-Rivières, Québec) | Marc-André Dowd |
| 2007 | Théâtre Jankijou (Boucherville, Québec) | |
| 2009 | Centre d'études collégiales Baie-des-Chaleurs, Quai des Arts (Carleton-sur-mer, Québec) | Suzie Sicotte |
| 2010 | Centre d'art de Richmond (Richmond, Québec) | Marie-Ève Champagne |
| 2012 | Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario) | Richard Pulsifer |
| 2012 | Théâtre Cravate et Boule de Gomme, Polyvalente de Matane (Matane, Québec) | Marie-Caroline Ouellet |
| 2012 | Troupe Ri-Do-Rare, Église du Village de Mont-Tremblant (Mont-Tremblant, Québec) | Chantal Roussel |
| 2015 | Théâtre Mirella et Lino Saputo, Centre Leonardo da Vinci (Montréal, Québec) | Marc Tremblay |
| 2016 | Les 1001 Scènes, Théâtre de la Grangerit (Laval, Québec) | Philippe Albert |
| 2016 | Troupe amateur Théâtres-vous!, Église du Village (Mont-Tremblant, Québec) | Michel Cyr |
| 2017 | Théâtre de l'île (Gatineau, Québec) | Magali Lemèle |
| 2018 | Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) | Ryan Demers |
| MISTERO BUFFO (17 productions) | | |
| 1973-1974 | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), 14 décembre 1973 | André Brassard |
| 1979 | École nationale de théâtre du Canada, Monument-National (Montréal, Québec) | Olivier Reichenbach |
| 1982 | Théâtre du Vieux-Québec (Québec, Québec) | Matieu Gaumond |
| 1986 | Théâtre d'la Corvée, Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario) | Clément Dazelais |
| 1988 | Troupe de théâtre de Lotbinière (Lotbinière, Québec) | Marie-Hélène Poulin |
| 1990 | Collège Lionel-Groulx (Sainte-Thérèse, Québec) | Pierre Collin |
| 1992 | Ateliers Imagine, Conservatoire de Québec (Québec, Québec) | Marie-Hélène Poulin |
| 1994 | Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec) | Jacques Delvigne |
| 1996 | Troupe amateur de Québec (Québec, Québec) | Gilles Bordages |
| 1997 | École nationale de théâtre du Canada (Montréal, Québec) | Fernand Rainville |
| 1997 | Théâtre du Double Signe (Sherbrooke, Québec) | |
| 1998 | Cégep de Sorel-Tracy (Sorel-Tracy, Québec) | Yvan Lamontagne |
| 2010 | Cégep de Sainte-Foy (Québec, Québec) | Jocelyn Duplain |
| 2010 | Les Filarts, Cégep de Thetford Mines (Thetford Mines, Québec) | Louis-Étienne Nadeau |
| 2011 | Théâtre du Conservatoire d'art dramatique (Québec, Québec) | Matieu Gaumond |
| 2012 | Département d'art dramatique, Studio Théâtre La Grange, Université de Moncton (Moncton, Nouveau-Brunswick); 2013 : Festival international de théâtre (Sibiu, Roumanie) | Marcia Babineau |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|---|--|---|
| MISTERO BUFFO (suite) | | |
| 2013 | Dessine-moi un mouton (d'après deux farces médiévales et trois tableaux empruntés à la traduction par Michel Tremblay de Mistero buffo), Théâtre L'On Donne, McManus Studio Theatre, University of Western Ontario (London, Ontario) | Mario Longtin |
| ONCLE VANIA (2 productions) | | |
| 1983 | Centre national des arts (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec) | André Brassard |
| 1995 | Troupe amateur de Montréal (Montréal, Québec) | Nathalie Barnabé |
| PICASSO AU LAPIN AGILE (1 production) | | |
| 1997 | Festival Juste pour Rire, Théâtre Saint-Denis (Montréal, Québec) | Denise Filiatrault |
| PIÈGE POUR UN HOMME SEUL (4 productions) | | |
| 2002 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre-bateau L'Escale (Saint-Marc-sur-Richelieu, Québec), 14 juin 2002 | Peter Bataklijev |
| 2004 | Festival Saint-Pacôme enquête, Salle André-Gagnon (Saint-Pacôme, Québec) | Pierre Lévesque |
| 2008 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Patrick Ménard |
| 2014 | Théâtre L'Éveil, Polyvalente La Samare (Plessisville, Québec) | Jean-François Gascon et Sylvie Gosselin |
| PREMIÈRES DE CLASSE (21 productions) | | |
| 1992 | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec); 1993 : Théâtre Paul-Hébert (Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans) | René-Richard Cyr |
| 1993 | Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Québec) | Carl Béchard |
| 1994 | Théâtre de l'Île (Gatineau, Québec) | Hedwige Herbiet |
| 1994 | Grand Théâtre du Bic (Bic, Québec) | Eudore Belzile |
| 1994 | Productions 6/36, Théâtre de Val-d'Or (Val-d'Or, Québec); en tournée | Nicole Garceau |
| 1995 | École secondaire Pavillon de la Découverte (Rivière-du-Loup, Québec) | Pierre Ouellet |
| 1995 | École secondaire Les Compagnons de Cartier (Québec, Québec) | Catherine Perron |
| 1996 | Festival de théâtre étudiant du 25 ^e du Trident, Collège Saint-Charles-Garnier (Québec, Québec), Grand Théâtre de Québec (Québec, Québec) | Bruno Marquis |
| 1997 | Le Caméléon blanc, Ancienne Mairie (Saint-Raymond-de-Portneuf, Québec) | Denis Baribault |
| 1999 | UniThéâtre, Théâtre de la Cité francophone (Edmonton, Alberta) | |
| 1999 | Troupe Matuvu (Montréal, Québec) | |
| 1999 | Services des activités culturelles de Val-Bélair (Québec, Québec) | |
| 2002 | La Maison Jaune (Québec, Québec) | Marie-France Tanguay |
| 2005 | Théâtre Les Gens d'en bas, Théâtre du Bic (Bic, Québec) | Eudore Belzile |
| 2006 | Théâtre de Grand-Pré (Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec) | Ysabelle Rosa |
| 2009 | Théâtre de Marjolaine (Eastman, Québec) | Yvon Bilodeau |
| 2009 | Productions Grand-Galop, Chapelle Saint-Antoine (Longueuil, Québec) | Jean Belzil-Gascon |
| 2009 | Théâtre La Doublure, Salle Georges-Codling de la Place du Marché (Sorel-Tracy, Québec) | Francine Lahaie |
| 2009 | Association franco-culturelle de Yellowknife (Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest) | |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--|--|--------------------|
| PREMIÈRE DE CLASSE (suite) | | |
| 2012 | Théâtre du Préau, Camping de Bonaventure (Bonaventure, Québec) | Manue Babin |
| 2016 | Théâtre La Barouette, L'Ancienne Prison (L'Orignal, Ontario) | Charles Rose |
| QUI A PEUR DE VIRGINIA WOOLF? (5 productions) | | |
| 1988 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), 3 mars 1988 | Michèle Magny |
| 1989 | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario); Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury, Ontario) | Brigitte Haentjens |
| 2000 | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec); en tournée : Québec | Martin Faucher |
| 2015 | Compagnie Jean-Duceppe, Théâtre Jean-Duceppe (Montréal, Québec) | Serge Denoncourt |
| 2016 | Théâtre de la Bordée (Québec, Québec) | Hugues Frenette |
| REPRÉSAILLES (1 production) | | |
| 2016 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre des Grands Chênes (Kingsey Falls, Québec), 2 juillet 2016 | André-Marie Coudou |
| RIEN À VOIR AVEC LES ROSSIGNOLS (1 production) | | |
| 2000 | Compagnie Jean-Duceppe, Place des Arts (Montréal, Québec), 2 décembre 2000 | Serge Denoncourt |
| SIX HEURES AU PLUS TARD (9 productions) | | |
| 1986 | Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal, Québec), 13 novembre 1986 | Roland Laroche |
| 1989 | Théâtre français de Toronto, Upstairs Theatre (Toronto, Ontario) | Diana LeBlanc |
| 1992 | Les Treize, Université Laval (Québec, Québec) | |
| 1992 | Théâtre de Pont-Rouge (Pont-Rouge, Québec) | Jacques Portelance |
| 1994 | Théâtre Hydradote (Saint-Eugène, Québec) | |
| 1995 | Productions À tour de rôle, Théâtre de La Moluque (Carleton, Québec) | Gary Boudreault |
| 1996 | Théâtre du Trillium (Ottawa, Ontario) | Jean-Louis Roux |
| 1996 | Théâtre Bidextre, Café-théâtre des Fourberies, Université Laval (Québec, Québec) | Manon Girard |
| 2009 | Espace culturel L'Aube des saisons (Joliette, Québec) | Diane Ouimet |
| LE SPOT IDÉAL (2 productions) | | |
| 2001 | Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 6 juin 2001 | Serge Denoncourt |
| 2012 | Theatre Cambrian (Sudbury, Ontario) | Richard Pulsifer |
| LES TROMPETTES DE LA MORT (1 production) | | |
| 1991 | Théâtre du Café de la Place (Montréal, Québec), 4 septembre 1991 | Marie Laberge |
| UN MARIAGE... PAS COMME LES AUTRES (1 production) | | |
| 2005 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 22 juin 2005 | Manon Lussier |

PRODUCTIONS – TRADUCTIONS ET ADAPTATIONS (suite)

| ANNÉE | LIEU | METTEUR EN SCÈNE |
|--|--|------------------|
| UN PEU, BEAUCOUP, PASSIONNÉMENT... (1 production) | | |
| 2009 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec), 18 juin 2009 | Monique Duceppe |
| VISITES À MONSIEUR GREEN (2 productions) | | |
| 2005 | Productions Jean-Bernard Hébert, Théâtre de la Dame blanche (Québec, Québec), 29 juin 2005; en reprise, 2006 : Théâtre de Rougemont (Rougemont, Québec); en tournée, 2005-2006 : Québec; Théâtre La Seizième (Vancouver, Colombie-Britannique) | Jacques Rossi |
| 2016 | Théâtre Mic-Mac, Salle Lionel-Villeneuve (Roberval, Québec) (lecture) | |

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATION

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|---|--|
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1971 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Albertine en cinq temps | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003 |
| Les anciennes odeurs | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1981 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Les belles-sœurs | Holt, Rinehart et Winston, « Théâtre vivant » (Montréal, Québec), 1968 Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1972 Extraits avec lithographies de Régine Lhéritier, Art global (Montréal, Québec), 1982 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1992 Bristol Classical Press (Londres, Angleterre), 2000 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Actes Sud-Papiers », 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 Braille Jymico (Québec, Québec), 2011 |
| Bonbons assortis | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2002 Leméac/Actes Sud, « Babel », (Montréal, Québec/Arles, France), 2002 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2003 |
| Bonjour, là, bonjour | Leméac, « Théâtre canadien » (Montréal, Québec), 1974 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Damnée Manon, sacrée Sandra suivi de Surprise! Surprise! | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1977 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003 |
| Demain matin, Montréal m'attend – comédie musicale | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1972 (deuxième version) Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1995 (nouvelle version) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2004 |
| La Duchesse de Langeais | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (précédée d' <i>En pièces détachées</i>) Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973 (précédée de <i>Hosanna</i>) Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 (précédée de <i>Hosanna</i>) |
| En circuit fermé | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1994 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003 |

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATION (suite)

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|---|--|
| En pièces détachées | <p>Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1970 (version théâtrale, suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>)</p> <p>Leméac (Montréal, Québec), « Répertoire québécois », 1972 (version pour la télévision)</p> <p>Leméac (Montréal, Québec), « Français langue seconde », 1972 (édition scolaire)</p> <p>Leméac (Montréal, Québec), « Français langue seconde – série théâtre », 1974 (édition scolaire)</p> <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1982 (version pour la télévision)</p> <p>Leméac (Montréal, Québec), 1994 (cinquième version)</p> |
| Fragments de mensonges inutiles | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2009</p> <p>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2009</p> <p>La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010</p> |
| Les héros de mon enfance | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976</p> <p>La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003</p> |
| Hosanna | <p>Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1973</p> <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1984 (suivie de <i>La Duchesse de Langeais</i>)</p> <p><i>Acteurs-Auteurs</i> (Paris, France), 1987</p> |
| L'impromptu d'Outremont | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1980</p> <p>La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2005</p> |
| Lysistrata d'après Aristophane (en collaboration avec André Brassard) | <p>Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1969</p> <p>Leméac, « Traduction et adaptation » (Montréal, Québec), 1994</p> |
| La maison suspendue | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990</p> <p>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec)</p> <p>La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010</p> |
| Messe solennelle pour une pleine lune d'été | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1996</p> <p>La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003</p> |
| Nelligan – opéra romantique | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990</p> <p>Chant de mon pays (Beloeil, Québec), 1991</p> <p>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec)</p> |
| L'oratorio de Noël | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2012.</p> <p>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2012</p> <p>Vues & Voix (Montréal, Québec), 2012</p> |
| Le paradis à la fin de vos jours | <p>Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 2008</p> <p>Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2008</p> <p>La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009</p> |

RÉÉDITIONS – PIÈCES DE THÉÂTRE, OPÉRA, ADAPTATION (suite)

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|---|---|
| Sainte Carmen de la Main | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1976 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1989 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003 |
| Le train | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1990 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007 |
| Trois petits tours – triptyque composé de <i>Berthe Johnny</i> <i>Mangano Gloria Star</i> | Leméac, « Répertoire québécois » (Montréal, Québec), 1971 Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1986 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2003 |
| Le vrai monde? | Leméac, « Théâtre » (Montréal, Québec), 1987 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010 |

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|---|--|
| Au hasard la chance | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2012 Vues & Voix (Montréal, Québec), 2013. Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2013 |
| Bonbons assortis | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2002 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2002 INCA (Montréal, Québec), 2002 |
| Le cahier bleu | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2005 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2006 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007 |
| Le cahier noir | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2003 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2004 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007 |
| Le cahier rouge | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2004 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2006 |
| La cité dans l'œuf | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1969 Édition Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1997 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) |
| Les clefs du Paradise | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2013 Éditions Alexandre Stanké (Montréal, Québec), 2014 |
| Le cœur découvert – roman d'amours | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1986 Grasset et Fasquelle (Paris, France) 1987 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1992 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1995 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Le cœur éclaté | Leméac, « Roman » (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1995 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) |

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--|--|
| Contes pour buveurs attardés | Éditions du Jour, « Les romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1966 Éditions du Jour, « Le Petit Jour » (Montréal, Québec), 1979 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1996 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux | Éditions du Jour, « Les Romanciers du Jour » (Montréal, Québec), 1973 Éditions Alain Stanké, « 10/10 » (Montréal, Québec), 1985 Bibliothèque québécoise (Montréal, Québec), 1997 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Des nouvelles d'Édouard | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1997 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Douze coups de théâtre – récits | Leméac, « Récits » (Montréal, Québec), 1992 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1992 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1993 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) |
| La Duchesse et le Roturier | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1982 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1984 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1988 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1992 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| La grande mêlée | Leméac/Actes Sud, (Montréal, Québec/Arles, France), 2011 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2012 Point par point (Longueuil, Québec), 2012. Vues & Voix (Montréal, Québec), 2012 |
| La grosse femme d'à côté est enceinte | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1978 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1978 Robert Laffont (Paris, France), 1979 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1990 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montréal, Québec), 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| L'homme qui entendait siffler une bouilloire | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2001 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2002 INCA (Montréal, Québec), 2006 |

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|---|--|
| Hôtel Bristol, New York, N.Y. | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1999 INCA (Montréal, Québec), 2000 |
| La nuit des princes charmants | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1995 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1996 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 2006 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Le passage obligé | Leméac/Actes Sud, (Montréal, Québec/Arles, France), 2010 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2011 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2011 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2011 |
| Le premier quartier de la lune | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1989 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1993 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1998 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| Quarante-quatre minutes, quarante-quatre secondes | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1997 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1997 Vues & Voix (Montréal, Québec), 2013 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2013 |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges | Leméac, « Roman québécois » (Montréal, Québec), 1980 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1980 Grasset et Fasquelle (Paris, France), 1983 Leméac, « Poche Québec » (Montréal, Québec), 1986 Bibliothèque québécoise, « Littérature » (Montréal, Québec), 1991 Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), « Babel », 1995 Guy Saint-Jean Éditeur (Montréal, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2009 |
| La traversée de la ville | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2008 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2008 Point par point (Longueuil, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2010 |
| La traversée des sentiments | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2009 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2009 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2011 |
| La traversée du continent | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2007 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2007 Braille Jymico (Québec, Québec), 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2008 |

RÉÉDITIONS – ROMANS, RÉCITS, CONTES (suite)

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|---|---|
| Le trou dans le mur | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 2006 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 2007 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec), 2007 La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2007 |
| Un ange cornu avec des ailes de tôle | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1994 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1994 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1996 Audiolivres (Montréal, Québec), 1996 INCA (Montréal, Québec), 2005 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) |
| Un objet de beauté | Leméac/Actes Sud (Montréal, Québec/Arles, France), 1997 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1998 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) La Magnétothèque (Montréal, Québec), 2008 |
| Les vues animées suivi de Les loups se mangent entre eux – récits | Leméac, « Récits » (Montréal, Québec), 1990 Club Québec Loisirs (Montréal, Québec), 1990 Leméac/Actes Sud, « Babel » (Montréal, Québec/Arles, France), 1999 Institut Nazareth et Louis Braille (Longueuil, Québec) |

RÉCITS PARUS DANS DIVERSES PUBLICATIONS ET RÉÉDITÉS

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--|---|
| Maouna – conte (paru ensuite sous le titre « Manoua » dans <i>Contes pour buveurs attardés</i>) | <i>La Barre du jour</i> (Montréal, Québec), vol. 1, n° 6, janvier-février 1966, p. 29-30 |
| Les loups se mangent entre eux – extrait paru sous le titre En cette belle nuit de Noël (paru ensuite dans <i>Les vues animées</i>) | <i>Nord</i> , Éditions de l'Hôte (Sillery/Québec, Québec), automne 1971, p. 82-84; <i>La Presse</i> (Montréal, Québec), 24 décembre 1974, p. A-1 |
| Un Noël de Michel Tremblay – nouvelle (paru sous le titre « La preuve irréfutable de l'existence du Père Noël » dans <i>Bonbons assortis</i>) | <i>L'Actualité</i> (Montréal, Québec), vol. 5, n° 12, décembre 1980, p. 60-62 |
| Le pendu, Circé, Amenachem, La dent d'Irgak, La dent d'Irgak – contes (parus dans <i>Contes pour buveurs attardés</i>) | La Littérature de l'oreille (Montréal, Québec), 1987 |

RÉCITS PARUS DANS DIVERSES PUBLICATIONS ET RÉÉDITÉS (suite)

| TITRE | MAISON D'ÉDITION |
|--|---|
| Parfois on l'est - récit (paru sous le titre « Le Cid » dans <i>Douze Coups de théâtre</i>) | <i>Avoir 17 ans</i> , Québec/Amérique (Montréal, Québec), 1991 <i>Le Devoir</i> (Montréal, Québec), 20 juillet 1991, p. 1 et 4 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--------------------------------|--|
| ALLEMAND | | |
| Albertine en cinq temps Albertine | Andreas Jandl | Eigenverlag (Vienne, Autriche), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne), 2003 |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Für dich, ewig, deine Luise | | |
| Les belles-sœurs Schwesterherzhen | Hanspeter Plocher | <i>Canadiana Romanica</i> , vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Allemagne), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Allemagne), 2000 |
| Hosanna Hosanna Hosanna | Reiner Escher Kurt Schwabel | Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1990 |
| Impératif présent Imperativ Präsenz | Andreas Jandl | Theaterverlag Desch (Munich, Allemagne), 2005 |
| L'impromptu d'Outremont Requiem für Mama | Hanspeter Plocher | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1993 Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1993 |
| Trois petits tours... Johnny Mangano and his Astonishing Dogs | Hubert Von Bechtolsheim | |
| Le vrai monde? Die wahre Welt? | | |
| ANGLAIS | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1990 |
| Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou | Jill Morris Merwan P. Mehta | Londres (Angleterre) Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--|--|
| ANGLAIS (suite) | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou (suite) Yours Forever, Marie-Lou | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2016 Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015 |
| Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou | Michael West pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (Londres, Angleterre), 2016 LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1994 |
| Forever Yours, Marie-Lou | pour le Cap-Breton par Michael Melski | Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1997 |
| Forever Yours, Marie-Lou | pour le Pays-de-Galles par Sian Evans | Thin Language (Pays de Galles), Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre), 1992 |
| Albertine en cinq temps Albertine, in Five Times Albertine, in Five Times | John Van Burek et Bill Glassco pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1986 <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001 |
| Albertine, in Five Times | Linda Gaboriau | Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009 |
| Les anciennes odeurs Remember Me | John Stowe | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1984 |
| Berthe Berthe | | Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970 |
| Les belles-sœurs Les Belles-Sœurs | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 <i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4 ^e édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996 |
| The Guid Sisters | pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | <i>Exile</i> , vol. 16, n° 4, hiver 1992. <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Book (Londres, Angleterre), 2001 |
| Belles-Sœurs : The Musical | Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill | Centre Segal (Montréal, Québec), 19 octobre 2014 |
| Jam The Good Sisters Hen Night | Ayshe Raif adaptation par Noel Greig adaptation en anglais par Ayshe Raif | Londres (Angleterre) Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre), 1991 Londres (Angleterre) |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|---|---|
| ANGLAIS (suite) | | |
| Les belles-sœurs (suite) | | |
| Sistahs | en anglais vernaculaire afro-américain par Jon Eric Dietz | <i>Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach</i> , Université Concordia (Montréal, Québec), 2011 |
| Les Belles-Sœurs (The Sisters-in-Law) | pour Baltimore, Maryland par Kate Bishop | Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013 |
| Bonbons assortis au théâtre | | |
| Assorted Candies for the Theatre | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006 |
| Bonjour, là, bonjour | | |
| Bonjour, là, bonjour | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988 |
| Damnée Manon, sacrée Sandra | | |
| Manon/Sandra | John Van Burek | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 1991 |
| Manon/Sandra | Renate Usmiani | Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1977 |
| Manon/Sandra | pour la Nouvelle-Zélande (mise en scène : John Curry) | The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande), 1980 |
| Manon/Sandra | pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001 |
| La Duchesse de Langeais | | |
| La Duchesse de Langeais | John Van Burek | <i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |
| La Duchesse de Langeais | John Van Burek | <i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, p. 213-230 |
| En pièces détachées | | |
| Like Death Warmed Over | Allan Van Meer | Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973 |
| En Pièces Détachées – A Play | Allan Van Meer | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 |
| Counter Service | John Van Burek | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994 |
| Encore une fois, si vous permettez | | |
| For the Pleasure of Seeing Her Again | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 |
| If Only... | pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse), 2002 |
| L'état des lieux | | |
| Impromptu on Nun's Island | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|--|--|
| ANGLAIS (suite) | | |
| Hosanna Hosanna | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 <i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992 |
| Impératif présent The Driving Force | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2005 |
| L'impromptu d'Outremont The Impromptu of Outremont | John Van Burek | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981 |
| La maison suspendue La Maison Suspendue The House among Stars | John Van Burek pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse), 1992 |
| Marcel poursuivi par les chiens Marcel Pursued by the Hounds | John Van Burek | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996, 2013 |
| Messe solennelle pour une pleine lune d'été Solemn Mass for a Full Moon in Summer Solemn Mass for a Full Moon in Summer Solemn Mass for a Full Moon in Summer | John Van Burek et Bill Findlay pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay pour l'Irlande par Bryan Delaney | Theatre Communications Group (New York, New York), 2001 Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2000 Rough Magic (Dublin, Irlande), 2009 |
| Le passé antérieur The Past Perfect | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003 |
| Sainte Carmen de la Main Sainte Carmen of the Main Sainte Carmen of the Main Sainte Carmen of the Main | John Van Burek adaptation pour un opéra par Lee Devin et Sydney Hodkinson version radiophonique par Caroline Raphael Hodkinson | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1978 Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988 Londres (Angleterre), 1987-1988 |
| Les socles The Pedestals | Renate Usmiani | « Les socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, automne 1979, p. 52-60 |
| Surprise! Surprise! Surprise, Surprise | John Van Burek | <i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--|---|
| ANGLAIS (suite) | | |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges (d'après l'adaptation de Serge Denoncourt Thérèse and Pierrette at Holy Angels) | Molly Innes | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture), 2015 |
| Trois petits tours... Berthe Trois Petits Tours... | John Van Burek | Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970 <i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs | Arlette Francière | <i>Cues and Entrances</i> , Gage Educational Publishing (Edmonton, Alberta), 1977, p. 78-93 |
| Le vrai monde? The Real World? The Real World? The Real Wurd? | John Van Burek et Bill Glassco Lisa Forrell pour l'Écosse par Martin Bowman et Bill Findlay | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988 Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre), 1990 Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1991 |
| ARABE | | |
| Albertine en cinq temps Albirtin fi khamsat ùqud | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2002 |
| Les belles-sœurs | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 |
| Bonbons assortis au théâtre | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| En circuit fermé | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 |
| En pièces détachées | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 |
| La maison suspendue | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 |
| Marcel poursuivi par les chiens | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| Le vrai monde? | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 |
| BULGARE | | |
| Albertine en cinq temps Albertine v pet (t)akta | Rennie Yotova | <i>Teatūr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2008 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|-----------------|--|
| BULGARE (suite) | | |
| Impératif présent Neotmenno zadülzhenie | Rennie Yotova | <i>Teatür kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010 |
| Le vrai monde? Istinata li? | Rennie Yotova | <i>Teatür kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010 |
| CANTONNAIS | | |
| Les belles-sœurs | Margarel Cheung | Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003 |
| CASTILLAN | | |
| Albertine en cinq temps | | Ación futura (Madrid, Espagne), 2005-2006 |
| CATALAN | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Per a tu, per sempre, de la teve, Emparives | Antoni Navarro | |
| Albertine en cinq temps Albertine, en cinc temps | Jaume Melendres | Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del Teatro (Barcelone, Espagne) |
| Les belles-sœurs Les Cunyades | Antoni Navarro | Edicions Bromera (Valence, Espagne), 1999 |
| L'impromptu d'Outremont Un Berenar Improvisat | Jaume Melendres | Companyia T de Teatro SCL (Madrid, Espagne), 1995 |
| CORÉEN | | |
| La maison suspendue | Woo Hyong-Ju | Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture), 2006 ZmanZ (Seoul, South Korea), 2012 |
| Surprise! Surprise! Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La! | Kim Jwa Kyum | Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montréal, Québec), 2000 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|---|--|
| CRÉOLE HAÏTIEN | | |
| Les belles-sœurs Tripotay | Marie-Yardly Kavanagh | |
| DANOIS | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Din for evigt Marie Louise | Lars Willum | Husets Theater (Copenhague, Danemark), 1987-1989 |
| Albertine en cinq temps Albertine, fem gange | Lars Willum | |
| ESPAGNOL | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Para usted, su para siempre, Marie-Lou Para usted, su para siempre, Marie-Lou | Miguel Retamal pour le Mexique | Théâtre Latino (Sherbrooke, Québec), 2005 Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996 |
| Albertine en cinq temps Albertina en cinco tiempos | pour le Venezuela par Jose Dominguez | Caracas (Venezuela), 1987 |
| Albertina en cinco tiempos | pour le Mexique par Rafael Segovia Alban | <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995 |
| Albertina en cinco tiempos | Lidia Vasquez | <i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Espagne), juillet-septembre 2001 |
| Les anciennes odeurs El olor a viejo | pour le Mexique | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996 |
| Les belles-sœurs Las Cuñadas Las Cuñadas | pour le Chili par Gustavo Meza pour l'Argentine par Ricardo Rodríguez Pereyra | Teatro Imagin (Santiago, Chili), 1987 Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine), 1989 |
| Las Cuñadas | pour le Mexique par Rafael Segovia Alban | Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique), 1991 |
| Las Comadres Las Cuñadas | pour le Chili par Elsa Poblete pour la Bolivie par Antonio Ocampo-Guzman | Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili), 2005 Teatro Libre (Bogota, Colombie), 2006 |
| Las Cuñadas Las Invitadas | Itziar Pascual Fernández Soto | Teatro Español (Madrid, Espagne), 2008 Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almeria, Espagne), 2010 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|--|---|
| ESPAGNOL (suite) | | |
| Les belles-sœurs (suite) Las Cuñadas | pour le Salvador par Jorge Ávalos | Teatro Luis Poma (San Salvador, Salvador), 2011 |
| Encore une fois, si vous permettez Una vez mas, por favor | pour le Mexique par Pilar Sánchez Navarro | Centro Cultural Helénico (Mexico, Mexico), 2000 |
| Por el placer de volver a verla Por el placer de volver a verla | pour l'Argentine par Pablo Rey pour l'Espagne, en castillan, par Manuel González Gil et Miguel Ángel Solá | Teatro Amaya-Feima (Madrid, Espagne), 2009 Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Espagne), 2010 |
| Por el placer de volverte a ver Mamá por siempre | pour le Mexique par Erik Merino Manuel González Gil | Ocesa Teatro (Mexico, Mexique), 2010 Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico, Mexique), 2016 |
| La maison suspendue La Casa suspendida | pour le Mexique par Rafael Segovia Alban | <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995 |
| Le vrai monde? | pour le Mexique | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996 |
| ESTONIEN | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Igavesti sinu, Marie-Lou | Raivo Adlas | Stuuditeater (Tartu, Estonie), 1989 |
| FINNOIS | | |
| Hosanna Hosanna | Reita Lounatvuori | Finlande, 1999 |
| Impératif présent Pakottava Voima | Timo Rissanen | Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande), 2010 |
| Sainte Carmen de la Main Main Kadun Pyhä Carmen | Satu Milonoff | Finlande, 1985 |
| FLAMAND | | |
| Albertine en cinq temps Albertine, in vijftijden | Frans Vanderschueren | KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique), 2003 |
| Les belles-sœurs De Schoonzusters | Brigitte De Man | Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgique), 2000 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|--|--|
| FLAMAND (suite) | | |
| Welvaart in de Fifties Familie? Merci! | Stan Meys Frans Vanderschueren | Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique), 2000 Toneelverenigingen Konseir en De Bijaardse Komedie (Dilbeek, Belgique), 2011 |
| Plakmadammen | Brigitte De Man | Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique), 2009 |
| Encore une fois, si vous permettez Nog eenmaal als het mag | Hans Pauwels | Karakter Collectief (Anvers, Belgique), 2007 |
| Hosanna Hosanna | Eddy Asselbergs | Fakkelteater (Anvers, Belgique), 1979 |
| Messe solennelle pour une pleine lune d'été Hoogmis voor een zomerse volle maan | Frans Vanderschueren | Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique), 2010 |
| Le vrai monde? Het Ware Leven? | Paul Goris | Anvers (Belgique), 1992 |
| FRANÇAIS | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Christian Bordeleau | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012 |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Gisèle Lemire | Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta), 2012 |
| Albertine en cinq temps Albertine en cinq temps | Michel Ouimet | France, 1986 |
| Les anciennes odeurs Les anciennes odeurs | Christian Bordeleau | <i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 15 janvier 1989, p. 5-23 |
| Parfum d'intimité | Christian Bordeleau | La Luna (Avignon, France), 2007 |
| Les belles-sœurs Les belles-sœurs Les belles-sœurs | Gudule Zuyten en franco-judéo-arabe pour le Maroc par Solly Lévy | Belgique Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec), 1999 |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux C't'à ton tour, Laura Cadieux | Christian Bordeleau | Productions du Chemin-Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013 |
| C'ess't' à vo tour, Laura Cadieux | en patois picard par Jean Maghe | El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique), 2005 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|---|---|
| FRANÇAIS (suite) | | |
| La Duchesse de Langeais La Duchesse de Langeais | Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 |
| L'Impromptu d'Outremont Match à quatre | en français pour la Belgique par Jean Frosel | Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique), 1987 |
| Marcel poursuivi par les chiens Marcel poursuivi par les chiens Marcel poursuivi par les chiens | Daniel Henry Jean-Claude Parent | Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique), 1994 Théâtre en Miettes et Compagnie Avide Vacarme (Bègles, France), 2010 |
| Sainte Carmen de la Main Sainte Carmen de Montréal | Michel Ouimet | Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989 |
| Surprise! Surprise! Surprise, Surprise | Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 |
| Trois petits tours... Ce soir, au Coconut Inn | Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013 |
| Trois petits tours... | en parler liégeois par Robert Germy | Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique), 1995 |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs | Marie-Line Laplante | Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013 |
| GALICIEN | | |
| Les belles-sœurs As Cuñadas | Roberto Salgueiro | Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Espagne), 2010 |
| GREC | | |
| Les anciennes odeurs | | Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Grèce) |
| Le vrai monde? | Georges Pyrorolou | |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|--|---|
| HÉBREU | | |
| Albertine en cinq temps | Joyce Livingstone | |
| Hosanna Husahn | Ilan Sturm | Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël), 2009 |
| HINDI | | |
| Albertine en cinq temps Gitanjali | Poile Sengupta | Yatrik Theatre (Delhi, Inde), 1989 |
| HONGROIS | | |
| Les belles-sœurs Sógornők Sógornők | Aliz Alföldi Aliz Alföldi et Lajas Parti Nagy | Pesti Színház, Vígyszínház (Budapest, Hongrie), 1997 Győri Nemzeti Színház (Győr, Hongrie); Nemzeti Színház (Győr, Hongrie), 2004 |
| L'Impromptu d'Outremont Outremonti Rögtönzés | Gabor Zsigovics | Place des Arts (Montréal, Québec), 1999 |
| ITALIEN | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Tua per sempre Maria-Luisa | | Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979 |
| Albertine en cinq temps Le Cinque età di Albertina | Paolo Paolini (traduction non autorisée) | Compagnia Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie), 2006 |
| Les anciennes odeurs Gli antichi odori | Pino Tierno | Caffè letterario Simposio (Rome, Italie), 2009 |
| Les belles-sœurs Le Cognate | Jean-René Lemoine et Francesca Moccagatta | Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture), 1992 <i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italie), 1994, p. 25-74 |
| Le Cognate | Barbara Nativi (révisée) | Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie), 1994 |
| Parti per i punti Le Cognàe | Benilde Marini Paolo Brolati (en dialecte vénitien) | Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italie), 2009 Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italie), 2014 |
| Damnée Manon, sacrée Sandra Dannata Manon, Santa Sandra | Paolo Zuccari | Teatro 91, Giardini della Filarmonica (Rome, Italie), 2006 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--|--|
| ITALIEN (suite) | | |
| Encore une fois, si vous permettez Per il piacere di revideria | Marco Casazza et Pino Tierno | La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italie), 2012 |
| Fragments de mensonges inutiles Frammenti di inutile bugie | Francesca Moccagatta | Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 2016 |
| Hosanna Hosanna | Alessandro Clericuzio | |
| Le vrai monde? Il mundo vero? | Jean-René Lemoine | |
| JAPONAIS | | |
| Albertine en cinq temps Cinq Arubatinu | Toyoshi Yoshihara | Half Moon Theatre (Tokyo, Japon), 1994 |
| Les belles-sœurs | | Naylor Agency (Tokyo, Japon), 1995 |
| Bonjour, là, bonjour Konichiwa, Konichiwa | Chihiro Mita | Gekidan Toen (Tokyo, Japon), 1981 |
| Hosanna | Toyoshi Yoshihara | Théâtre Année folle (Tokyo, Japon), 1997 |
| LANGUE DES SIGNES | | |
| Les belles-sœurs Les belles-sœurs | Cécile Variot-Richard et Bernard Variot | Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002 |
| LETTON | | |
| Bonjour, là, bonjour | | <i>Avots</i> (magazine) |
| L'impromptu d'Outremont | | <i>Avots</i> (magazine) |
| MACÉDONIEN | | |
| Les anciennes odeurs Starite mirisi | | <i>Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000</i> |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--------------------------------------|--|
| MORÉ | | |
| Les Belles-sœurs | Sidiki Yougbaré | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec); Ouagadougou (Burkina Faso), 2015 |
| NÉERLANDAIS | | |
| Hosanna | | Hollande, 1987 |
| Sainte Carmen de la Main Heilige Carmen Van de Kaap | Gerard Willegers | Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays-Bas), 1988 |
| PERSAN | | |
| Les Belles-sœurs | Ahu Kheradmand | Afrazi Éditions (Téhéran, Iran), à paraître |
| POLONAIS | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Twoja na zawsze Marie-Lou | Jagoda Lagowska and André Bresson | 1997 |
| Twoja na zawsze Marie-Lou | Jacek Mulczyk-Skarzynski | 2011 |
| Albertine en cinq temps Pięć razy Albertyna | Jacek Mulczyk-Skarzynski | Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010 |
| Les belles-sœurs Siostrzyzki | Josef Kwaterko | Dialog, n° 8, 1990 |
| Le vrai monde? W Najlepszej Wierze | Josef Kwaterko | <i>Dialog</i> , n° 11, 1994, p. 47-72 |
| PORTUGAIS | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou Tua para sempre, Marie-Lou | Roger Ramalhete et Carole Galaise | |
| Bonjour, là bonjour Data querida | Maria Pompeu | Da coleção Antonio Mercado, 1993 |
| Encore une fois, si vous permettez Pelo Prazer de a Voltar a Ver | Marta Dias | Teatro Aberto (Lisbonne, Portugal), 2012. |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|----------------|---|
| PORTUGAIS (suite) | | |
| Hosanna | Maria Pompeu | |
| L'impromptu d'Outremont | Maria Pompeu | |
| Le vrai monde? Overdadeiro Mundo? | Katia Grumberg | |
| ROUMAIN | | |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou A ta pe veci, ta Marie-Lou | Petre Bokor | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| Albertine en cinq temps Albertine, în cinci timpi | Petre Bokor | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| Les belles-sœurs Cumetrele | Petre Bokor | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| En pièces détachées In Cioburi | Petre Bokor | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| Le vrai monde? Lumea Adevarata? | Petre Bokor | <i>Tremblay în cinci timpi</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| RUSSE | | |
| Le vrai monde? Vzapravdachnyi mir? | Larissa Ovadis | <i>Sovremennaya Canadskaya Dramaturgiya/Dramaturgie canadienne contemporaine</i> , Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscou, Russie), 2007 |
| SLOVÈNE | | |
| Les belles-sœurs Nore babe | Nlate Dolenc | Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovénie), 1997 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--|--|
| SUÉDOIS | | |
| Albertine en cinq temps Albertine i Five Times | Bibi Edlund | Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède), 1986 |
| Bonjour, là, bonjour | Lennart Harrysson | Amatörteaterns Riksförbund ATR (bibliothèque des manuscrits) Eriks Gymnasium (Stockholm, Suède), 1999 |
| TAMOUL | | |
| Les belles-sœurs Nizhal Uravugal | K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame | Samhita Publications (Pondichéry, Inde), 1998 Samhita Publications (Chennai, Inde), 2002 |
| TCHÈQUE | | |
| Albertine en cinq temps Albertine ve Pětkrát | Adele Nesrtová | Théâtre F-X Salda (Liberec, République tchèque), 1999 |
| Les belles-sœurs Krok-sestry | Adéla Tupcová | Université Masarykova (Brno, République tchèque), 2009 |
| THAÏ | | |
| Albertine en cinq temps Le Katyn Alberta | | Studio de la Faculté des Beaux-Arts, Université Khammasat (Bangkok, Thaïlande), 2015 |
| Les belles-sœurs Chok Lan Daung | Nopparmart Waewhong | Chulalongkom University (Bangkok, Thaïlande), 2003 |
| TURC | | |
| L'impromptu d'Outremont Dört Kiz Kardeş | Sevgi Sanli | Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turquie), 1987 |
| YIDDISH | | |
| Les belles-sœurs Di Shveigerins | Pierre Anctil et Goldie Morgantaler | Centre Saydie Bronfman (Montréal, Québec), 1992 |

GOODWIN

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|------------------------|------------|-------------------|
| YIDDISH (suite) | | |
| Hosanna | | Israël, 1986 |

ADAPTATION TRADUITE

| TITRE | TRADUCTION | THÉÂTRE |
|---|----------------------------------|---|
| ANGLAIS | | |
| Le gars de Québec The Guy from Québec The Government Guy | John Van Burek John Van Burek | The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|-------------------------------------|--|---|
| À TOI, POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU | | | |
| Für dich, ewig, deine Luise Forever Yours, Marie-Lou | allemand anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 |
| Forever Yours, Marie-Lou | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1990 |
| Forever Yours, Marie-Lou Forever Yours, Marie-Lou | anglais anglais | Jill Morris Merwan P. Mehta | Londres (Angleterre) Neighborhood Group Theater (New York, New York), 1984 |
| Yours Forever, Marie-Lou | anglais | Linda Gaboriau | Soulpepper Theatre Company, Young Centre for the Performing Arts (Toronto, Ontario), 2015 |
| Forever Yours, Marie-Lou | anglais | Michael West | Theatre Royal Bath, Ustinov Studio (Londres, Angleterre), 2016 |
| Forever Yours, Marie-Lou | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | LadderMan Productions, Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1994 |
| Forever Yours, Marie-Lou | anglais pour le Cap- Breton | Michael Melski | Waterfront Festival, Tidal Wave Theatre (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1997 |
| Forever Yours, Marie-Lou | anglais pour le Pays-de- Galles | Sian Evans | Thin Language (Pays de Galles), Battersea Arts Centre (Londres, Angleterre), 1992 |
| Per a tu, per sempre, de la teve Emparives Din for evigt Marie Louise | catalan danois | Antoni Navarro Lars Willum | De Kongelinge Theater (Copenhague, Danemark), 1989 |
| Para usted, su para siempre, Marie-Lou | espagnol | Miguel Retamal | Théâtre Latino, Salle Calixa-Lavallée (Montréal, Québec), 2004 |
| Para usted, su para siempre, Marie-Lou | espagnol pour le Mexique | | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996 |
| Igavesti sinu, Marie-Lou À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | estonien français pour l'Alberta | Raivo Adlas Gisèle Lemire | Stuuditeater (Tartu, Estonie), 1989 Théâtre au Pluriel, Campus Saint-Jean, Université de l'Alberta (Edmonton, Alberta), 2012 |
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | français pour la France | Christian Bordeleau | Productions du Chemin-Vert, À la Folie Théâtre (Paris, France), 2011-2012 |
| Tua per sempre Maria-Luisa | italien | | Compagnia dei Giovanni (Toronto, Ontario), 1979 |
| Twoja na zausze Marie-Lou | polonais | Jagoda Lagowska et André Bresson | 1997 |
| Na zausze Twoja Tua para sempre, Marie-Lou | polonais portugais | Jacek Mulczyk-Skarzynski Roger Ramallete et Carole Galaise | 2011 |
| A ta pe veci, ta Marie-Lou | roumain | Petre Bokor | <i>Tremblay în cincii timpri</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|---|---|---|
| ALBERTINE EN CINQ TEMPS | | | |
| Albertine | allemand | Andreas Jandl and Jean-Robert Manseau | Eigenverlag (Vienne, Autriche), 2002 Studiobühne Maxim Gorki Theater (Berlin, Allemagne), 2003 |
| Albertine, in Five Times | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1985 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1986 |
| Albertine, in Five Times | anglais | Linda Gaboriau | Shaw Festival, Court House Theatre (Niagara-on-the-Lake, Ontario), 2009 |
| Albertine, in Five Times | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | Tron Theatre (Édimbourg, Écosse), 1989 <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001 |
| Albirtin fi khamsat ùqud Albertine v pet (t)akta | arabe bulgare | Mohammed Najari Rennie Yotova | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2002 <i>Teatŭr kh 3, tri piesi</i> , Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010 |
| Albertine, en cinc temps | castillan catalan | Jaume Melendres | Ación futura (Madrid, Espagne), 2005-2006 Teatre Nacional de Catalunya, Teatre Lliure, Institut del teatre (Barcelone, Espagne), 2000 |
| Albertine, fem gange Albertina en cinco tiempos | danois espagnol pour le Venezuela | Lars Willum Jose Dominguez | Caracas (Venezuela), 1987 |
| Albertina en cinco tiempos | espagnol pour le Mexique | Rafael Segovia Alban | <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995 |
| Albertina en cinco tiempos | espagnol | Lidia Vasquez | <i>ADE-Teatro. Revista de la Asociación de directores de escena de España</i> , n° 86, (Madrid, Espagne), juillet-septembre 2001 |
| Albertine, in vijftijden | flamand | Frans Vanderschueren | KTM de Eendracht (Etterbeek, Belgique), 2003 |
| Albertine en cinq temps | français pour la France hébreu | Michel Ouimet Joyce Livingstone | France, 1986 |
| Gitanjili Le Cinque età di Albertina | hindi italien | Poile Sengupta Paolo Paolini (traduction non autorisée) | Yatrik Theatre (Delhi, Inde), 1989 Compagna Andromed, Teatro Dario Vittori (Rome, Italie), 2006 |
| Cinq Arubatinu Pięc razy Albertyna Albertine, ãin cincii timp | japonais polonais roumain | Toyoshi Yoshihara Jacek Mulczyk-Skarzynski Petre Bokor | Half Moon Theatre (Tokyo, Japon), 1994 Teatr Slaski (Katowice, Pologne), 2010 <i>Tremblay ãin cincii timp</i> , Editura Viitorul Romãnesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| Albertine i Five Times | suédois | Bibi Edlund | Stockholm Stadsteater (Stockholm, Suède), 1986 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|---|---|--|
| ALBERTINE EN CINQ TEMPS (suite) Pětkrát Albertine | tchèque | Adele Nesrtová | Théâtre F-X Salda (Liberec, République tchèque), 1999 |
| Le Katyn Alberta | Thaï | | Studio de la Faculté des Beaux-Arts, Université Khammasat (Bangkok, Thaïlande), 2015 |
| LES ANCIENNES ODEURS | | | |
| Remember Me | anglais | | John Stowe, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1984 |
| El olor a viejo | espagnol pour le Mexique | | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996 |
| Les anciennes odeurs | français pour la France | Christian Bordeleau | <i>L'Avant-Scène Théâtre</i> , n° 841 (Paris, France), 15 janvier 1989, p. 5-23 |
| Parfums d'intimité | français pour la France grec | Christian Bordeleau | La Luna (Avignon, France), 2007 |
| Gli antichi odori | italien | Pino Tierno | Théâtre Prathlasi (Neos Kosmos, Grèce) |
| Starite mirisi | macédonien | | Caffè letterario Simposio (Rome, Italie), 2009 Theatre Dramski (Skopje, Macédoine), 2000 |
| LES BELLES-SŒURS | | | |
| Les Belles-Sœurs | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 <i>Modern Canadian Plays, vol. 1</i> , 4 ^e édition, édité par Jerry Wasserman, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996 |
| The Guid Sisters | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001 |
| Belles-Sœurs : The Musical | anglais | Linda Gaboriau Adaptation : Neil Bertram et Brian Hill | Centre Segal (Montréal, Québec), 19 octobre 2014 |
| Jam | anglais | Ayshe Raif | Londres (Angleterre) |
| The Good Sisters | anglais | Noel Greig | Crucible Theatre (Sheffield, Angleterre), 1991 |
| Hen Night Sistahs | adaptation en anglais anglais vernaculaire afro-américain | Ayshe Raif John Eric Dietz | Londres (Angleterre) Sistahs : African American Vernacular Translation of Les Belles-Sœurs, A Foreignization Approach, Université Concordia (Montréal, Québec), 2011 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--|---|--|
| LES BELLES-SŒURS (suite) | | | |
| Les Belles-Soeurs (The Sisters-in-Law) | anglais pour Baltimore, Maryland | Kate Bishop | Fells Point Corner Theatre (Baltimore, Maryland), 2013 |
| Schwesterherzhen | allemand | Hanspeter Plocher | <i>Canadiana Romanica</i> , vol.2, Max Niemeyer (Tübingen, Allemagne), 1987 Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1987 Verlag Das Wunderhorn (Heidelberg, Allemagne), 2000 |
| Les belles-sœurs | arabe cantonais | Mohammed Najari Margarel Cheung | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre (Hong Kong, Chine), 2003 |
| Les Cunyades Tripotay Las Cuñadas | catalan créole haïtien espagnol | Antoni Navarro Marie-Yardly Kavanagh Morgan Desmond et Jose Fuster Retalli | Edicions Bromera (Valence, Espagne), 1999 1991 |
| Las Cuñadas Las Invitadas | espagnol espagnol | Itziar Pascual Fernández Soto | Teatro Español (Madrid, Espagne), 2008 Grupo Mujeres Florero, Teatro Apolo (Almería, Espagne), 2010 |
| Las Cuñadas | espagnol pour l'Argentine | Ricardo Rodríguez Pereyra | Cucarachas de Teatro (Buenos Aires, Argentine), 1989 |
| Las Cuñadas Las Cuñadas Las Comadres | espagnol pour la Bolivie espagnol pour le Chili espagnol pour le Chili | Antonio Ocampo-Guzman Gustavo Meza Elsa Poblete | Teatro Libre (Bogota, Colombie), 2006 Teatro Imagin (Santiago, Chili), 1987 Teatro Observatorio, Lluvia de Teatro (Valdivia, Chili), 2005 |
| Las Cuñadas | espagnol pour le Mexique | Rafael Segovia Alban | Compañía Teatral de Repertorio (Mexico, Mexique), 1991 |
| Las Cuñadas | espagnol pour le Salvador | Jorge Ávalos | Teatro Luis Poma (San Salvador, Salvador), 2011 |
| Les belles-sœurs | français pour la Belgique | Gudule Zuyten | |
| De Schoonzusters | flamand | Brigitte De Man | Le Kunst en Geest (Waterloo, Belgique), 2000 |
| Welvaart in de fifties | flamand | Stan Meys | Toneelgezellen Mortsel (Mortsel, Belgique), 2000 |
| Plakmadammen | flamand | Brigitte De Man | Theatercentrum Otegemstratt (Zwevegem, Belgique), 2009 |
| Familie? Merci! | flamand | Frans Vanderschueren | Toneelverenigengengensein De Bijaardse Komédie (Schepdaal, Belgique), 2011 |
| Les belles-sœurs | franco-judéo-arabe pour le Maroc | Solly Lévy | Centre Saidye Bronfman (Montréal, Québec), 1999 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|-------------------------------|---|--|
| LES BELLES-SŒURS (suite) As Cuñadas | galicien | Roberto Salgueiro | Mostra Internacional de Teatro Universitario, El Aula de Teatro de la Universidad de Santiago de Compostela (Pontevedra, Espagne), 2010 |
| Sógormók | hongrois | Aliz Alföldi | Pesti Színház, Vígsház (Budapest, Hongrie), 1997 |
| Sógormók | hongrois | Aliz Alföldi et Lajos Parti Nagy | Győri Nemzeti Színház (Győr, Hongrie); Nemzeti Színház (Győr, Hongrie), 2004 |
| Le Cognate | italien | Jean-René Lemoine et Francesca Moccagatta | Festival Intercity (Florence, Italie) (lecture), 1992 <i>Il Teatro del Québec</i> , Ubulibri (Milan, Italie), 1994, p. 25-74 |
| Le Cognate | italien (révisée) | Barbara Nativi | Laboratorio Nove, Teatro della Limonaia, Teatro di Rifredi (Florence, Italie); 1994 |
| Parti per i punti | italien | Benilde Marini | Teatro comunale di Cagli (Cagli, Italie), 2009 |
| Le Cognàe | italien (dialecte vénitien) | Paolo Brolati | Laboratorio di teatro comico al femminile promosso dal Centro Donna, Teatro Momo (Mestre, Italie), 2014 |
| Les belles-sœurs | japonais langue des signes | Cécile Variot-Richard et Bernard Variot | Naylor Agency (Tokyo, Japon), 1995 Théâtre des Quatre Saisons (Gradignan, France), 2002 |
| | moré | Sidiki Yougbaré | Centre d'essai des auteurs dramatiques (Montréal, Québec); Ouagadougou (Burkina Faso), 2015 |
| Siostrzyezki Cumetrele | persan polonais roumain | Ahu Kheradmand Josef Kwaterko Petre Bokor | Afrazi Éditions (Téhéran, Iran), à paraître <i>Dialog</i> , n° 8, 1990 <i>Tremblay ain cinci timp</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| Nore babe | slovène | Nlata Dolenc | Mestno gledališče ljubljansko (Ljubljana, Slovénie), 1997 |
| Nizhal Uravugal | tamoul | K. Madanagobalane, Suda Mahalingam, R. Kichenamourty, C. Rajeswary, R. Venguattaramane, S. Pannirselvame | Samhita Publications (Pondichéry, Inde), 1998 Samhita Publications (Chennai, Inde), 2002 |
| Krok-sestry | tchèque | Adéla Tupcová | University Masarykova (Brno, République tchèque), 2009 |
| Chok Lan Daung | thai | Nopparmart Waewhong | Chulalongkorn University (Bangkok, Thaïlande), 2003 |
| Di Shveigerins | yiddish | Pierre Ancil et Goldie Morgantaler | Centre Saydie Bronfman (Montréal, Québec), 1992 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|------------------------------------|----------------------------------|--|---|
| BONBONS ASSORTIS AU THÉÂTRE | | | |
| Assorted Candies for the Theatre | anglais | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006 |
| Bonbons assortis au théâtre | arabe | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| BONJOUR, LÀ, BONJOUR | | | |
| Bonjour, là, Bonjour | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 |
| Bonjour, là, Bonjour | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988 |
| Konichiwa, Konichiwa | japonais letton | Chihiro Mita | Gekidan Toen (Tokyo, Japon), 1981 <i>Avots</i> (magazine) |
| Data querida | portugais suédois | Maria Pompeu Lennart Harrysson | Da coleção Antonio Mercado, 1993 Amatörteaterns Riksförbund ATR (bibliothèque des manuscrits) Eriks Gymnasium, (Stockholm, Suède) 1999 |
| C'À TON TOUR, LAURA CADIEUX | | | |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux | français | Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013 |
| C'esst' à vo tour, Laura Cadieux | patois picard | Jean Maghe | El Pavé Picard Binchou, Théâtre communal binchois (Binche, Belgique), 2005 |
| DAMNÉE MANON, SACRÉE SANDRA | | | |
| Manon/Sandra | anglais | John Van Burek | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 1991 |
| Manon/Sandra | adaptation anglaise | Renate Usmiani et John Frederick Brown | Seton Academic Centre, Mount Saint Vincent University (Halifax, Nouvelle-Écosse), 1978 |
| | anglais pour la Nouvelle-Zélande | John Curry | The Court Theatre, Christchurch Arts Centre (Christchurch, Nouvelle-Zélande), 1980 |
| | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | <i>The Guid Sisters and Other Plays</i> , Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2001 |
| Dannata Manon, santa Sandra | italien | Paolo Zuccari | <i>Teatro 91 Giardini della Filarmonica (Italie)</i> , 2006 |
| LA DUCHESSE DE LANGEAIS | | | |
| La Duchesse de Langeais | anglais | John Van Burek | <i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|-----------------------------|--|--|
| LA DUCHESSE DE LANGEAIS (suite) | | | |
| La Duchesse de Langeais | anglais | John Van Burek | <i>Solo</i> , Coach House Press (Toronto, Ontario), 1994, p. 213-230 |
| La Duchesse de Langeais | français | Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 |
| EN CIRCUIT FERMÉ | | | |
| En circuit fermé | arabe | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 |
| EN PIÈCES DÉTACHÉES | | | |
| Like Death Warmed Over En Pièces Détachées – A Play | anglais anglais | Allan Van Meer Allan Van Meer | Playwrights Co-op (Toronto, Ontario), 1973 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1975 |
| Counter Service En pièces détachées In Cioburi | anglais arabe roumain | John Van Burek Mohammed Najari Petre Bokor | Tarragon Theatre (Toronto, Ontario), 1994 Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 <i>Tremblay în cincii timpri</i> , Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |
| ENCORE UNE FOIS, SI VOUS PERMETTEZ | | | |
| For the Pleasure of Seeing Her Again | anglais | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 |
| If Only... | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | Royal Lyceum Theatre (Édimbourg, Écosse), 2002 |
| Por el placer de volver a verla | espagnol | Manuel González Gil et Miguel Ángel de Oteyza et Miguel Angel Solá | Teatro Arriaga-Antzokia (Bilbao, Espagne), 2010 |
| Mamá por siempre | espagnol | Manuel González Gil | Teatro Sogem Wilberto Cantón (Mexico, Mexique), 2016 |
| Por el placer de volverte a ver | espagnol pour le Mexique | Erik Merino | Ocesa Teatro (Mexico, Mexique), 2010 |
| Por el placer de volver a verla | espagnol pour l'Argentine | Pablo Rey | Teatro Colón (Buenos Aires, Argentine), 2009 |
| Nog eenmaal als het mag | flamand | Hans Pauwels | Karakter Collectief (Anvers, Belgique), 2007 |
| Per il piacere di revideria | italien | Marco Casazza et Pino Tierno | La Contemporanea, Teatro India (Rome, Italie), 2012 |
| Pelo Prazer de a Voltar a Ver | portugais | Marta Dias | Teatro Aberto (Lisbonne, Portugal), 2012 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|-------------|--------------------------------|---|
| L'ÉTAT DES LIEUX | | | |
| Impromptu on Nun's Island | anglais | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002 |
| FRAGMENTS DE MENSONGES INUTILES | | | |
| Frammenti di inutile bugie | italien | Francesca Moccagatta | Intercity Festival, Teatro della Limonaia (Florence, Italie), 2016 |
| HOSANNA | | | |
| Hosanna | allemand | Reiner Escher | Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1990 |
| Hosanna | allemand | Kurt Schwabel | |
| Hosanna | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1974 |
| Hosanna | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 |
| Hosanna | anglais | John Van Burek et Bill Glassco | <i>Heroines</i> , Red Deer College Press (Red Deer, Alberta), 1992 |
| Hosanna | finnois | Reita Lounatvuori | Finlande, 1999 |
| Hosanna | flamand | Eddy Asselbergs | Fakkelteater (Anvers, Belgique), 1979 |
| Husahn | hébreu | Ilan Sturm | Lozano Drama (Tel-Aviv, Israël), 2009 |
| Hosanna | italien | Alessandro Clericuzio | |
| Hosanna | japonais | Toyoshi Yoshihara | Théâtre Année folle (Tokyo, Japon), 1997 |
| Hosanna | néerlandais | | Hollande, 1987 |
| Hosanna | portugais | Maria Pompeu | |
| Hosanna | yiddish | | Israël, 1986 |
| IMPÉRATIF PRÉSENT | | | |
| Imperativ Präsenz | allemand | Andreas Jandl | Theaterverlag Desch (Munich, Allemagne), 2005 |
| The Driving Force | anglais | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2005 |
| Neotmenno zadülzhenie | bulgare | Rennie Yotova | Teatŭr kh 3, tri piesi, Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010 |
| Pakottava Voima | finnois | Timo Rissanen | Aleksanterin Teatteri (Helsinki, Finlande), 2010 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|---------------------------|-----------------------------------|--|
| L'IMPROMPTU D'OUTREMONT | | | |
| Requiem Für Mama | allemand | Hanspeter Plocher | Romanistentheater der Universität Augsburg (Augsburg, Allemagne), 1993 Eigenverlag (Vienne, Autriche), 1993 |
| The Impromptu of Outremont | anglais | John Van Burek | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981 |
| Un Berenar Improvisat | catalan | Jaume Melendres | Compañía T de Teatro (Madrid, Espagne), 1995 |
| Match à quatre | français pour la Belgique | Jean Frosel | Théâtre de l'Équipe (Bruxelles, Belgique), 1987 |
| Outremonti Rögtonzés | hongrois letton | Gabor Zsigovics | Place des Arts (Montréal, Québec), 1999 |
| Dört Kiz Kardeş | portugais turc | Maria Pompeu Sevgi Sanli | Istanbul Devlet Tiyatrosu (Istanbul, Turquie), 1987 |
| LA MAISON SUSPENDUE | | | |
| La Maison Suspendue | anglais | John Van Burek | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1991 |
| The House among Stars | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | Traverse Theatre Production (Édimbourg, Écosse), 1992 |
| | arabe coréen | Mohammed Najari Woo Hyong-Ju | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 Le Canada en lecture, Star City Hall (Séoul, Corée du Sud) (lecture), 2006 ZmanZ (Seoul, South Korea), 2012 |
| La Casa suspendida | espagnol pour le Mexique | Rafael Segovia Alban | <i>Anthology of Canadian Contemporary theatre</i> , Consejo Nacional para la Cultura y las Artes/Limusa (Mexico, Mexique), 1995 |
| MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS | | | |
| Marcel Pursued by the Hounds | anglais | John Van Burek | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996, 2013 |
| Marcel poursuivi par les chiens | arabe | Mohammed Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| Marcel poursuivi par les chiens | français pour la Belgique | Daniel Henry | Maison du spectacle (Bruxelles, Belgique), 1994 |
| MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ | | | |
| Solemn Mass for a Full Moon in Summer | anglais | John Van Burek et Bill Findlay | Theatre Communications Group (New York, New York), 2001 |
| Solemn Mass for a Full Moon in Summer | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | Nick Hern Books (Londres, Angleterre), 2000 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|--|--|---|
| MESSE SOLENNELLE POUR UNE PLEINE LUNE D'ÉTÉ (suite) | | | |
| Solemn Mass for a Full Moon in Summer Hoogmis voor een zomerse volle maan | anglais pour l'Irlande flamand | Bryan Delaney Frans Vanderschueren | Rough Magic (Dublin, Irlande), 2009 Theater Kreatie, Parochiaal Centrum Sint-Jozef (Londerzeel, Belgique), 2010 |
| LE PASSÉ ANTÉRIEUR | | | |
| The Past Perfect | anglais | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003 |
| SAINTE CARMEN DE LA MAIN | | | |
| Sainte Carmen of the Main | anglais | John Van Burek | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1978 |
| Sainte Carmen of the Main | adaptation opéra en anglais | Lee Devin et Sydney Hodkinson | Music Theatre Studio Ensemble, EBA Banff (Banff, Alberta), 1987; Spring Festival (Guelph, Ontario), 1988 |
| Sainte Carmen of the Main Main Kadun Pyhä Carmen Sainte Carmen de Montréal Heilige Carmen Van de Kaap | anglais radio finnois français pour la France néerlandais | Caroline Raphael Hodkinson Satu Milonoff Michel Ouimet Gerard Willegers | Londres (Angleterre), 1987-1988 Finlande, 1985 Ateliers de Lyon (Lyon, France), 1989 Academy of Dramatic Arts (Maastricht, Pays- Bas), 1988 |
| LES SOCLES | | | |
| The Pedestals | anglais | Renate Usmiani | « Les Socles/The Pedestals », <i>Canadian Theatre Review</i> (Toronto, Ontario), n° 24, automne 1979, p. 52-60 |
| SURPRISE! SURPRISE! | | | |
| Surprise, Surprise | anglais | John Van Burek | La Duchesse & Other Plays, Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |
| Surprise, Surprise | anglais | John Van Burek | <i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |
| Ki Dae Ha Si La! Ki Dae Ha Si La! | coréen | Kim Jwa Kyum | Salamdul Theatre Company, Fraser Hickson Library (Montréal, Québec), 2000 |
| Surprise, surprise | français | Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Festival « courts sur scène », Théâtre Berthelot (Montreuil, France), 2013 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|--|---------------------------|--|---|
| THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES (d'après l'adaptation de Serge Denoncourt) | | | |
| Thérèse and Pierrette at Holy Angels | anglais pour l'Écosse | Molly Innes | Stellar Quines Rehearsal Company, Traverse Theatre (Édimbourg, Écosse) (lecture), 2015 |
| TROIS PETITS TOURS... | | | |
| Trois Petits Tours... | anglais | John Van Burek | <i>La Duchesse & Other Plays</i> , Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1976 |
| Berthe | anglais | | Westlock Drama Society (Westlock, Alberta), 1970 |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs Ce soir, au Coconut Inn | allemand français | Hubert Von Bechtolsheim Christian Bordeleau | Productions du Chemin Vert, Théâtre Les Déchargeurs (Paris, France), 2013 |
| Johnny Mangano and his Astonishing Dogs | français | Marie-Line Laplante | Théâtre du Lin, Centre culturel Jacques-Tati (Amiens, France), 2013 |
| Trois petits tours | français pour la Belgique | Robert Germay | Théâtre universitaire liégeois (Liège, Belgique), 1995 |
| LE VRAI MONDE? | | | |
| Die wahre Welt? The Real World? | allemand anglais | John Van Burek et Bill Glassco | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1988 |
| The Real World? | anglais | Lisa Forrell | Soho Poly Theatre (Londres, Angleterre), 1990 |
| The Real Wurd? | anglais pour l'Écosse | Martin Bowman et Bill Findlay | Tron Theatre (Glasgow, Écosse), 1991 |
| Le vrai monde? Istinata li? | arabe bulgare | Mohammed Najari Rennie Yotova | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 Teatür kh 3, tri piesi, Éditions Panorma Plus (Sofia, Bulgarie), 2010 |
| | espagnol pour le Mexique | | Foire de Guadalajara (Guadalajara, Mexique), 1996 |
| Het Ware Leven? | flamand | Paul Goris | Anvers (Belgique), 1992 |
| | grec | Georges Pyrorolou | |
| | italien | Jean-René Lemoine | |
| Il mundo vero? W Najlepszej Wierze | polonais | Josef Kwaterko | Dialog, n° 11, 1994, p. 47-72 |
| Overdadeiro Mundo? Lumea Adevarata? | portugais roumain | Katia Grumberg Petre Bokor | Tremblay äin cincii timpri, Editura Viitorul Românesc (Bucarest, Roumanie), 1999 |

PIÈCES TRADUITES DANS LE MONDE (par pièces) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|-------------------------------|--------|----------------|---|
| LE VRAI MONDE? (suite) | | | |
| Vzapravdachnyi mir? | russe | Larissa Ovadis | <i>Sovremennaya Canadskaya Dramaturgiya/Dramaturgie canadienne contemporaine</i> , Maison d'édition de la Confédération internationale des Unions de théâtre (Moscou, Russie), 2007 |

ADAPTATION TRADUITE

| TITRE | LANGUE | TRADUCTION | ÉDITION, CRÉATION |
|---|--------------------|----------------------------------|---|
| LE GARS DE QUÉBEC | | | |
| The Guy from Québec The Government Guy | anglais anglais | John Van Burek John Van Burek | The Pleiades Theatre, en co-production avec le Théâtre français de Toronto (Toronto, Ontario), 1999 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues)

| TITRE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION |
|--|------------------------------------|--|
| ALLEMAND | | |
| Le cœur découvert – roman d'amour Der Mann in Papis Bett | Thomas Plaichinger | Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Allemagne), 1990, 2005 |
| ANGLAIS | | |
| Bonbons assortis Bonbons Assortis – Assorted Candies | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006 |
| Le cahier bleu The Blue Notebook | Sheila Fischman Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2009 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006 |
| Le cahier noir The Black Notebook | | |
| Le cahier rouge The Red Notebook | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2008 |
| La cité dans l'œuf The City in the Egg | Michael Bullock | Ronsdale Press (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999 |
| Le cœur découvert – roman d'amour The Heart Laid Bare | Sheila Fischman | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002 |
| Making Room | Sheila Fischman | Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990 |
| Contes pour buveurs attardés Stories for Late Night Drinkers | Michael Bullock | Intermedia (Vancouver, Colombie-Britannique), 1977 |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux It's Your Turn, Now, Laura Cadieux | John Van Burek | non publié |
| Des nouvelles d'Édouard News from Édouard | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2000 |
| Douze coups de Théâtre Twelve Opening Acts | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002 |
| La Duchesse et le Roturier The Duchess and the Commoner | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999 |
| L'Éden, l'été Summertime Eden | Edward Baxter | non publié |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION |
|---|-----------------|---|
| ANGLAIS (suite) | | |
| La grosse femme d'à côté est enceinte The Fat Woman Next Door is Pregnant | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981 Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990 |
| La nuit des princes charmants Some Day My Prince Will Come | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2004 |
| Le premier quartier de la lune The First Quarter of the Moon | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1994 |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel | Sheila Fischman | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996 |
| La traversée de la ville Crossing the City | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2014 |
| La traversée des sentiments A Crossing of Hearts | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2017 |
| La traversée du continent Crossing the Continent | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2011 |
| Un ange comu avec des ailes de tôle Birth of a Bookworm | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003 |
| Un objet de beauté A Thing of Beauty | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 |
| Les vues animées suivi de Les loups se mangent entre eux Bambi and Me | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 |
| ARABE | | |
| Bonbons assortis au théâtre | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| La cité dans l'œuf | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006 |
| Les clefs du Paradise | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| Contes pour buveurs attardés | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006 |
| C't'à ton tour, Laura Cadieux | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION |
|---|--|---|
| ARABE (suite) | | |
| La grande mêlée | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| La grosse femme d'à côté est enceinte | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 |
| Le passage obligé | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| Survivre! Survivre! | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| La traversée de la ville | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2010 |
| La traversée des sentiments | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| La traversée du continent | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2009 |
| Le trou dans le mur | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 |
| ITALIEN | | |
| Le cahier noir Il quaderno nero | Lorenza Di Lella et Maria Laura Vanorio | Playground Edizioni (Rome, Italie), 2012 |
| Le cœur découvert – roman d'amour Il cuore a nudo | Federica Di Lella et Lorenza Di Lella | Playground Edizioni (Rome, Italie), 2014 |
| POLONAIS | | |
| Le Cœur découvert | | W.A.B. (Varsovie, Pologne), 1994 |
| RUSSE | | |
| Contes pour buveurs attardés | | |
| Un ange cornu avec des ailes de tôle « Bug Jargal. Victor Hugo » et « Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry » | Ludmila Proujanskaïa | <i>Inostrannaya literatura</i> , no 11 (Moscou, Russie), 2008 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par langues) (suite)

| TITRE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION |
|---|----------------|--------------------------------|
| SERBO-CROATE | | |
| Le cahier noir Crna Sveska | Ljiliana Matic | Clio (Belgrade, Serbie), 2006 |
| Le cœur découvert Srce na dlanu | Olja Petrović | Karpos (Loznica, Serbie), 2015 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION |
|--|--------------|--|---|
| BONBONS ASSORTIS | | | |
| Bonbons Assortis – Assorted Candies | anglais | Linda Gaboriau | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006 |
| LE CAHIER BLEU | | | |
| The Blue Notebook | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2009 |
| LE CAHIER NOIR | | | |
| The Black Notebook | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2006 |
| Il quaderno nero | italien | Lorenza Di Lella et Maria Laura Vanorio | Playground Edizioni (Rome, Italie), 2012 |
| Crna Sveska | serbo-croate | Ljiliana Matić | Clio (Belgrade, Serbie), 2006 |
| LE CAHIER ROUGE | | | |
| The Red Notebook | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2008 |
| LA CITÉ DANS L'ŒUF | | | |
| The City in the Egg | anglais | Michael Bullock | Ronsdale Press (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999 |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006 |
| LES CLEFS DU PARADISE | | | |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D'AMOUR | | | |
| Der Mann in Papis Bett | allemand | Thomas Plaichinger | Bruno Gmunder Verlag (Berlin, Allemagne), 1990, 2005 |
| The Heart Laid Bare | anglais | Sheila Fischman | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1988 Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002 |
| Making Room | anglais | Sheila Fischman | Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990 |
| Il cuore a nudo | italien | Federica Di Lella et Lorenza Di Lella | Playground Edizioni (Rome, Italie), 2014 |
| | polonais | | W.A.B. (Varsovie, Pologne), 1994 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION |
|--|--------------|-----------------|--|
| LE CŒUR DÉCOUVERT – ROMAN D'AMOUR (suite) | | | |
| Srcce na dlanu | serbo-croate | Olja Petronić | Karpos (Loznica, Serbie) 2015 |
| CONTES POUR BUVEURS ATTARDÉS | | | |
| Stories for Late Night Drinkers | anglais | Michael Bullock | Intermedia (Vancouver, Colombie-Britannique), 1977 |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2006 |
| | russe | | |
| CT'À TON TOUR, LAURA CADIEUX | | | |
| It's Your Turn, Now, Laura Cadieux | anglais | John Van Burek | non publié |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| DES NOUVELLES D'ÉDOUARD | | | |
| News from Édouard | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2000 |
| DOUZE COUPS DE THÉÂTRE | | | |
| Twelve Opening Acts | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2002 |
| LA DUCHESSE ET LE ROTURIER | | | |
| The Duchess and the Commoner | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1999 |
| L'ÉDEN, L'ÉTÉ | | | |
| Summertime Eden | anglais | Edward Baxter | non publié |
| LA GROSSE FEMME D'À CÔTÉ EST ENCEINTE | | | |
| The Fat Woman Next Door is Pregnant | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1981 |
| | arabe | Mohammad Najari | Serpent's Tail (Londres, Angleterre), 1990 |
| | | | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2004 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION |
|--|---------|-----------------|--|
| LA NUIT DES PRINCES CHARMANTS | | | |
| Some Day My Prince Will Come | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2004 |
| LE PASSAGE OBLIGÉ | | | |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| LE PREMIER QUARTIER DE LA LUNE | | | |
| The First Quarter of the Moon | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1994 |
| SURVIVRE! SURVIVRE! | | | |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| THÉRÈSE ET PIERRETTE À L'ÉCOLE DES SAINTS-ANGES | | | |
| Thérèse, Pierrette and the Little Hanging Angel | anglais | Sheila Fischman | McClelland & Stewart (Toronto, Ontario), 1984 |
| | arabe | Mohammad Najari | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1996 Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2005 |
| LA TRAVERSÉE DE LA VILLE | | | |
| Crossing the City | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2014 |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2010 |
| LA TRAVERSÉE DES SENTIMENTS | | | |
| A Crossing of the Hearts | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2017 |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), à paraître |
| LA TRAVERSÉE DU CONTINENT | | | |
| Crossing the Continent | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2011 |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2009 |

ROMANS ET RÉCITS TRADUITS DANS LE MONDE (par œuvres) (suite)

| TITRE | LANGUE | TRADUCTEUR | MAISON D'ÉDITION OU CRÉATION |
|--|---------|----------------------|---|
| LE TROU DANS LE MUR | | | |
| | arabe | Mohammad Najari | Dar Al-Hassad (Damas, Syrie), 2008 |
| UN ANGE CORNU AVEC DES AILES DE TÔLE | | | |
| Birth of a Bookworm | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 2003 |
| « Bug Jargal. Victor Hugo » et « Vol de nuit. Antoine de Saint-Exupéry » | russe | Ludmila Proujanskaïa | <i>Inostrannaya literatura</i> , no 11 (Moscou, Russie), 2008 |
| UN OBJET DE BEAUTÉ | | | |
| A Thing of Beauty | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 |
| LES VUES ANIMÉES suivi de LES LOUPS SE MANGENT ENTRE EUX | | | |
| Bambi and Me | anglais | Sheila Fischman | Talonbooks (Vancouver, Colombie-Britannique), 1998 |

DOCUMENTAIRES, FILMS, ENTREVUES

| ANNÉE | TITRE | PRODUCTION | RÉALISATION |
|-------|--|---|--|
| 1972 | Backyard Theater | ONF (Montréal, Québec), 27 min. | Morten Parker |
| 1982 | Les cris de ma rue | Productions Prisma (Montréal, Québec), 27 min. | Claude Godbout |
| 1988 | Impact | Radio-Canada, 52 min. | Robert Guy Scully |
| 1989 | Les trois Montréal de Michel Tremblay ou Promenade dans l'imaginaire d'un écrivain | Productions Dix-huit, Office national du film du Canada, 59 min. | Michel Moreau |
| 1993 | Contact | Groupe Coscient, Société de radio-télévision du Québec, TV5, 53 min. | Stéphan Bureau et Bernard Labelle |
| 2000 | Les 30 journées qui ont fait le Québec : la première des <i>Belles-sœurs</i> le 28 août 1968 | Productions Eurêka!, Historia (Montréal, Québec), 47 min. | Jean Roy et Daniel Proulx |
| 2000 | Attendez que je vous raconte : <i>Les belles-sœurs</i> de Michel Tremblay | Télé-Québec (Montréal, Québec), 14 min. | Martin Leclerc |
| 2002 | La naissance d'une messe | Association coopérative de productions audiovisuelles (Montréal, Québec), 72 min. | Jean-Claude Coulbois |
| 2003 | 100 Québécois qui ont fait le XX ^e siècle : les conteurs | Eurêka Productions, Télé-Québec, Office national du film du Canada, 51 min. | Jean Roy et Daniel Proulx |
| 2007 | Entre les mains de Michel Tremblay | Ciné Qua Non Média (Montréal, Québec), 53 min. | Adrian Wills |
| 2007 | Les nouveaux mondes — La rue perpétuelle de Michel Tremblay | Productions Rivard (Winnipeg, Manitoba), 30 min. | Guy Boutin, Pascal Boutroy, Béatrice Gaudet et Sandra Poirier |
| 2007 | Un soir, les Albertine | Productions Itchi Go Itchi É (Montréal, Québec), 26 min. | Jean-Claude Coulbois |
| 2008 | Viens voir les comédiens | Zone 3 (Montréal, Québec), 60 min. | Daniel Harvey Entrevue : René Homier-Roy |
| 2009 | Le confident | Vox (Montréal, Québec), 58 min. | Entrevue : Louise Deschatelets |
| 2010 | <i>Les belles-sœurs</i> venues d'ailleurs | Première Chaîne de Radio-Canada (Montréal, Québec), 60 min. | Stéphane Leclair Narration : Michel Tremblay, Jad Lteif et Stéphane Leclair |

DOCUMENTAIRES, FILMS, ENTREVUES (suite)

| ANNÉE | TITRE | PRODUCTION | RÉALISATION |
|-------|--|---|---------------------------------------|
| 2012 | Michel Tremblay : la naissance d'un peuple | Société Radio-Canada, Réseau de l'information, production: groupe PVP, 10 février 2012 | Martin Fournier |
| 2012 | Une rue autour du monde : chronique de la vie de Michel Tremblay (cinq épisodes) | Société Radio-Canada, Radio, 20 février 2012 | Jacques Bouchard et Micheline Richard |
| 2012 | <i>Les belles-sœurs</i> , toujours aussi vraies | <i>Zone Doc</i> , Société Radio-Canada, 20 avril 2012 | Francis Legault |
| 2014 | À l'ouest de Michel Tremblay | ICI Radio-Canada, Radio (Vancouver, Colombie-Britannique), 10 Février 2014; Télévision, 18 avril 2014 | Pierre Beaudoin |
| 2014 | La bibliothèque de... Michel Tremblay | Sylvain Caron Productions inc. et Télé-Québec, en collaboration avec Bibliothèque et Archives nationales du Québec, et Canal Savoir, 2014 | Sylvain Caron |

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE

| ANNÉE | TITRE | ÉDITION | AUTEUR |
|-------|---|---|---|
| 1971 | Michel Tremblay | Éditions de l'Hôte (Sillery/Québec, Québec) | sous la direction de Rodrigue Gignac |
| 1972 | Michel Tremblay | Presses de l'Université du Québec (Montréal, Québec) | Michel Bélair |
| 1982 | Michel Tremblay | Douglas & McIntyre (Vancouver, Colombie-Britannique) | Renate Usmiani |
| 1990 | The Theatre of Frustration. Super Realism in the Dramatic Work of F. X. Kroetz and Michel Tremblay | Garland Publishing, coll. « Comparative Literature » (New York, New York, et Londres, Angleterre), 1990 | Renate Usmiani |
| 1993 | Le monde de Michel Tremblay | Cahiers de théâtre Jeu/Lansman (Montréal, Québec/Carrières, Belgique) | sous la direction de Gilbert David et Pierre Lavoie |
| 1994 | Écriture d'une naissance/Naissance d'une écriture : l'inscription des figures de l'écrit dans <i>La grosse femme d'à côté est enceinte</i> de Michel Tremblay | Nuit Blanche (Québec, Québec) | Richard Duchaine |
| 1994 | Hosanna et les duchesses : étiologie de l'homosexualité masculine de Freud à Tremblay | La Pleine Lune (Lachine, Québec) | Ginette Pelland |
| 1996 | L'univers de Michel Tremblay : dictionnaire des personnages | Presses de l'Université du Québec (Montréal, Québec) | Jean-Marc Barrette |
| 1998 | Une étude d' <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i> de Michel Tremblay | Boréal (Montréal, Québec) | Louise Vigeant |
| 1998 | Une étude des <i>Belles-sœurs</i> de Michel Tremblay | Boréal (Montréal, Québec) | Yves Jubinville |
| 1999 | Michel Tremblay : l'enfant multiple | Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France) | Marie-Lyne Piccione |
| 2001 | Pièces à convictions : entretiens avec Michel Tremblay | Leméac (Montréal, Québec) | Luc Boulanger |
| 2002 | Rêver la lune : l'imaginaire de Michel Tremblay dans le Plateau Mont-Royal | Hurtubise HMH (Montréal, Québec) | André Brochu |
| 2002 | Michel Tremblay : le « joual » dans <i>Les belles-sœurs</i> | L'Harmattan (Paris, France) | Mathilde Dargnat |

QUELQUES OUVRAGES SUR SON ŒUVRE (suite)

| ANNÉE | TITRE | ÉDITION | AUTEUR |
|-----------|--|---|---|
| 2003 | Michel Tremblay : du cinéphile au scénariste | Les 400 Coups (Montréal, Québec) | Louise Carrière |
| 2003 | Fragments discursifs autour de l'œuvre de Michel Tremblay | Eidôlon (Talence, France) | sous la direction de Marie-Lyne Piccione |
| 2003-2005 | Le monde de Michel Tremblay vol. 1 : Théâtre vol. 2 : Romans et récits | Lansman (Carrières, Belgique) | sous la direction de Gilbert David et Pierre Lavoie |
| 2004 | Tremblay : <i>Les belles-sœurs</i> and <i>À toi, pour toujours, ta Marie-Lou</i> | Grant & Cutler (Londres, Angleterre) | Michael Cardy |
| 2004 | Portrait critique du joual de Michel Tremblay | Centre de documentation et d'études francophones (Université Syddansk, Danemark) | Hans Lagerqvist |
| 2005 | Une passerelle entre le réel et l'imaginaire : l'univers musical dans les <i>Chroniques du Plateau Mont-Royal</i> et <i>L'oratorio de Noël</i> de Göran Tunström | Imaginaire/Nord (Montréal, Québec) | Amélie Nadeau |
| 2006 | Drama of Ireland and Québec : Shared Histories : a Comparative Analysis of Works by the Irish Playwright Tom Murphy and Québécois Michel Tremblay | Samuel Beckett Center for Drama and Theatre Studies, University of Dublin (Dublin, Irlande) | Anne-Marie Leclerc |
| 2007 | L'apocalypse selon Michel Tremblay | Presses universitaires de Bordeaux (Talence, France) | Marc Arino |
| 2010 | Filiations : folie, masque et rédemption dans l'œuvre de Michel Tremblay | Éditions Lévesque (Montréal, Québec) | Jacques Cardinal |
| 2014 | Ainsi cuisinaient les belles-sœurs | Leméac/Flammarion (Montréal, Québec) | Anne Fortin |
| 2014 | L'univers de Michel Tremblay. Le dictionnaire des personnages | Leméac (Montréal, Québec) | Jean-Marc Barrette et Serge Bergeron |

CAPTATIONS DE PIÈCES DE THÉÂTRE

| TITRE | PRODUCTEUR | METTEUR EN SCÈNE |
|---|---|--|
| À toi, pour toujours, ta Marie-Lou | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1996 | René-Richard Cyr |
| Albertine en cinq temps | Série « Coups de cœur », Audiogram (Montréal, Québec), 1997 Logomotive Théâtre (Elbeuf-sur-Seine, France), 1998 TFO et Espace Franco-Image (Ottawa, Ontario), Théâtre La Catapulte et Théâtre français de Toronto, 2012 | Martine Beaulne Jean-Paul Viot Marc-Alain Robitaille |
| Les belles-sœurs Belles-sœurs — théâtre musical | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1994 Zone 3, en collaboration avec Radio-Canada et ARTV, 2012; première diffusion, 4 janvier 2015 | Denise Filiatrault René Richard Cyr |
| Bonjour, là, bonjour | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1997 | André Brassard |
| Encore une fois, si vous permettez | Productions Yvon Trudel, Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 13 août 1998 | André Brassard |
| Fragments de mensonges inutiles | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2009 | Serge Denoncourt |
| Hosanna | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), 1991 | Lorraine Pintal |
| Impératif présent | Théâtre de Quat'Sous (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2003 | André Brassard |
| L'impromptu d'Outremont | Théâtre du Nouveau Monde (Montréal, Québec), Cinémathèque (Montréal, Québec), 1980 | André Brassard |
| La maison suspendue | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1990 | André Brassard |
| Messe solennelle pour une pleine lune d'été | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 1996 | André Brassard |
| Le paradis à la fin de vos jours | Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2008 | Frédéric Blanchette |
| Le passé antérieur | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), Archives Radio-Canada, 2003 | André Brassard |
| Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges adaptation : Élise Bertrand et Sylvain Legris | Archives Radio-Canada, Radio-Canada, 1986 | Michel Forgues |
| Le vrai monde? | Compagnie Jean-Duceppe (Montréal, Québec), 2007 | René-Richard Cyr |